

4/24 400  
K N I G E

# 'ZOLTÁRSZKE.

SLOVANSKA KNJIZNICA  
LJUBLJANA

B CXI

SZLOVENCSENE

PO

TERPLÁN SÁNDORI,

PÜCZONSKOM FARARI.

---

V KÖSZEGI, 1848.

Stampane z sztroskom i píszkmi Reichard Károla i Szinov.

ms  
12  
B CXI



U 12. IX. 1974 / 1270  
5  
8-8  
N

# KNIGE 'ZOLTÁRSZKE.

## I. 'ZOLTÁR.

Blá'zensztvo ti pobo'zni, kastiga ti hūdi.

**B**lá'zen je on mō'z, ki nehodi po tanácsi ti neverni, i na sztezi grésnikov nesztóji i na sztôlczi spottlivczov neszedi.

2. Nego vu Právdi Jehove má radoszt szvojo, i od Násztave nyegove szi premisláva dén i nôcs.

3. Té je, liki drêvo pri járki poszadjeno, stero prinészé szád szvoj, vu szvojem vrêmeni, stero ga lisztje nepovêhne, i vsze kakoli de csinio, szrecsno bode.

4. Nej tak ti neverni, nego szo, kak pleve, stere vöter raztori.

5. Záto neobsztójiyo ti neverni vu szôdbi, ni grésniczi vu obscni ti pravicsni.

6. Ár zná Goszpôd sztezo ti pravicsni, ali pôti ti neverni veszne.

## II. 'ZOLTÁR.

Prorokúvanye od vecsnoga králevsztva Bo'zega.

**Z**aka besznêjo poganye, i lüdsztvo zaka miszli zobsztójna?

2. Vküp sztáplajo králi zemelszki, i poglavárje tanács dr'zijo

med szebom, prôti Goszpodni i prôti Krisztusi nyegvomi.

3. Raztrgajmo nyi vezala, vrzmo z szébe nyih járem.

4. Te bivajôcsi vu Nébi je oszmejë, Goszpôd je ospota.

5. Teda nyim bode gúcsao vu szrdi szvojem, i vu necsamurnosztzi szvojoj je sztrási.

6. Jasz szem szi pa namazao Krála mojega nad Sionom, szvêtov gorov mojov.

7. Vöповêm nazveszcseno meni szkoncpanye Goszpodna: Moj szin szi ti, Jasz szem te dnesz porôdo.

8. Proszi me i dam ti pogane za ôrok, i krajine zemlé tebi na ládanye.

9. Razmlátis je z 'zeleznov síbov, i razdrobis, kak poszôdo csrepyeno.

10. Zdâ tak, Králi, pametüjite, i ví, szodczi zemlé, dájte sze povcsiti!

11. Szlû'zte Goszpodni vu sztráhi, i radüjite sze z trepetanyem.

12. Küsüjite Sziná, da sze nera-szrdi, i nevesznete na pôti vasoj; ár sze nyega szrd szkoro pode-



'zgé. Blá'zeni szo vszi, ki sze vu nyem vüpajo.

### III. 'ZOLTÁR.

Molítev i tróšt Dávida próti preganecsa-rom.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bè'zao pred Absalomom, szinom szvojim.

2. Goszpodne, kak vnogo je moji nepriateľov! Prevnôgi szo sztanoli nad méne.

3. Prevnôgi právijo od moje düse: Nikse obrambe nema vu Bôgi. Selah.

4. Ali ti Goszpodne sziz zászloba moja, kí me odicis, i zviszis glávo mojo.

5. Glaszno szem zezávao Goszpodna, i poszlühno me je z szvoje szvéte gore. Selah.

6. Doli sziz lé'zem, i zaszpim, i gori sze prebüdím; ár Jehovah obráni mené.

7. Nebojim sze vnogo jezér lüdsztva, stero na vsze kraje oblé'ze próti meni.

8. Sztani Goszpodne! zdr'zi me, Bôg moj; ár ti zbijes za licze vsze moje protivnike, i zobé ti neverni szpoteres.

9. Pri Goszpodni je obramba; nad lüdsztvom tvojím blagoszlov tvoj. Selah.

### IV. 'ZOLTÁR.

Tróšt próti zvisenoszti deczé Szvéta.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpévanyi na Neginot.

3.4.5. 'Zolt.

2. Gda te bom zezávao, poszlühni me Bôg pravice moje, tróštaj me vu 'zukoszti; bojdi meni milosztiven, i poszlühni molítev mojo.

3. Szinôvje cslovecsi, kak dugo de ospotávana dika moja? zaka lübite márna, i máte radi la'zi? Selah.

4. Szpoznajte bole, kak csüdno vodi Jehovah szvoje odebráne; Bôg me poszlühne gda bom ga zezávao.

5. Szrdte sze ali negrêste, zgovárjajte 'sziz z vasím szrczom na poszteli vasoj, ali bojdite v miri. Selah.

6. Áldüjte áldove pravice, i vüpajte sze vu Goszpodni.

7. Vnôgi právijo: Sto nam szká'ze gda dobro? — Ali ti Goszpodne pozdigni nad nami szvetloszt licza tvojega.

8. Razveszelis szrcze moje bole, kak csi bi oni rávno zsziljom i mostom obiljávali.

9. Z edním sziz i vu miri lé'zem i zaszpím, ár mi li ti Goszpodne szam dásbátrívno prebivaliscse.

### V. 'ZOLTÁR.

Molítev za Czerkev próti krívím vuचितelom.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpévanyi i na Nekilot.

2. Goszpodne, szlisaj recsi moje, pazi na miszli moje.



3. Kebzűj na glász kricsanya mojecha, Kral i Bóg moj, gda te zezávam.

4. Goszpodne rano poszlühni glász moj, predevszëm sze pred tebe scsëm szprávlati, i scseküvati.

5. Ár szi ti nê Bóg, komi bi sze nevernoszt dopádnola, nede prebivao pri tebi te hűdi.

6. Zvisávci neobsztojijo pred ocsmi tvojimi, odürjavas vsze csinécse neprávdenoszt.

7. Pogűbis la'zce; krvi'zelni i jálni szo gnűsz pred Goszpodnom.

8. Jasz pa po vno'zinoszti dobròte tvoje sao bodem vu Hi'zo tvojo, nanizim sze vu tvojoj szvétoj Czérkvi, vu sztráhi tvojem.

9. Goszpodne vodi me vu pravici tvojoj, za volo protivnikov moji; ravnaj pred menom pòt tvojo.

10. Ár nega vu nyi vűsztaj sztanovitoszti, znòtra vu nyih je zlocsasztnoszti: odprti grob je nyi grlo, z jezikom szvojim jálno gucsijo.

11. Oszòdinyé, Bóg, da odpádnejo od namenyávanya szvojeja: razplòdi je za volo vno'zine zlocsasztnoszti nyihove, ár sze borijo pròti tebi.

12. Naj sze radűjejo vszi vűpajòcsi vu tebi; naj vekoma szpè-

vajo, ké ti bránis; naj bodo veszéli vu tebi kí tvoje Imélűbijo.

13. Ár ti Goszpodne, blagoszlovis toga pravicsnoga, z miloszcsov, kak zaszlobov obvzemes nyega.

VI. 'ZOLTÁR.

Pokòre molitev za zdrávje tēla i dűse.

1. 'Zoltár Dávida na Neginot oszem sztrűn.

2. **○** Goszpodne nekáráj me vu szrdi tvojem, nescukaj me vu necsamurnoszti tvojoj.

3. Szmilűj sze nad menom, Goszpodne; ár szem odnemogao; zvrácsi me Goszpodne, ár szo sze zbontale kòszti moje.

4. I dűsa moja je kròto zburkana. Ah ti Goszpodne! kak dugo?

5. Navrni sze, Goszpodne, rèsi dűso mojo; oszlòbodi me za volo szmilenoszti tvoje.

6. Ár sze vu szmrtili neszpomijajoz tebe; sto te vu pèkli dícsi?

7. Obtrűdo szem vu zdűhávanyaj moji; perém vszo nòcs posztelo mojo; z szkuzami moesam lego mojo.

8. Prepadno mi je obráz moj od 'zaloszti, i obsztao za volo vszè protivnikov moji.

9. Odídte od méne, vszi csinécse neprávdenoszt; ár je Goszpod szlisao glász placsa mojecha.

10. Poszlühno je Goszpod mojo prosnyo; molitev mojo je Goszpod gorivzéo.

11. Vszí moji nepriateľje sze naj krôto szrame'zljújejo, i sztr-sznejo, názdrt sze naj sztirajo i oszramôtíjo hitro.

VII. 'ZOLTÁR.

Molítev za obrambo toga pravicsnoga dugoványa.

1. Dávída nedu'znoszt, od stere je szpévao Goszpodni za volo rêcsi Kúsa Jeminitera.

2. **V**u tebi sze vü pam moj Goszpodne Bo'ze! oszlóbodi me od vszê moji pregancsarov, ino me rêsi.

3. Da nevneszêjo, kak oroszlán, düse moje, i neraztrgajo je, brezi obránitela.

4. Goszpodne, Bôg moj, csi szem etak csinío, i krivicza je vu rokáj moji;

5. Csi szem z hüdim plácsao tomi zlo'znomi z menom; ali szem szlêkao protivnike moje vnêmar.

6. Naj szí pregánya protivník düso mojo, popádne i na zemlo szklácsi 'zitek moj, ino vu práh zakopa diko mojo. Selah.

7. Sztani gori, Goszpodne, vu szrdi tvojem, podigni sze nad bezsnočsov protivnikov moji, i posztavi me vu csész, stero szí meni zapovedao.

8. Da sze vno'zine pá kre tébe vküp szprávíjo, záto sze pá vu viszikoszti szká'zi.

7.8. 'Zolt.

9. Goszpod bode szôdo lüdsztvo. Szôdi mené Goszpodne, pôleg moje pravicze, i nedü'znoszti moje.

10. Fundaj hüdübo ti neverni, pokrêpi toga pravicsnoga, ki szí szrczá i obiszti zgrüntávajôcsi Bôg pravicsen.

11. Zászloba moja je Bôg, ki oszlobodi pobo'zna szrczá.

12. Bôg je toga pravicsnoga szodecz, i zmo'zen Bôg, ki sze vszákden proti.

13. Csi sze nescsejo povrnôti ti neverni, brüzi mecs szvoj, nátégne lok i czila.

14. I gori polo'zi szmrtne sztrêle; sztrêle szvoje je szpravo na vöszkoncsanye.

15. Ovo, ete hüdo má vu miszljaj, nemir szprávla, i lá'z küha.

16. On jamo kopa, i szkopa jo; ali szam szpádne vu jamo, to szkopano.

17. Príde csin nyegov na glavó nyemi, i preksenoszt nyegova na temen nyegovo.

18. Dícsó bom Goszpodna za volo nyegove pravicze; 'zoltáre bom szpévao Iméni visnyega Bôga.

VIII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga Králevsztva, trplénja i díke.

1. Dávída 'Zoltár k naprêszpévanyi na Githith.



2. **G**ospodne, Ravnitel nas, kak odicseno je Imé tvoje, po czêloj zemli; ár sze tebi hvála dáva vu nebészaj.

3. Po vüsztaj ti málicski ino czečajôcsi grüntao szi szi zmoznoszt, za volo tvoji nepriátelov, da bi potro protivníka i zadomeszcsávcza.

4. Gda vidim nébo, ròk tvoji delo; mészecz i zvêzde, stereszi ti sztvo, etak szi miszlim.

5. Ka je cslovek, kâ sze szpominas 'z nyega? i szin cslovecsi, kâ ga prigledávas?

6. Csi szi ga gli malo mênsega nihao od angelov; dônok szi ga z dikov i postenyom korunüvao.

7. Goszpôda szi ga posztavo nad ròk tvoji delom; vsze szi podvrgao pod nogé nyegove.

8. Ovczé i vsze zivino, escse i vsze zvirje.

9. Fticze nebeszke, i ribe môrszke, i ka vu môrji plava.

10. Jehovah, ti Goszpôd nas, kak odicseno je Imé tvoje po vszøj zemli.

### IX. 'ZOLTÁR.

Hválna peszem za vzéto obládnoszt nad nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyi od te lêpe mladézni.

2. **D**icsó bom Goszpodna z czêloga szrczá, vö bodem gücsao vsza csüda tvoja.

3. Radüjem sze, ino sze jáko

veszelim vu tebi: szpêvao bom Iméni tvojeimi oh Visesnyi!

4. Za tò, ka szi nazápognao protivnike moje, oni szo szpokapali ino prêšli pred tehom.

5. Ti szi mojo právdo ino dugoványe vö szpelao; szedis na thróni, szodecz pravicsen.

6. Pokárao szi pogane, pogübo te neverne; nyi imé szi doli zbri-szao na vsze vek i veke.

7. Mecsi nepriátelov je konecz na veke; varasé nyihove szi razvrgao; prêsao je szpômenek nyihov 'z nyimi.

8. Goszpôd pa osztáne na veke; On je szvoj sztolec z k szôdbi pripravo.

9. I on de szôdo szvét po praviczzi: i bode národe prav ravnao.

10. I Goszpôd de toga obò'zanoga dika, edna obramba v hipi nevôle.

11. Zato sze vu tebi vüpajo, kí imé tvoje znájo; ár neosztlávis oni kí iscsejo tebé, Goszpodne!

12. Szpêvajte Goszpodni v Sioni prebívajôcsemi: oznanyüjte med lüdsztvom dela nyegova.

13. Ár vöziscse nyih krv, 'z nyih sze szpomené; nepozábi kricsanya ti vbôgi.

14. Szmilüj sze meni Goszpodne, glédaj nevoló mojo med ödürjávczi, kí me vöstrgnes z vrát te szmrta.



15. Dapreszámnam vszo hválo tvojo med vrátami cséri Sion-szke: da sze veszelim vu zveli-csanyi tvojem.

16. Vtonyeni szo poganye v jamo, stero szo szkopali: vu mre'zi, stero szo nalekli, szo zgráblene nogé nyihove.

17. Szpoznaní je Goszpód vu vsinyenój szôdbi szvojoj, z delom rôk szvoji szo zamre'zeni ti neverni, na szpômenek. Selah.

18. Ah da bí sze ti neverni v grob zmetali, vszi poganye, kí sze z Bôga szpozábijo!

19. Ár nede pozábleni na veke te vbôgi, i vüpanye ti nevolni sze nezgübi na veke.

20. Sztani Goszpodne, da nebodo premágali mrtelni: naj sze oszôdíjo vszi poganye pred líczom tvojim.

21. Dáj nyim, Goszpodne, sztráh, naj szpoznajo poganye, kâ szo lüdjé. Selah.

X. 'ZOLTÁR.

Molitev próti nepriateľom Czérkvi.

**G**oszpodne, zaka tak daleko sztojis? sze szkrivas vu hípi sztiszkávanja?

2. Vu zvisenoszti te neveren pregánja nevoláke, naj sze zgrábijo vu mre'zaj, stere zmislávajo.

3. Ár sze te neveren hváli z hotlivoszťjov szvojoj; szkôpi blagoszlávla szam szebé, i szramotí Goszpodna.

9.10. 'Zolt.

4. Te neveren je tak gízdav i szrdít, ka níkoga neprestíma; vu vszê szvoji zdühaj za Bôga nemára.

5. K mantri je on na vszê szvoji sztezáj, dalecs szo od nyega szôdbe tvoje, fücse na vsze protivníke szvoje.

6. Eresé vu szrezi szvojem: nígdár nepodlé'zem, od národa do národov bom brez nevôle.

7. Vüsza nyegova szo puna z preklésztvom, z jálnoszťjov, i vkanyüvanyem; pod jezíkom nyegovim je nemír i nepriateľszťvo.

8. Szedí vu predvori sütavczov, na csataj vmori nedú'znoga; ocsi nyegove za nevolákom czilajo.

9. Zaszedjáva na csataj, líki oroszlán, vu lüknyi, nasztregáva na porob szíromáka; porobi ga, gda ga zapleté vu zanke szvoje.

10. Razklácsi sze, doli sze vr'ze, i szpádne po szíli nyegovoj vszáki nevolák.

11. Govorí vu szvojem szrezi: Bôg je pozábo, szkrío je obráz szvoj, nebode vido toga vecs na veke.

12. Sztani Goszpodne Bo'ze, zviszí ramo tvojo, neszpozábí sze z szíromákov.

13. Zaka právi te neveren preklésztvo na Bôga, tak erkôcs vu

szrezi szvojem, kâ ti negenes za tó?

14. Ti vsza vidis; ár glédas nevoló i szt'iskávanye, naj plácsas z ramov tvojev: te vbôgi je tebi preporocsen, tí szi szirôt pomocsnik.

15. Vlomi ramo nevernika, i poiscsi to húdo, i nenáide sze zlocsasztnoszt nyegova nigdár vecs.

16. Goszpód je Král nesztanoma, ina vsze veke: poganye morejo prèditi z zemlé nyegove.

17. Ti, Goszpodne, szlisas 'zelénye nevolákov; szreze nyihovo je gvúсно, kâ vüha tvoja kezüjo na nyé.

18. Da tí praviczó szpoznas szirôtam i nevolákom, naj vecs szile nedela cslovek z zemle vzéti.

### XI. 'ZOLTÁR.

Tróst próti protivnikom je vu vüpazni na Bôga.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpèvanyi.

**V**u Goszpodni sze jasz vüpam. Kakda právite düsi mojoj, naj leti na goré vase, liki fticsek?

2. Ár ovo ti neverni nategüjejo lok, i sztrèle szvoje naleküjejo na tetivo, szkrivomá sztrèlajo te pravicsne.

3. Oni razvr'zejo i grünt; ka tak more pravicsen opraviti?

4. Goszpód je vu szvétoj Czérkvi szvojoj. Goszpodna thron je

na nébi: nyegove ocsi vidijo; i nyega ozmicze vardévajo sziní cslovecse.

5. Goszpód szküszi toga pravicsnoga, toga nevernoga i křiviczó lübcza odürjáva düh nyegov.

6. On na te neverne dá de'zd'ziti 'zarjo, ogen, i 'zveplo; i vihér szlápov, za tál pehára nyegovoga.

7. Ár je pravicsen Goszpód, i lübi praviczó; obráz nyegov, gléda ná tó, ka je prav.

### XII. 'ZOLTÁR.

Molítev za obdr'zánye toga máloga seraga po Rëcsi Bo'zój.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpèvanyi z oszem sztrünami.

2. **P**omágaj Goszpodne! ti szvéti szo na malo prisli; ár je malo ti verni med szinmi cslovecsimi.

3. Eden z drügim márna gücsi, z jálnimi vüsztlami, i z dvôjega szrczá vszijo.

4. Goszpodne, sztrèbí vö vszó szkazlivoszt, i jezik gizdavo gucsécsi.

5. Kř právijo: z nasim jezikom bomo premágali, mámo lampe, sto je nas goszpód.

6. Za volo opüscávanya nevolákov, za volo zdühávanya szirómákov, 'ze sztánem, veli Goszpód; szká'zem pomöcs, tèm, kř sze grlijo.

7. Rêcs Goszpodna je csiszta, kak ocsiscseno szrebro vu csre-pnyenoj poszôdi, ocsiscseno szedemkrát.

8. Tí Goszpodne zdr'zi nyé; obari je od národa etoga ve-koma.

9. Okôlivrat je vsze puno hü-dobnyákov, gda zaman lüdjé med szinmi cslovecsemi ládajo.

XIII. 'ZOLTÁR.

Molitev vu tú'znoszi i sztiszkávanyi szreza.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-vanyi.

2. **G**oszpodne! kak dugo sze scsés z méne vszega-vêcs szpozábili? kak dugo bos szkrivao lícze tvoje pred me-nom?

3. Kak dugo bom sze sztarao vu düsi mojoj, i britkoszt méo vu szrezi mojem dugo? Kak dugo de sze pozdigávao nad menom nepriátel moj?

4. Zgledni sze i poszlühni me, o Goszpodne Bo'ze! Preszvêti ocsi moje, da nezaszpím vu szmrti.

5. Da sze nehváli nepriátel moj, ká bi me premogao, i protivni-czi sze neradüjejo, ká bi podlé-gao.

6. Jasz sze pa vü pam vu szmi-lenoszi tvojoj: veszeli sze szre-cze moje vu pomôcsi tvojoj.

13.14.15.'Zolt.

Szpêvao bodem Goszpodni, ká telko dobra csiní z menom.

XIV. 'ZOLTÁR.

Návuk od pokvarjenoszi csloveka i po-môcsi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpê-vanyi.

**T**e blázni právi vu szrezi szvojem: nega Bogá. Nej szo oni k nicsemi, i gnüsz szo z szvojim hotênyem; nega ga, kí bi dobrocsinio.

2. Goszpôd glêda z Nébe na szini cslovecse, da bi vido, jeli jeszte rázumen, kí bi iszkao Bogá.

3. Ali vszi szo odsztôpili, vszi szo sztühnoli; nega ga, kí bi do-brocsinio, nega ni ednoga.

4. Nescse ni eden ti hüdi dêlni-kov toga szpoznati, kí jêjo lüd-sztvo moje, kak dabi krüh jeli; Goszpodna pa neszpominajo?

5. Tam sze sztrszejno z bojaz-nov. Bôg je z odvêtkom tí pravi-csni.

6. Tanács nevoláka ospotáva-te; ali Bôg je vü pazen nyegova.

7. O dabi sze dála pomôcs Izra-eli z Siona, i Goszpôd bi nazá szpelao lüdsztvo szvoje z vôle! Veszeli bi sze Jákob, jáko bisze radüvao Izrael.

XV. 'ZOLTÁR.

Ti verni oszlobodjénye.

1. Dávida 'Zoltár.



**G**oszpodne, sto bode prebivao  
vu Satori tvojem? Sto bode  
sztao na tvojoj szvétoj gori?

2. Kí nepokárano hodi, i pravi-  
czo csini; i kí isztino gucsi z  
szrcza szvojega.

3. Kí neogrízáva z jezikom  
szvojim, necsini bli'znyemi kri-  
vicze i spotá nedéva na bli'znye-  
ga szvojega.

4. Kí nemára za nevernike, ali  
postúje te bogábojécse, i kabli-  
znyemi priszégne, sz kvárom  
zdr'zi.

5. Kí szvoji pènez na u'zoro ne-  
dáva, i míte nejemlé prôti nedú-  
'znomi. Kí tô csini, negene sze  
võ na veke!

## XVI. 'ZOLTÁR.

Prorokúvanye od Krisztusovoga trplè-  
nya i gorisztanènya.

1. Zláta peszem Dávida.

**V**ari me Bôg! ár sze jasz vu  
tebí vü pam.

2. Erkao szem Goszpodni: Ti  
szi moj Goszpòd, za tvojo volo  
morem trpeti.

3. Za ti szvéti volo, kí szo na  
zemli, i za volo ti odicseni; vu  
ki je vsze dopádnenyé moje.

4. Povnò'zajo sze nyim nevôle  
kí sze k tühim nagnejo. Nescsem  
nyi pitnoga áldova z krvjov ál-  
düvati, ni nyi imèna vu vüsza  
moja vzéti.

5. Goszpòd je dèl mojga tála i

moj pehár. Tí obarjes örocsino  
mojo.

6. Sors moj mi je szpadno z vu-  
godnim tálom, lépí örok mi je  
dáni.

7. Blagoszlávlam Goszpodna,  
kí mi je tanács dao; takáj i v no-  
csi kárajó mené obiszti moje.

8. Pred ocsmi mam Goszpodna  
vszeszköz, ár mi je kre dèszne  
moje, naj sze negenem.

9. Záto sze veszeli szrcze moje,  
i veszèla je dika moja; escse pa  
i tèlo moje bode bátrivno pocsí-  
valo.

10. Ár nenihás düse moje vu  
pekli niti nedás tvojemí szvéto-  
mí viditi szprhnenya.

11. Oznanis mi sztezo 'zitka;  
pred liczom tvojim je veszèlja  
obilnoszt, i nászladnoszti kre  
dèszne tvoje na veke.

## XVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya za zdrav návuk i szvéto 'zi-  
vlènye.

1. Dávida prosnya.

**P**oszlühni, Goszpodne pravi-  
csnoszt, szlisaj krícsanye  
moje: vrni vüba k molitvam mo-  
jim, brez' jálnoszti bodöcsim.

2. Pred liczom tvojim sze naj  
szòdba méja szkonesáva, ocsi  
tvoje naj glédajo na praviczó.

3. Tí szküsávas szrcze moje,  
priglédnes me v nocsi, i varde-  
nes, i ocsiszti, i nenáides nika.

Jasz szem vu szebi goridjao, naj vüsztla moja nezmenkajo.

4. Z sztráni dél cslovecsi: po rêcsi vüszt tvoji sze varjem pôti ľudomorczo.

5. Zdr'zi hodbo moja na sztezaj tvoji, da nevkleknejo sztopajji moji.

6. Jasz k tebi kricsim, ár me ti Bôg moj poszlühnes; nagni k meni vüha tvoja, poszlühni recsi moje.

7. Szká'zi vö csüdno szmilenoszt tvojo, Oszloboditel vszê vu tebi sze vüpäjôcsi, nad onimi, kí sze prôti dêsnoj tvojoj posztávlajo.

8. Obari me, liki jaboki vu ôki: vu szénczi perôt tvoji szkrij mené.

9. Prôti nevernim, kí me doli zaprávlajo; prôti nepriátelom mojim, kí szo ze vsze sztráni okóli nasztanoli düso moja.

10. Nyí tücsava sze je szêla; z vüsztami napihnyena gucsijo.

11. Na sztopnyáj nasi szo nasz 'ze oblegli; ocsi szvoje obrácsajo, da bi nász szklacsili na zemlo.

12. Rávno, kak oroslán, vdérjati 'zelejôcsi, i kak mládi oroslán szedécsi vu lüknyaj.

13. Sztani, Goszpodne, prehíti licze nyegovo, ino ga obládaj: rêsi vö düso moja z mecsom tvojim.

14. Od lüdi me oszlóbodi z ra-

mov tvojoj, Goszpodne; od lüdi szvêta, ké tál je vu 'zitki, i kém z kincsom napunis trbüh nyihov; kí májo deczé po völi, i kí prevecs nihájo málicskim szvojim.

15. Jasz bom pa vu pravicziglédao licze tvoje, zadovolim sze, gda sze prebüdim z obrázom tvojim.

### XVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválna peszem za dobrôte Bo'ze.

1. K naprêszpêvanyi 'Zoltár Dávida, szlugo Bo'zega, kí je szpêvao Goszpodni recsi peszmi ete, vu dnévi, gda je nyega Goszpod oszlóbodo z ròk nepriátelov nyegovi, náime z ròk Saula.

2. **I** erkao je. Zszrcza te jáko lüdim, Goszpodne môcs moja!

3. Goszpodne, pecsina moja, grád moj, i Oszloboditel moj, Bôg, moja hramba, vu kom sze jasz vüpam, zászloba moja, i ròg zvelicsanya mojega, i obramba moja.

4. Hvalécs szem zezávao Goszpodna; tak szem rêseni od nepriátelov moji.

5. Ár szo me obvzelá vezala szmrí, ino potoczi Beliálszki szo me presztrasili.

6. Vezala pekla szo me obvzelá, i mecsi szmrí szo me premogli.

7. Vu 'zukosztí szem zezávao

Goszpodna, i kricsao szem k Bôgi mojemi; szlisao je glász moj od szvoje szvéte Czérkvi, i krics moj je prisao pred vüha nyegova.

8. Zemla sze je gibala ino trôszila, i fundamentomi gôr szo sze gibali i trepetali, gda sze je razszrdo.

9. Din je sao z nôsza nyegovoga, 'zgjâcsi ogen z vüszte nyegovi, i 'zerjâvo vôgelje odnyega.

10. I nâgno je nébo, i doli je sao, i mrâk je bio pod nogami nyegovimi.

11. I nesen je na Kerubimi, i leto je neseni na perotâj vôtra.

12. Sator nyegov je oblecseni bio v kmicsne, i csrne gôszte oblâke, v steri je szkriti bio.

13. Od bliszcsave pred nyim szo oblâczke razegnâni, med tocsôv i 'zarjâvim vôgeljom.

14. I Goszpôd je grúmio vu nébi, i te Visesnyi je dao glász szvoj z tocsôv i bliszkom.

15. Sztrêlao je sztrêle szvoje, razszüro je je, i dao je krôto bliszkat i zburkao je je.

16. I szkâzale szo sze de'zd'zevne plohe, i odkriti szo fundamentomi zemle, Goszpodne, od tvojege kâranya, od szape ino pihanya nôsza tvojege.

17. Poszlaao je z viszîne i gori me je prijao, i vô me je potégio z veliki vôd.

18. Vô me je fîrgno zmo'zno-

mi nepriâteli mojemi, i odürjâvczom mojim, geto szo od méne zmo'znési bili.

19. Ki szo me premogli vu dnévi pogübeli moje; ali Goszpôd je bio podpora moja.

20. I vô me je pelao na presztor; vô me je fîrgno: âr je dopâdnenyé méo vu meni.

21. Goszpôd mi je dobro csinio pôleg pravicsnoszti moje: plâcsao mi je pôleg csisztôcse rôk moji.

22. Âr sze dr'zim pôti Goszpodnove, i nej szem pregrêso prôti Bôgi mojemi.

23. Âr vsze nyegove szôdbe pred ocsmi mojimi mam: i nevr'zem od szébe zapôved nyegovi.

24. Nego szem nepokârani pred nyim, i varjem sze grêha.

25. Zâto mi placzüje Goszpôd pôleg pravicze moje, pôleg csisztôcse rôk moji pred ocsmi nyegovimi.

26. Tim szvétim szî szvéti, i tim pobo'znim, pobo'zen;

27. Tim csiszlim szî csiszti; i tomi preobrnyenomi preobrnyen.

28. Âr lüdsztvi nevolnoma ti zmores: i ocsi zviseni znizis.

29. Âr Ti preszvêtis szvécsa mojo. Goszpôd, moj Bôg preszvecsâva temnoszt mojo.

30. Âr z tebom jasz vojszko



razbijem ; i z mojim Bôgom prêk zida szkocsim.

31. Bo'zepoti szo nepôkárane : Rêcs Goszpodna je ocšiszcšena. On je zászlobavszêm, ki sze vu nyem vûpajo.

32. Ár sto je Bôg, zvûna Goszpodna ? ali pecsina zvôna Bôga ?

33. Bôg me je opászao z mocsjôv, i poti moje csini nepokárane.

34. Csini nogé moje, kako jelen : na vizikoszt mojo posztávi mené.

35. On vucsi rokô mojo bojûvati, i vcsi ramo mojo brunczeni lok natégnoti.

36. I dás mi zászlobo zvelicsanya, i dészna tvoja me podpéra ; i znizanye tvoje zviszi mené.

37. Rázsûris sztopáje moje pod menom, naj gle'zni moji nevkle-knejo.

38. Pûsztim sze za nepriátelmi mojimi, i zgrábim je, ni sze nepovrném, dokecs ji neszpokollem.

39. Razdrobim je, da mi prôti nesztánejo ; morejo mi pod nogé szpádnoti.

40. Opáses me z mocsjôv k bojûvanyi ; posztávlajôcse nad méne pod méne zmecses.

41. V bêg sztiras nepriátele moje, da vô sztrêbim odûrjávce moje.

42. Kricsali bodo, ali nede pomocsnika ; k Goszpodni, ali neposzlühne ji.

43. Scsém je rasztepszti, kak práh pred vôtrom, i szklacsiti, kak blato na czeszti.

44. Oszlobodis me od toga borlivoga lûdsztva ; denes me za glávo med poganmi : lûdsztvo, steroga szem nêznao, mi szlûziti má.

45. Kak me zaszlisi, me bôgalo bode ; otroczi tühénczov do sze mi prilizávali.

46. Decza tühénczov pomenká i trepetala de vu vezálji szvojem.

47. 'Zivé Goszpôd, i blagoszlovlena bojdi pecsina moja ! Naj sze zvisáva Bôg zvelicsanya mojega !

48. Bôg, kí mi dá zadomeszcsávanye, i v sztráh vzeme lûdsztvo pod menom !

49. Kí menérèsi od nepriátelov moji ! Ti me zviszis nad onimi, kí sze prôti meni posztávlajo : zmores me od krivicsnoga môza.

50. Záto bom te vadlûvao med poganmi, o Goszpodne, ino szpêvao iméni tvojem.

51. Kí szvojemi Králi veliko blá'zensztvo vô szka'zûje, i csini szmilenoszt namázanomi szvojemi, Dávidi, i szemeni nyegovomi, na veke.

XIX. 'ZOLTÁR.

Návuk od Krisztusa, nyegove Récsi i práve pokóre.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpè-vanyi.

2. **N**ebésza glászijo diko Bo-'zo, i krepkoszt nébe nazveszcsáva ròk nyegovi delo.

3. Eden dén právi tomi drügo-mi, i ta edna nôcs glászi tô toj drügoj.

4. Nekarécini govorènya, gde sze nyi glász csüo nebi.

5. Nyi rüm tá leti po vszè dr'zè-laj, i recsi nyihove na koncze szvétà. On je szunczi sztáne k zgotovo vu nyi.

6. I ono vòzhája, liki 'zenin, z kámre szvoje: veszeli sze, kak jünak na bè'zanye po pôti szvojoj.

7. Ono gori zide na ednom krá-ji nébe, i be'zi okòli do onoga isztoga kraja, i nika neosztáne szkrito pred toplócsov nyegovov.

8. Právda Goszpodna je popolna, csrsztvo csini düso: Goszpodna szvedosztvo je sztánovito, i môdre csini te pròszte.

9. Szkoncsanya Goszpodna szo práva, irazveszeljo szrcze: zapòvedi Goszpodna szo szvetle, i preszvètijo ocsi.

10. Bojazen Goszpodna je csi-szta, i osztáne na veke: szòdbe

Goszpodna szo isztinszke i pracicne vszegavècs.

11. Dragsa od zlàta, i vnogo csisztoğa zlàta; i szlájša od méda i szatovja méda.

12. I szluga tvojsze po nyi preszvèti; vu nyi zdr'zàvanyi je veliki nájem.

13. Sto znà kelikokrat szfali? odpüsztì mi i te szkri vne grèhe.

14. Obari szluga tvojega i od ti zviseni, naj neládajo nad menom; tak bom nepokàrani i csiszti od vnogo grèhov.

15. Naj sze dopádne tebi govorènye vüszt moji, i miszli szrcza mojega pred tebm, Goszpodne, pecsina moja i Odküpitel moj!

XX. 'ZOLTÁR.

Mòlètev podlo'zanczov za visno oblászt szvojo.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpè-vanyi.

2. **P**oszlühni te Goszpòd vu nevòli tvojoj, obari te imé Bòga jákovovoga.

3. Posli ti pomòcs od Szvetine szvoje, dájti môcs z Siona.

4. Naj sze szpomené ze vszè áldovov tvoji, i tücsen vcsini 'zgáni áldov tvojs. Selah.

5. Dáj on tebi pòleg szrcza tvojega, i szpuni vsze 'zelènye tvoje.

6. Radüvali sze bomo pomòcsi tvojoj, i vu iméni Bòga nasega zásztave noszili. Dopuni Bòg vsze prosnye tvoje.

7. Zdâ vém, kâ pomága Bôg namázanoga szvojega, kâ odgovori nyemi z szvéti nebész szvoji: zmo'zna dêszna nyegova zmore.

8. Eti vu kôlaj, ovi vu konyej, mi sze pa bomo hválili vu iméni Goszpodna Bogá nasega.

9. Oni szo szünyeni, ino szpadnoli, mi pa sztojimo, i podpéraní obsztojimo.

10. Goszpodne pomágaj! Král, poszlühni nász, vu dnévi gda te bomo zezávali.

### XXI. 'ZOLTÁR.

Krisztusa obládnoszt nad nepriátelmi.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpévanyi.

2. **G**oszpodne! Král sze radüje vu tvojoj môcsi, i kak jáko veszéli je nad pomocsjov tvojoj.

3. Dopunis nyemi 'zelénye szrcza nyegovoga: vüszť nyegovi prosnye nyemi neodpovës. Selah.

4. Ár ga ti blagoszlovís z lépim blagoszlovom: na glávo nyemi deneskorôno z nájbôgsega zláta.

5. 'Zitek szi je proszo od tébe, i ti szi podú'zao nyemi dnéve na vek i veke.

6. Vnôga je hvála nyegova nad pomocsjôv tvojoj, diko i postenyé denes na nyega.

7. Ár ga ti vcsínis blagoszlovenoga na veke: ti ga veszelís z veszéljom licza tvojega.

21.22. 'Zolt.

8. Ár sze Král vüpa vu Goszpodni; záto po miloszczi Visenyega obsztoji.

9. Rôka tvoja náide vsze tvoje nepriátele: dêszna tvoja odürjávcze tvoje.

10. Vcsínis je, liki ognýeno pécs vu vrèmeni szrda tvojega: Goszpod je po'zré vu necsamúrnoszti szvojoj; poczera je ogen.

11. Preprávis szád nyihov z zemle: i szemen nyihovo z szinov cslovecsi.

12. Ár szo nakanili prôti tebi húdo: namenýavali szo zlocsztnoszt, i nej szo naprèprisli.

13. Ár je ti na pobég szťiras: z lokom tvojim bos prôti obrázi nyihovomi czilao.

14. Goszpodne, pozdigni sze vu tvojoj môcsi, i szpéváli bomo tebi, i zvisávali zmo'znoszt tvojoj.

### XXII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga trplénya i odicsenoszti.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpévanyi, od jelena, steri sze rano pregánya.

2. **B**ôg moj, Bôg moj! zaka szi me osztavo? Jasz kricsim, ali pomôcs moja je daleko.

3. O moj Bôg! kricsím cseresz dnéva, i neodgovorís: i cseresz nôcsi; ali nega mi vtisanya.



4. Ali tí szi szvétí, prebivajôcsi med hválmi Izraela.

5. Zátó szo sze vu tebi vüpalí ocsáczí nasi: vüpali szo sze i oszlóbodo szi je.

6. K tebi szo krícsali i rêseni szo: na tébe szo sze szlonili, i nej szo oszramôteni.

7. Jasz szem pa csrv i nej cslovek: spot csloveka, ino zavrzek lüdi.

8. Vszi vidôcsi mené me spôtajo, oszmejávajo sze, i csobe na enkraj vlecséjo, i kívajo z glavámi.

9. Vüpao sze je vu Goszpodni, naj ga zmága, i oszlobodí, csi dopádnenyé má nad nyim.

10. Ár szi me tí vöszpelaó z utrobe; dao mi vüpazen na prszaj materé moje.

11. Na tébe szem vövr'zen z utrobe materé moje: tí szi mi Bôg moj od utrobe materé moje.

12. Nebojdi dalecs od méne, ár je sztiszkávanye blüzi, i nega pomocsnika.

13. Vnogo bikôv me je okôli vzelô, mocsni jünczi szo me obdali.

14. Odpérajó prôti meni grla szvoja, líki prászkajôcsi i erjüjôcsi orozslán.

15. Líki voda szem vövejáni, razkálane szo vsze kôszti moje: szrece moje sze je kak vöszk, raztôpilo vu téli mojem.

16. Vö je preszénola môcs moja, kak csrepnya, i jezik moj sze je zgrabo na nébo vüszt moji, i tí mené polo'zis vu práh szmrí.

17. Ár szo me pszi okôli obvzéli, i tí hüdi sereg me je obdao: prelüknyali szo roké moje, i nogé moje.

18. Léhko precstém vsze kôszti moje: oni me pa vídijo i glédajo z radosztjov.

19. Raztálali szo szi med szebom gvant moj, i na szüknyo mojo szo sors vrgli.

20. Tí zátó, Goszpodne, nebojdi dalecs: o môcs moja, híti mi na pomôcs.

21. Oszlóbodi od mecsa düso mojo; szamoszt mojo od pész.

22. Vtrgni me z grla orozslána, i oszlóbodi me od roglôv ednoroglicz.

23. Nazveszcsávao bom Imé tvoje bratom mojim, i na szrédi vu szpráviscsi bom ti szpévao.

24. Kí sze bojite Goszpodna, hválte nyega: csészti nyega vsze szemen Jákoaba: boj sze nyega vsze szemen Izraela.

25. Ár je nej odüro ni zavrgao nevôle szirmáka, niti je nej szkrio lícza szvojega pred nyim; nego gda je krícsao k nyemi, poszlühno ga je.

26. Tebé scsém csesztiti vu velikoj obesini: plácsam oblübe

moje pred onimi, ki sze ga bo-  
jijo.

27. Jeli bodo ti vbôgi, ino sze  
naszilitjo; dicsili ga bode isz-  
kajôcsi nyega. 'Zivelo bodo va-  
se szrcze na veke.

28. Szpominali sze bodo, ino  
sze vrnéjo k Goszpodni vszi  
kraji zemle: i molila ga bodo  
vszá pokolénja poganov.

29. Ár je Goszpodново krá-  
levszto, i on goszpodúje med  
poganmi.

30. Jeli do i hválili bodo vszi  
tücsni zemle: poklekali bodo  
pred nyim vszi le'zécsi vu prá-  
hi; i ki düse szvoje nemrejo  
pri 'zitki zdr'zati.

31. Méo bode szemen, stero  
de nyemi szlú'zilo, od Goszpo-  
dna sze bode predgalo od roda  
do roda.

32. Pridejo, ki bodo glászili  
praviczto nyegovo, lüdsztvi rod-  
jenomi, záto, ká je eta csinio.

XXIII. 'ZOLTÁR.

Krisztus nas dober pasztér.

1. Dávida 'Zoltár.

**G**oszpôd je moj pasztér, ni-  
ka mi nezmenka.

2. Po zelénoj trávi paszé me-  
né, i k hladnim vodam me pela.

3. Raszhladí düso mojo; vodi  
me po právoj pôti, za volo imé-  
na szvojega.

4. I csi bi hodo po szmrtili kmi-  
csni dolé, nebojim sze neszre-

22.23.24.'Zolt.

cse: ár szi ti pri meni, palicza  
i siba tvoja me trôstajo.

5. Priprávas mi sztól pred lí-  
czom mojim, pred nepriátelmi  
mojimi: namá'zes z oliom glá-  
vo mojo, i natácsas pehár moj.

6. Dobróta i szmilenoszt bodo  
z menom vsze dní 'zitka moje-  
ga: pocsívao bom vu hi'zi Gosz-  
podna mojega vsze dní.

XXIV. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa Krála díke.

1. 'Zoltár Dávida.

**G**oszpodna je zemla i nyé pu-  
noszt, sürína zemle i ka na  
nyé prebiva.

2. On jo je pri môrji grüntao  
i pri vodáj potrdó.

3. Sto poide na goro Gosz-  
podna? Sto bode sztao na nye-  
govom szvétom meszti?

4. Ki má nedú'zne roké, csi-  
szto szrcze: ki neobrácsa düse  
szvoje k márnoszti, i krivo ne-  
priszéga.

5. On zadobi blagoszlov od  
Goszpodna, i pravicsnoszt od  
Bôga zvelicsitela szvojega.

6. Eto je rod, iszkajôcsi nye-  
ga, iszkajôcsi licze tvoje, Já-  
kob. Selah.

7. Odprite sze, vráta, navel-  
czi, i dveri szvéta visziko, da  
notri poide Král díke.

8. Sto je té Král díke? —  
Goszpôd mocsen i zmo'zen, Go-  
szpôd zmo'zen vu boji.



9. Odprite sze vráta navelczi, i dveri szvéta visziko, da notri poide Král d ke!

10. Sto je te' Král dike? Goszpód, Bôg seregôv, on je Král dike! Selah.

XXV. 'ZOLTÁR.

Molítev za Bo'ze ravnanye, miloszeso, i obrambo.

1. Dávida ('Zoltár).

**K** tebi pozdigávam, Goszpodne, düso mojo.

2. Bôg moj, vu tebi sze vü pam, naj sze neoszramotim; da sze nehválijo nad menom nepriátelje moji.

3. Ár ni eden neszpádne v szramôto, ki sze na tébe szloni; ali na spot morejo pridti ti zaman zametávczi.

4. Goszpodne, poká'zi mi poti tvoje, vcsi me na szteze tvoje.

5. Vodi me vu isztini tvojoj, i vcsi me jo, ár szi ti Bôg zvelicsanya mojega, na tébe jasz glédam vszákdén.

6. Szpômeni sze z szmilenoszti tvoje, Goszpodne, i z miloszcse tvoje, stera je od vek do veka.

7. Neszpômeni sze z grêhov mladoszti moje, i presztoplenya mojega; za volo miloszti tvoje sze szpômeni z méne, i za volo dobrôte tvoje, Goszpodne.

8. Dober je Goszpód i veren, záto vcsi grêsnike na pôti.

9. Vodi te ponizne vu szódbi, i vucsi te krotke na pôt szvojo.

10. Vsze poti Goszpodna szo szmilenoszt, i isztina, tim zdr'závajôcsim závezek nyegov i szvedoszto nyegovo.

11. Za volo iména tvojeja, Goszpodne, odpüsztli regresénya moja, csi szo gli velika.

12. Sto je mô'z, bojécsi sze Goszpodna? On nyemi bode kázao te náj lepse szteze.

13. Düsa nyegova bode vu dobrom prebivala, i szemen nyegovo bode ôroküvalo zemlo.

14. Szkrovnoszt Goszpodna je med nyega bojécsimi; i závezek szvoj nyim oznani on.

15. Ocsi moje nesztanoma glédajo Goszpodna: On vö potégne nogé moje z mre'ze.

16. Zgledni sze na méne, i szmilúj sze nad menom, ár szem vu szamoszti i nevolák.

17. Britkoszt düse moje sze je povnô'zala, záto me oszlôbodi z szlitszkávanya mojega.

18. Glédaj nevoló i 'zukoszt mojo, i doli zbrisi vsze grêhe moje.

19. Vidi nepriátele moje, kak szo sze povnô'zali, i z krivim odürjávanyem odürjávajo mené.

20. Vari düso mojo, i oszlôbodi me, i nedáj mí vu szramôto szpádnoti, ár sze vu tebi vü pam.



21. Nedú'znoszt i pravicza me obarje; ár sze na tébe szlonim.

22. Bôg rêsi Izraela ze vsze pogûbeli nyegove!

XXVI. 'ZOLTÁR.

Prósnyá za oszlobodjéne nedú'znosztí.

1. Dávida ('Zoltár).

**S**zôdi mi praviczo Goszpodne, ár szem nedú'zno 'zivo. Jasz sze na Goszpodna zavûpam, i nej szem nesztálen.

2. Vardeni me Goszpodne, ino me szkûszi, prebrodi obiszi moje, i szrcze moje.

3. Ár dobrôta tvoja je pred ocsmí mojimi, i vu isztini tvojoj hodim.

4. Neszedim z lûdmí márnimi: nemam obcsinsztva z jálnimi.

5. Odûrjávam szpráviscse hûdobnyákov, i z nevernimi neszedim.

6. Vu nedú'znosztí perém roké moje: k oltári tvojemí sze dr'zim, Goszpodne.

7. Da szlísam glász tvoje hvále, i nazveszcsávam vsza csûda tvoja.

8. Goszpodne, lûbim prebiválicse hi'ze tvoje, i meszto prebitka tvoje Csészti.

9. Nefundaj düse moje z grèsnikmi, ali z krví'zelnimi 'zitka mojga.

10. Vu kí rokáj je zlocsaszt-noszt: í dèszna nyihova z mítov napunyena.

26.27.'Zolt.

11. Jasz bom pa 'zivo vu nedú'znosztí; oszlôbodi me, i boj mi miloszti ven.

12. Nôga moja rávno hodi. — Vu szpráviscsi bom dicso Goszpodna.

XXVII. 'ZOLTÁR.

Trôst i veszeljé vu Bôgi I vu nyegovoj Rêcsi.

1. Dávida ('Zoltár).

**G**oszpôd je poszvèt moj, i zve-licsanye moje, koga bi sze bojao? — Goszpôd je môcs 'zitka mojga, pred kim bi sze mi grozilo?

2. Záto, gda sze ti hûdi na méne szûnejo, da bi jeli têlo moje, nepriátelje moji i protivniczi moji szamí poletijo i szpádnejo.

3. Csi me vojszka oblé'ze, dônok sze nezboji szrcze moje: csi sze pobûdi boj prôti meni, na nyega sze zaniham.

4. Édno szem proszo od Goszpodna, i tò bí rad méo, da bi mogao vu Goszpodna Hi'zi osztánoti vsze dní 'zitka mojega, i glédati nászladno csészti bo'zo i hoditi vu Czerkev nyegovo.

5. Ár me zakrívá vu szvojoj hûti v hûdom dnévi, on me szkri vno szkrije vu Satori szvojem, i na pecsini me zviszi.

6. I zviszi glavo mojo nad protivnikmi mojimi, kí szo okôli méne; naj áldûjem vu Satori nyegovom áldov hvále: peszem

i 'zoltáre bom szpévaó Goszpodni.

7. Goszpodne szlísaj glász moj, gda bom kricsao, szmilűj sze nad menom, i poszlűhni me.

8. Moje szrcze pred tebe dr'zi povelènye tvoje: iscsitelicze moje! Licze tvoje iszcsem Goszpodne!

9. Neszkrij obráza tvojega pred menom, neodvr'zi vu szrdi tvojem szlugo tvojega, ár szi tí pomòcs moja: neodvr'zi, ni neosztavi me, Bòg, zvelicsanye moje.

10. Ár me je osztavo ocsa moj i mati moja, ali Goszpòd me je gori prijao.

11. Vuksi me, Goszpodne, pòt tvojo, i vodi me po sztezi pravice tvoje, za volo nepriátelov moji

12. Nedáj me na volo nepriátelov moji, ár szo sztanoli pròti meni krívi szvedoczi, i kriviczo mi delajo neszrámmo.

13. Jasz pa verjem zavíditi do-bròto Goszpodna vu dr'zéli ti 'zivòcsi.

14. Csákaj Goszpodna; boj cšrsztvi, i nevczagljivo szrcze tvoje, i szloni sze na Goszpodna.

## XXVIII. 'ZOLTÁR.

Prosnyá pròti jálnim lűdém.

1. Dávída 'Zoltár.

**G**da k tebi kricsím, Goszpodne, pecsina moja, neműcsi; da tí mucsavsi jasz neposztánem rávno, kak kí v grob idejo.

2. Poszlűhni glász prosnyemoje, gda te zezávam, i gda podígavam roké moje k szvétoj viszíni tvojój.

3. Nevlècsi me vò z neverniki, i hűdodèlnikmi, ki priaznivo gucsíjo z bli'znymi szvojimí, i hűdòba je vu szrczi nyihovom.

4. Dáj nyim pòleg dela nyihovoga, i pòleg hűdòbe hotènya nyihovoga: pòleg dèl ròk nyihovi nyim plácsaj, povrni nyim, ka szo priszlű'zili.

5. Ár nepazíjo na dela Goszpodnova, i na dela ròk nyegovi; záto je doli potere, i nede nyi gori czimprao.

6. Blá'zen je Bòg, ká je po szlűhno glász prosnye moje.

7. Goszpòd je mòcs moja, i zászloba moja vu nyem sze je vűpalo szrcze moje, i zmogao mi je, i veszeli sze szrcze moje, i hválo bom nyemi z peszmov mojov.

8. Goszpòd je nyi mòcs; On je ta mòcs, stera szvojemi namázanomi pomága.

9. Vari lűdsztvo tvoje, i blagoszlovi òrok tvoj, i pászi je, zviszi je na veke.

XXIX. 'ZOLTÁR.

Od grumlénya récsi bo'ze.

1. Dávida 'Zoltár.

**P**rinásajte Goszpodni, vi zmo-  
'zni, prinásajte Goszpodni  
csészti i môcs.

2. Prinásajte Goszpodnicészti  
Iména nyegovoga: nanizte sze  
pred Goszpodnom vu szvétoj  
ôpravi.

3. Glász Goszpodna nad voda-  
mi; Bôg velike dike grumi,  
Goszpôd nad vodami velikimi.

4. Glász Goszpodna ide vu mô-  
csi, glász Goszpodna ide odí-  
cseno.

5. Glász Goszpodna zlámlé  
czedrovje: dolizlámlé Goszpôd  
czedrusé Libanona.

6. I csini, da szkácsejo, kak  
tele, Libanona i Siriona, kak  
mládoga szamorôgca.

7. Glász Goszpodna szêka, kak  
ognyeni plamén.

8. Glász Goszpodna sztrási pü-  
sztino: sztrási Goszpôd Kádes  
püszcsávo.

9. Glász Goszpodna k plodi  
priszili szrné, i ogôli goszcsé. I  
vu nyegovoj czérkvi vszákí  
nyemi hválo dáva.

10. Goszpôd je potop püszto.  
I Goszpôd osztáne Král naveke.

11. Goszpôd dá môcs lüdsztvi  
szvojemi: Goszpôd blagoszlo-  
vi lüdsztvo szvoje vu miri.

29.30.'Zolt.

XXX. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Bo'zo dobrôto vu krí'zi  
i nevôli.

1. 'Zoltár k szpévanyi poszve-  
csüvanya hi'ze Dávidove.

2. **Z**visávam te Goszpodne,  
ká szi me zviszo, i nej  
szi obészelo protivnikov moji  
nad menom.

3. Goszpodne, Bôg moj, gda  
szem k tebi krícsao, zdr'zao szi  
me.

4. Goszpodne, vö szi szpelao  
z pekla düso mojo; tí szi me v  
'zitki zdr'zao, gda szo drügi v  
pekel poisli.

5. Szpévajte Goszpodni. ví  
szvéti nyegovi; hválte i zvisá-  
vajte szvesztvo nyegovo.

6. Ár szrd nyegov lí megnye  
trpi, vu 'zitki je dopádnnye  
nyegovo; do vecséra je plac  
i zaütra veszelje.

7. Jasz szem pa velo, gda mi  
je dobro bilô: nigdár vecs ne-  
podlêzem.

8. Ár, Goszpodne, pôleg tvo-  
jega dopádnnya szi tí mojo go-  
ro pótrdo; gda szi pa szkrio lí-  
cze tvoje, presztraso szem sze.

9. K tebi bom krícsao, Gosz-  
podne, i Bôgi bom sze molo.

10. Ka za dobicsek je z moje  
krvi, csi doli sztôpim vu jamo?  
Jeli te bode csesztio práh? jeli  
bode glászo vernoszt tvojo?

11. Szlisaj, Goszpodne, i szmi-

22



lűj sze nad menom : Goszpodne bojdi pomocsnik moj!

12. Ti szi mi moj placs na veszelo szpěvanye preměno : sz êkao szi zakel moj, ino szi me z veszeljom opászao.

13. Naj tebi hválo szpěva díka moja, ni nemucsí. Goszpodne, moj Bôg, hválo te bodem na veke.

XXXI. 'ZOLTÁR.

Vűpanye v niksoj nevóli nedá vu szramóto szpádnoti.

1. Dávida 'Zoltár k naprěszpěvanyi.

2. **V**u tebi sze vűpam, Goszpodne, nedáj mi vu szramóto szpádnoti na veke : oszlóbodi me po pravicsnoszti tvojoj.

3. Nagni k meni vűha tvoja, oszlóbodi me : bojdi mi mocsna pecsína, i grád, da me zdr'zis.

4. Ár szi tí pecsína moja, i grád moj; za volo iména tvojega me vodi i ravnaj.

5. Vő me szpelaj z mre'ze stereo szo mi nalekli, ár szi ti môcs moja.

6. Vu rőke tvoje porocsím dűh moj, ár szi me tí odkűpo, Goszpodne, Bôg veren!

7. Odűrjávam one, kí naszledűjo tadanke márnoszti; jasz sze pa vűpam vu Goszpodni.

8. Jasz sze veszelim i radűjem nad tvojoj dobrótov, ká sze

zglėdnes na trplěnya moja, szpoznas dűso mojo vu nevóli

9. I nepűsztis me vu rőke nepriátela, nego posztlavis nogé moje na presztóri.

10. Szmilűj sze nad menom Goszpodne, ár szem vu sztízskávanyi: prepadno je obráz moj od 'zukoszti, dűsa moja i tělo moje.

11. Doli je vzéo od tú'znoszti 'zítek moj, i dűsa od zdűhávanja : oszláblena je môcs mőja od regresěnya mojega, i kőszti moje szo zadrevenele.

12. Vszèm protivníkom szem spot, náime szőszedom mojím, i sztrasilo znanczom mojím; kí me vídijo na cieszti, be'zijo pred menom.

13. Pozáblen szem vu szrczi lűdi, kak mrtev : vesinyen szem, liki zavr'zena poszoda.

14. Ár morem csűti pszűvanya vnőgi, i sztrásenye ze vsze sztráni, gda tanács dr'zťjo med szebom prōti meni: dűso mojo vő sztrėbiti szopijo.

15. Jasz sze pa vutebi vűpam, Goszpodne, i ercsém : tí szi mi Bôg moj.

16. Vu rokaj tvoji szo vrěmena moja, oszlóbodi me z rők nepriátelov i pregancsarov moji.

17. Preszvėti licze tvoje nad szlugom tvojim: zdr'zi me za volo dobrōte tvoje.

18. Goszpodne nedáj mi v szramoto szpádnoti, ár tebé zezávam. Ti neverni naj v szramoto prídejo, i obnêmijo v pekli.

19. Naj obnêmijo jálna vûszta, gucsécsa prôti pravicsnomi okorno, z gízdosztjov i zametávanyem.

20. Kak velika je dobrotivnoszt tvoja, stero szi odlôcso onim, ki sze te bojijo! o, ká szi csinfo vu tebi sze vûpajôcsim, pred szinmi cslovecsimi.

21. Ti je szkrijes vu szkrivnoszti licza tvojege pred truczom csloveka: szkrijes je vu Satori pred drá'zd'zenyom jezikov.

22. Hválen bojdi Goszpôd, ár mi je szkázao csûdno dobrôto szvojo na krepkom meszti.

23. Jasz szem toti erkao vu czaganyi mojem: odvr'zen szem od ôcsi tvoji, ali ti szi posztlûhno glász prosnye moje, gda szem te zezávao.

24. Lûbte Goszpodna, vszi szvéti nyegovi. Obarje Goszpôd te verne, i nazá plácsa bogato tim gízdávim.

25. Bojdté szrcsni i neczaglivi, vszi csákajôcsi Goszpodna.

### XXXII. 'ZOLTÁR.

Od szpravicsanya.

1. Dávidov Návuk.

**B**lá'zen, komi szo odpûszcse-  
ne neprávdenoszti, i kim  
szo zakriti grêhi.

31.32.'Zolt.

2. Blá'zen on mò'z, komi no-  
tri neracsúna Goszpôd grêha,  
vu koga dûhi nega jálnoszti.

3. Gda szem je stéo zamucsati, zadrevenele szo kôszti moje od vszákdenésnyega jávkanya.

4. Ár me je dén i nôcs te'zila rôka tvoja, da je vloga v meni vszêhnola, liki szûhava v leti. Selah.

5. Zátó tí vadlûjem grêhe moje, i neprávdenoszti moje nezskrivam. Erkao szem: Vadlûvao bom Goszpodni grêhe moje. I tí szi odpûszto bin grêha mojege. Selah.

6. Za tó sze ti bodo molili vszi szvéti, vu prilicsnom vrêmeni, da gda velike povôdni prídejo, nyi ednoga nedoszégnejo.

7. Ti szi obramba moja, od sztiszkávanya obarjes mené, i z szpévanyem obládnoszti me obdarûjes. Selah.

8. Rázumnoga te vcsinim, i navcsim te pôt, stero más hoditi: scsém te z mojima ocsama voditi.

9. Nebojdté liki kony i mula, steri szo brez' rázuma, steri csobe sze z vûzdov i brozdámi zavrêti morejo, csi sze ládati nedájo.

10. Te neveren vnogo boleznoszti má, ali toga vûpajôcsiga vu Goszpodni obvzeme miloszcsa nyegova.

11. Radújte sze vu Goszpodni; veszéli bojďte, pravicsni, i szpévajte vszi, ki szte právoga szrczá.

XXXIII. 'ZOLTÁR.

Szrcza radoszt je vu hváli dobrót Bo'zi.

1. **R**adújte sze vu Goszpodni, ví pravicsni! Ti pravicsni sze dosztája hvála.

2. Hválte Goszpodna z hárfami: szpévajte nyemi na deszét szlrün 'Zoltári.

3. Szpévajte nyemi peszem nôvo: dobro, glaszo igrajte z czinkanyem.

4. Ár je Goszpodna Rècs práva, i vsze nyegovo delo vu isztini.

5. On lübi szmilenoszt i praviczó: puna je zemla miloszese goszpodnove.

6. Po Rècsi Goszpodna szo sztvorjena nebésza, i po dúhi vüsztt nyegovi vesz nyi sereg.

7. On vküp správi, liki vu vrécsa vodé môrja, i vcsini prepaszt kincsno kámro.

8. Vesz szvét sze boj Goszpodna: szaszi sze pred nyim vsze bivajócse na zemli.

9. Ár On je erkao, i zgôdilo sze je: On je zapovedao i nasztanolo je.

10. Goszpôd na niko szprávi tanács poganov, i potere lüdsztva miszli.

11. Ali Goszpodna tanács osztáne na veke, miszli szrcza nyegovoga od národov do národov.

12. Blá'zen on národ, komi je Goszpôd Bôg nyegov, lüdsztvo stero, szí je za ôrok odébrao.

13. Z nebész gléda Goszpôd, i vídi vsze szini cslovecse.

14. Z prebiválicsa sztôlcza szvojega gléda vsze prebivajócse na zemli.

15. Ki je sztvôro szrcze vszákoga nyí, i zná vsza dela nyíhova.

16. Neprebíva Král v bátrivnoszti po vno'zini vojszké, te zmo'zen sze nerési po velikoj môcsi szvojój.

17. Konyi nezmorejó, ni nyí velika môcs neoszlobodí.

18. Ovo, ocsi Goszpodnove szo nad timi bôgabojécsimi, i csakajócsimi miloszcsó nyegovo.

19. Na resénye dús nyíhovi od szmrți, i o'zívávanye nyí vu gládi.

20. Záto sze vüpa düsa nasa vu Goszpodni, pomôcs i zászloba nasa je On.

21. Ár sze vu nyem radúje szrcze nase: i zavüpamo sze na szvéto imé nyegovo.

22. Bojdi nad nami miloszcsa tvoja, Goszpodne, liki szmo sze vu tebi vüpali.



XXXIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'zo lübézen.

1. Dávida 'Zoltár, gda je pre-  
mèno obráz szvoj pred Abime-  
lekom, kí ga je od szébe odga-  
nyao, ino odísao.

2. **B**lagoslávlaó bom Gosz-  
podna vszigidár: dú'zna  
hvála nyegva bode vu vüsztaj  
moji.

3. Vu Goszpodni sze bode zvi-  
sávála düsa moja, ka ti vbögi  
szlísali, ino sze radüvali bodejo.

4. Dícste Goszpodna z menom  
vréd, i vszi vküp zvisávajmo  
imé nyegovo.

5. Iszkaó szem Goszpodna, i  
on mi je odgôvoro, i oszlôbo-  
do me je od vszega sztrahá mo-  
jega.

6. Kí na nyega glédajo, ino sze  
k nyemi dr'zijo, oni lícze sze  
neoszramoti.

7. Ete vbögi je krícsao, i po-  
szlühno ga je Goszpôd, i vö ga  
je zmogao zevszè nevôl.

8. Angel Goszpodnov, kak voj-  
szka oblé'ze okôli tè, kí sze ga  
bojijo, i oszlobodí je

9. Szküszte i vidte, kak pri-  
jazniví je Goszpôd; blá'zen je  
on mô'z, kí sze vu nyem vüpa.

10. Bojte sze Goszpodna, ví  
szvéli nyegovi; ár nemajo nik-  
sega zmenkanya, kí sze ga bo-  
jijo.

34. 'Zolt.

11. Ti mládi oroszlánye bodo  
sztrádali, i gladüvali; ali tim,  
kí Goszpodna iscsejo, nezmen-  
ka niksa dobrôta.

12. Pojdté decza, poszlhüsjate  
mené, navcsim vász bogáboja-  
zen.

13. Sto je, kí 'zelej 'zítek? Sto-  
bi rad méo dobre dní?

14. Vari jezik od hüdoga, i  
lampe tvoje naj negucsijo jál-  
noszt.

15. Ogni sze hüdoga, i csini  
dobro: iscsi mir i vgányaj ga.

16. Ocsi Goszpodnove szo nad  
timi pravicsnimi i vüha nyego-  
va na nyí molítev kebzüjejo.

17. Obráz Goszpodnov je pa  
prôti hüdo csinécsm; naj doli  
zbríse szpômenek nyihov z  
zemle.

18. Kricsijo eti, i Goszpôd je  
csüje, i oszlobodí je ze vszè ne-  
vôl nyihovi.

19. Blüzi je Goszpôd onim, kí  
szo potrtoga szrczá, i pomága  
onim, kí szo potrtoga düha.

20. Te pravicsen doszta nevôle  
má, ali Goszpôd ga zevszega  
vö zmore.

21. Mentüje nyemi vsze nye-  
gove kôszti, da sze ni edna 'z  
nyí nesztere.

22. Toga nepobo'znoga vmo-  
rí neszreca, i odürjávczom to-  
ga pravicsnoga osztáne bín nyi-  
hov.

23. Goszpôd odküpi düse szlugo-  
gov szvoji, i vszi, kí sze na  
nyega zavüpajo, bodo brezi bí-  
na.

XXXV. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjénye od nepriáte-  
lov besznôcse.

1. Dávida 'Zoltár.

**B**ori sze, Goszpodne, z onim,  
kí sze z menom bori: bojüj  
sze z têm, kí sze prôti meni bo-  
jüjé.

2. Primi zászlobo i oro'zjé, i  
sztani mi na pomôcs.

3. Vzemi dárdo, i pomagaj mi  
prôti pregancsarov mojim; er-  
csi düsi mojoj: Jasz szem po-  
môcs tvoja.

4. Naj sze oszramotijo i ospo-  
tajo iszkajôcsi düso mojo, i na-  
zâ sze sztirajo, i na szramôto  
vr'zejo, kí hüda miszlijo prôti  
meni.

5. Naj bodo, liki pleve pred  
vôtrom, i angel Goszpodna je  
raze'zeni.

6. Czeszta nyí bojdi temna, i  
szkliszka, i angel Goszpodna je  
pregányaj.

7. Ár szo mi brezi zroka mre-  
'ze vrgli k pogüblényi, brez zro-  
ka podkápali düso mojo.

8. Pridi na nyega pogübel, prv-  
le, kak sze odovè; i mre'za,  
stero je szkrio, ga vlóvi: v ne-  
szrecso naj szpádne szam.

9. Düsa moja sze pa veszéli vu

Goszpodni, i radüj sze vu nye-  
govej pomôcsi.

10. Vsze moje kôszti ercsite:  
Goszpodne, sto je tebi glihni?  
kí rêsis nevoláka od mocsnê-  
sega, i szziromáka i zmenkáva-  
jôcsega od nyegovirazbojnikov.

11. Krivi szvedoczke sztanyü-  
jejo, i stera nevêm, z tisztim me  
krivijo.

12. Z hüdim mi plac süjejo za  
dobro, na szrczá boleznoszt.

13. Jasz pa, gda bi oni bete-  
güvali, szem oblékao 'zaket: dü-  
so mojo szem mantrao z posz-  
tom, i molitev moja sze nesz-  
tanoma ponávlala.

14. Kak k priáтели, kak k brati  
szem sze pridrü'zo: liki on, kí  
mater placse, szem sze 'zalosz-  
ten ponizo.

15. Ali oni sze radüjejo nad  
mojov neszrecsov, vküp szopi-  
jo. Tanács dr'zijo prôti meni i  
ti naj nevolnêsi, brezi bína mo-  
jega: trgajo sze, niti neprehê-  
nyajo.

16. Z szkazlívcezi i spottlívcezi  
za navküpe krüha volo, kí skri-  
plejo z zobmi nad menom. —

17. Goszpodne, kak dugo bo-  
des tô glédao? Mentüj düso mo-  
jo od nyí razboja: deczo mojo  
od ti mládi oroszlánov.

18. Hváló ti bodem vu velikom  
szpravisesi: dicso bom te med  
zmo'znim lüdsztvom.

19. Nedáj sze tèm nad menom veszeliti, kí szo po kriviczi nepriátelje; ni z ocsmi spòtati, kí me brez' zroka odürjávajo.

20. Ár neporácsajo mira, i pròti mirovnm na zemli jálne recsi premislávajo.

21. I navelczi odpérajó lampe szvoje pròti meni, i právjio: ahah, ahah, tò rade vidijo ocsi nase!

22. Vidis tò, Goszpodne; nemúcsi: Goszpodne, neboj dalecs od méne.

23. Zbùdi sze i sztani kre pravice moje, i kre právde moje, Bòg moj, i Goszpòd moj!

24. Szòdi me, pòleg pravice tvoje, Goszpodne Bo'ze; da sze nedo veszelili nad menom.

25. Ni neercséjo vu szrczi szvojem: ahah, tò szmo 'zeleli! Naj neprávjio: po'zrli szmoga!

26. Naj sze oszramotijo i ospotajó vszi, kí sze nad mojoy neszrecsov veszelijo: z spotom i z szramòtov sze naj okladéjo, kí sze nad menom hváljio.

27. Da sze hváljio i radújejo, kí mi praviczó vôcsijó, ino erscéjo: zvisávani bojdi Bòg, kí 'zelej mir szluga szvojem.

28. I jezik moj bode tvojo praviczó glászo, ino tebé vszákden csesztio.

35.36.'Zolt.

XXXVI. 'ZOLTÁR.

Molba i to'zba pròti hùdim szkazlivczom.

1. 'Zoltár Dávída, szlugo Bo'zega, k naprèszpévanyi.

2. **E**rcseno je, od zlocsaszt-nosztu neverni z grùnta szrcza mojega: nega bojazni Bo'ze vu nyem.

3. Ár esi sze szka'zùje z ocsmi, kak, da bi odürjávao zlocsasztnoszt nesztanoma;

4. Rècs vùszt nyegovi je krivicza i jálnoszt; nescse razmeti, kà bi dobro delao.

5. Kriviczo zmisláva na پوستeli szvojoj, trdno obsztoji na nédobroj pòti, nepopùszti od hùdoga.

6. O Goszpodne! miloszt tvoja do nebész doszégne, i isztina tvoja do oblákov náj visisi.

7. Pravicza tvoja sztoji, kak goré Bo'ze; i szòdba tvoja; liki náj véksa globocsína. — Goszpodne tí zmores csloveki i 'zivini.

8. Kak drága je miloszcza tvoja, o Bòg! I szinovje cslovecsi sze vu szénczi peròt tvoji vùpajo.

9. Opojèni do od obilnosztu hi'ze tvoje: z potokom nászladnoszt tvoji je napojis.

10. Ár je pri tebi vretina 'zitka: vu szvetloszcsi tvojoj vidimo szvetloszt.



11. Raszpresztri miloszcso tvo-  
jo nad onimi, ki tebe poznajo,  
i pravico tvojo nad onimi, ki  
szo pravoga szreza.

12. Naj me nezaklácsi nôga  
gizdávcza, ni rôka nepobo'zno-  
ga me neszühne.

13. Tam naj szpádnejo csiné-  
csi hüda, ino 'sze naj vr'zejo, da  
vecs sztánoti nedo mogli.

XXXVII. 'ZOLTÁR.

Nej sze je szpácsiti nad szrecsov nepo-  
bo'zni.

1. Dávida ('Zoltár.)

Nezburkaj sze nad timi hüdi-  
mi: ni neboj neksamuren  
prôti csinécsim neprávdenoszt.

2. Ár kak tráva, sze hitro vö  
vszecséjo, i liki to zelenyé trá-  
ve, povéhnejo.

3. Vüpaj sze vu Bôgi, i csini  
dobro; 'zivi v dr'zéli, i hráni sze  
pravicsno.

4. Radüj sze vu Goszpodni, i  
dá tebi 'zelénye szreza tvojeja.

5. Porôcsi Goszpodni sztezo  
tvojo, ino sze zavüpaj na nye-  
ga; On ti bode dobro csinio.

9. Vö szpela nedu'znoszt tvo-  
jo, kak szvetloszt, i pravico  
tvojo, kak pôldné.

7. Mücsi pred Goszpodnom, i  
csákaj ga: nerazgrozi sze na  
toga szrecsnoga na pôti nyego-  
voj; na mô'za, ki csini szlocsa-  
sztnoszt.

8. Odsztôpi od szrditoszti i tá

niháj neksamurnoszt: neraszr-  
di sze na teliko, kâ bi zlo csi-  
niti steo.

9. Ár sze hüdodêlniczzi vö  
sztrébijo; ali, ki na Goszpodna  
csákajo, oni bodo ôroküvali  
zemlo.

10. Edno malo, i toga hüdoga  
vecs nede; i csi sze zglédnes  
po nyegovom meszti, vecs ga  
nebode.

11. Ali ti krotki bodo zemlo  
ôroküvali, ino sze veszelili vu  
velikom míri.

12. Zlo miszli te neveren prô-  
ti pravicsnoma, i z zobmi skri-  
ple na nyega.

13. Ali Goszpod sze nad nyim  
szmehé; ár vídi, kâ sze pribli-  
'za dén nyegov.

14. Ti neverni vö potegüjejo  
szvoj mecs, i nategüjejo szvoj  
lok, da bi potepli szíromáka i  
vbôgoga, i bujli one, ki szo prá-  
ve pôti.

15. Ali nyi mecs naj ide nyim  
v szreze, i lok nyihov sze raz-  
lomi.

16. Bôgse je malo, ka má te  
pravicsen, od bogátsztva vnôgi  
nepobo'zni.

17. Ár sze zlomijo rame ti ne-  
pobo'zni: te pravicsne pa ob-  
dr'zi Goszpod.

18. Znâ Goszpod dnéve ti po-  
bo'zni, i ôrocšina nyihova osz-  
táne na veke.

19. Neprido na szramoto vu hüdóm vrêmeni, i vu dnévi gláda sze naszítijo.

20. Ár ti nepobo'zni prêdo, i nepriátelje Goszpodna, kak túcsava ágnečov razíde, vu díní razídejo.

21. Nepobo'zen na pôszodo jemlé, i nazâ neplácsa; ali pravicsen je milosztivni i dá.

22. Ár blagoszlovleni nyegovi bodo ôroküvali zemlo; ali nyegovi prekléti sze vösztrébijo.

23. Od Goszpodna sze táksegaga mô'za sztopáji ravnajo, i szteza nyegova je nyemi vugodna.

24. Gda szpádne, sze neodvrze; ár ga Goszpôd podpéra za rokô nyegovo.

25. Dête szem bio, ino szem obsztarao; ali nej szem vido toga pravicsnoga osztávlenoga, niti szemena nyegovoga krüh prosziti.

26. Vszákdén miloszt csiní i poszodjáva, i szemén nyegovo bode blagoszlovleno. —

27. Odsztôpi od hüdoga, i csiní dobro; tak bos prebitek méo na veke.

28. Ár Goszpôd lübi, ka je prav, i neosztávi szvoji szvéti: na veke sze obarjejo. Ali ti hüdi szemén sze vö sztrébi.

29. Ti pravicsni bodo ôrokü-

vali zemlo, i na veke do na nyê prebivali.

30. Vüszta toga pravicsnoga modrôsztt govoríjo, i jezik nyegov gucsí, ka je prav.

31. Právda Goszpodna je vu szrczi nyegovom; nyegovi sztopáji sze nepesklesznejó.

32. Te nepobo'zen sűta za tim pravicsnim, i setűje ga pogűbiti.

33. Ali Goszpôd ga nenihá vu rôki nyegovoj, niti ga neosztôdi, csi bode szodjen.

34. Csákaj na Goszpodna, i dr'zi sze pôti nyegove, i zviszíte, da bos ôroküvao zemlo, i vido bos, kâ sze vö sztrébi te nepobo'zen.

35. Vido szem ednoga nepobo'znoga zvisenoga, ki sze je zelenio, liki lombra drêvo.

36. Ali gda szem mimo sao, ovo, nej ga je bilô vecs: zvedávao szem ga, ali nej je naiden.

37. Osztani pobo'zen, i pravszí deni; ár táksemi na szlêdnye dobro bode.

38. Presztoplávcsi sze pa prepravíjo vszegavêcs, i szemén ti nepobo'zni sze vö sztrébi.

39. Ali ti pravicsni májo blagoszlov od Goszpodna; on je krepkoszt nyihova vu vrêmeni sztiszkávanya.

40. Ár nyim Goszpôd bode pomágao, ino je vövtgrne: rêsi je

ti nepobo'zni, i zdr'zi je; ár sze  
vu nyem vüpajo.

XXXVIII. 'ZOLTÁR.

Pokóre molítev za oszlobodjénye od tes-  
skoga bremena grêha.

1. Dávida 'Zoltár k szpômenki.

2. **G**oszpodne! nekáraj me vu  
srdi tvojem, nekastigaj  
me vu neksamurnoszti tvojoj.

3. Ár szo sztrêle tvoje v mé-  
ne bodjene, i rôka tvoja me té'zi.

4. Nega nika czêloga vu 'zi-  
voti mojem, za volo protênya  
tvojega: nega pokôja vu kôsz-  
taj moji za volo grêha moje-  
ga.

5. Ár grêhi moje idejo kumesz  
gláve moje; like tesko bremen,  
szo mi preteski grátali.

6. Moje rane szmrdijo ino sze  
gnojijo, za volo bláznoszti moje.

7. Grbavi i szklücseni szem  
krôto, czêli dén tú'zen hodim.

8. Ár krôto tá szêhnejo lede-  
vjé moje, nega nika czêloga vu  
'zivoti mojem.

9. Medlôven szem i vküp sztrt  
sztrasno: trôbim od nepokôja  
szrcza mojega.

10. Goszpodne pred tebom je  
vszákó 'zelênye moje, i zdühá-  
vanye nej szkrito pred tebom.

11. Trepecse mi szrcze moje;  
osztávila me je môcs moja i po-  
szvét ôcs' moji je nê pri meni.

12. Moji lübléni i priátélje szto-  
jijo pred menom, i mrzi sze

nyim nevola moja; i moji bli-  
'zányi ôzdalecs posztánejo.

13. Oni, ki iscsejo düso mo-  
jo, mi mre'ze mecsejo: i iszka-  
jôcsi neszrecso moja, gucsijo  
meni na skodo, i jálnoszt zmi-  
slávajo vesz dén.

14. Ali jasz, kak glühi necsü-  
jem, i liki nêmi szem, kí neod-  
pré vüszt szvoji.

15. Tak szem, kak cslovek, kí  
necsüje, i kí nema odgovora vu  
vüsztaj szvoji.

16. Ár na tébe sze zaniham  
Goszpodne; tí mi odgovoris  
Goszpodne, Bôg moj!

17. Ár szem erkao; naj sze li  
neradüjejo nad menem, i csi sze  
poszkleszne nôga moja, naj sze  
nehválijo nad menom.

18. Ár szem jasz na trplênye  
sztvorjen, i boleznoszt moja je  
nesztanoma pred menom.

19. Ár vadlujem neprávd-  
noszt moja, i czeknem sze za  
grêh moj.

20. Ali nepriátelje moji szo v  
'zitki i zmo'zni, i povno'zavajo  
sze, ki me brez' zroka odürjá-  
vajo.

21. I z zlom mi za dobro po-  
vrnyávajôcs, sze protivijo z  
menom; záto, kâ sze toga do-  
broga dr'zim.

22. Neosztavi me, Goszpodne:  
Bôg moj! neboj dalecs od mé-  
ne.



23. Híti mi na pomôcs, Goszpodne, zvelicsanye moje!

XXXIX. 'ZOLTÁR.

Molba za právo modrôszť vméranya, kak gvüšno vrásztvo prôti szpáki.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi za Jeduthuna.

2. **G**ori szem djao vu szebi: obarjem sze na sztezaj moji od gresênya z jezikom mojím: zdr'zim vüszta moja na vüzdí, dokecs de nepobo'zen pred menom.

3. Obnêmo szem vu múcsanyi, zamucsao szem od veszeljá, i 'zaloszt mojo vu szebi grizém.

4. Gorelo je vu meni szrcze moje, i liki ogen sze znêto vu miszljaj moji, tak da szem gúcsao z jezikom mojím.

5. Dáj mi znati, Goszpodne, konecz moj: i racsún dnévov moji, steri je! da zvêm, kâ mi je preminôti.

6. Ovo, kak dlan szí mi zmero dnêve moje, i bivoszt moja je kak nicsesz pred tehom. Kak nicsesztni szo vszi lüdjé, kí dônok tak bátrivno 'zivéjo. Selah.

7. Zaisztino, tak hodi cslovek, kak tenya; sztanovito sze márno trüdí! vküp szprávla, i nevej, sto de szranyüvao.

8. Na koga bi sze tak szlono, Goszpodne? Vu tebi je vüpanye moje.

9. Oszlôhodi me od vszega 39.40. 'Zolt.

presztoplênya mojega: neposztavi me vö na spot pred te blázne.

10. Obnêmim, i neodprém vüszť moji; ár tí vcsinís tó.

11. Vzemi z méne bics tvoj, nacsi prêdem pod vdárczom rôk tvoji.

12. Gda kastigas csloveka za grêhov volo; zêj sze lepota nyegova, liki od molov. Zaisztino, márnoszt je vszák cslovek. Selah.

13. Szlisaj molbe moje, Goszpodne, i vzemi vu vüha krics moj: nemúcsi nad mojimi szkuzami, ár szem tühênez pred tehom, i 'zelár, kak vszi ocsáczí moji.

14. Püszti me, da sze raszhladim, prvle, kak sze tá szprávím ino me vecs nede! —

XL. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa; nyegovoga trplênya, i csészti proroczke.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. **C**sakajôcs szem csakao Goszpodna; on sze je k meni nagno, i poszlühno je kricsanye moje.

3. Vö me je potêgno z grozne jame; z kalisa blata; i posztavo je nogé moje na pecsino, i mocsne je vcsino sztopáje moje.

4. I dao je vu vüszta moja peszem nôvo, hválo Boga nase-

ga; tò do vidili vnôgi, i bojali do sze, ino sze vüpali vuGoszpodni.

5. Blá'zen on mò'z, ki vu Goszpodni polo'zi vüpazen szvojo, i nepridrü'zi sze k tim gizdávím, i k tim na lá'z gibkim.

6. Vnôga szo, o Goszpodin Bôg, csüda tvoja i miszli tvoje nad nami. Niscse je nej tebi glihni. Oznanüvao i glászo bom je; ali vnogo véksa szo, kak bi sze pregovoriti mogla.

7. Aldovi i dári szo ti nej vugodni; ali vüha szi mi ödpro: ne'zelês 'zganoga áldova, ni áldova vtisanya.

8. Teda szem erkao: ovo idem; vu Knigaj je piszano od méne.

9. Gotov szem, o Bôg, csiniti volo tvojo, i právda tvoja je vu szrczi mojem.

10. Predgao szem praviczó tvojo vu tvojoj velikoj obcsini: ovo vüsz't moji szem nêzápro: ti znás, Goszpodne.

11. Pravicze tvoje szem nêszkrio vu szrcze moje: isztino tvojo i tvoje zvelicsanye szem vörazglászo: nej szem szkrio miloscse tvoje inó isztine tvoje pred tov velikov obcsinov.

12. Ti pa, Goszpodne, neprikráti meni szmilenoszti tvoje: po miloscsi tvojoj i tvojoj isztini me na veke obdr'zi.

13. Ár szo me okóli vzela hüda brez' racsüna: popadnole szo

me nepravdenoszti mojé, da ji nemorem viditi; vecs ji je, kak vlászi gláve moje, záto me je osztavilo i szrcze moje.

14. Dopadni sze ti, Goszpodne, vörésiti mené. Goszpodne, hiti mi na pomôcs!

15. Szrame'zlüvati sze morejo i na spot szpádnoti vszi, ki iscsejo düso mojo pogübiti: szpét sze najobrnéjo, i na szramôto vr'zejo 'zelejôcsi mojo neszrecso.

16. Naj sze léknejo nad szramôtov szvojev, ki meni právijo: ahah! ahah!

17. Naj sze radüjo ino veszelijo vu tebi, vszi iszkajôcsi tebé, govorijo vszi, ki lübijó zvelicsanye tvoje: Goszpôd bejdi visziko hválen!

18. Jasz szem pa obte'zen i obô'zan; ali Goszpôd sze za méne szkrbi. Ti szi pomôcs moja i moj oszloboditel, Bôg moj, nemüdi sze.

## XLI. 'ZOLTÁR.

Od dobrotivnoszti i nevernoszti.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyí.

2. **B**lá'zen, ki gorivzeme toga potrebüvájôcsega; vu hüdom dnévi ga oszlobodí Goszpôd.

3. Goszpôd ga bode varvao, ino ga vu 'zitki zdr'zi: blá'zen bode na zemli, niti ga nedás hötényi protivnikov nyegovi.

4. Bôg de ga otávlaio na be-  
të'znoj poszteli. Ti vszo lego  
nyegovo preobrnés vu betégi  
nyegovom.

5. Jasz szem tak erkao : Gosz-  
podne, szmilűj sze nad menom,  
zvrácsi dűso mojo, ár szem pre-  
grésio prôti tebi.

6. Nepriátelje moji hűda prá-  
vijo na méne : gda merjé, i prê-  
de imé nyegovo ?

7. Csi mi prido na glédanye,  
márna gucsijo ; szrcze nyiho-  
vo zvrásava hűdôbo, vöido i raz-  
lácsajo me.

8. Vküp sepecsejo prôti meni  
vszi odűrjávczí moji, i zmislá-  
vajo zla na méne.

9. Rêcs Beliála ga naj pokrije,  
da, gda bode le'zao, nedá sze  
nyemi vecs gorisztánoti.

10. Escse i priátel moj, vukom  
szem sze vűpao, kí je jo krűh  
moj, je gori zdigno petô prôti  
meni.

11. Zátó tí, Goszpodne, sze  
szmilűj nad menom, i pomori  
mi gori, da nyim nazá plácsam.

12. Z toga szpoznam, ká szem  
ti priéten, csi sze nebode radű-  
vao nepriátel moj nad menom.

13. Mené pa zdr'zis za volo  
pobo'znoszti moje, i posztávis  
me pred licze tvoje na veke.

14. Hválen bojdi Goszpôd, Bôg  
Ízraela, od vek i vekoma do  
vek i vekoma. Amen, Amen!

41.42.'Zolt.

**XLII. 'ZOLTÁR.**

Nevola i tróst ti pregányani.

1. Návuk Korehovi otrokov k  
naprêszpévanyi.

2. **K**ak jelen lecza za hlad-  
nov vodôv ; tak dűsa  
moja kricsi k tebi, o Bo'ze!

3. 'Zėja dűsa moja Bôga, Bôga  
'zivoga. Gda pridem, ka bi sze  
szkázao pred liczom bo'zím ?

4. Szkuze moje szo hrána mo-  
ja dén i nôcs ; da mi právijo vesz  
dén : gde je Bôg tvoj ?

5. Z toga gda sze szpomeném,  
vövlejem szam vu szebi dűso  
mojo ; ár bi rad tá sao vu se-  
reg, i szpravo sze 'z nyim k  
Hi'zi bo'zój, z glasznim szpê-  
vanyem, i dicsenyem, z vno'zi-  
nov szvétek szvetécsov.

6. Zaka sze 'zalosztís, dűsa  
moja, ino szi tak nemirovna vu  
meni ? Csákaj na Bôga ; ár bom  
ga escse csesztío, ká me pomá-  
ga z liczom szvojom.

7. Bôg moj, tú'zna je dűsa mo-  
ja vu meni ; zátó sze z tébe  
szpominam vu dr'zéli Jordána  
i Hermona mále gore.

8. Prepaszt prepasztí kricsi z  
sűmlényem válov tvoji : vsze  
szlápovje i povôdni tvoje sze  
po meni válajo.

9. Vu dne mi podelí Goszpôd  
miloszcsio szvojo, i v nocsi szpê-  
vam nyemi, i molim Bogá 'zit-  
ka mojega.



10. Ercsém Bôgi: peccina moja, zaka szi sze szpozábo z méne? zaka morem, te'zen od nepriátela, 'zalosztén hoditi.

11. Kak sztrtina je vu kôsztaj moji, da me spôtajo nepriátelje moji, govorecsi meni vszák-dén: gde je Bôg tvoj?

12. Ka sze 'zalosztís, dûsa moja, ino szi tak nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga; ár bom escse hválo nyemi, kâ je zvelicsanye licza mojega, i Bôg moj.

XLIII. 'ZOLTÁR.

Zezávanye Bôga, náj visisega szodeca.

**S**zôdi mené, o Bôg, i pelaj právdo mojo próti lüdém neszvétim: vari me od jálnoga i hüdoga csloveka.

2. Ár szi ti Bôg môcsi moje; zaka szi me osztavo? zaka morem, te'zen od nepriátela 'zalosztén hoditi?

3. Posli szvetloszt tvojo i isztino tvojo; one me naj vodijo i szpelajo k tvojoj szvétoj gori i do tvojega prebiválicsa.

4. Da prisztôpim k oltári bo'zemi, k Bôgi radoszti i veszeljá, ino te dicsim na czithari o Bôg, Bôg moj!

5. Zaka sze 'zalosztís, dûsa moja? zaka szi nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga, ár bom ga escse cesztio, kâ je zvelicsanye licza mojega, ino Bôg moj.

XLIV. 'ZOLTÁR.

Molítev ti szvétli.

1. Návuk Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. **B**ôg! z vûhami nasimi szmo csüli: ocseve nasi szo nam razkládali, ka za dela szi ti csinio vu nyí dnévi, vu sztári vrêmenaj.

3. Ti szi z rokôv tvojojov pogane pregnao, i nyé tá poszádo: pogûbo szi te ove, i razplaso.

4. Ár szo nej z mecsom szvojim dôbili dr'zelo, i nyí rama je nyim nê pomágala: nego dêsza na tvoja i rama tvoja, i szvetloszt licza tvojega, záto, kâ sze ti je dopadnolo vu nyí.

5. Ti, Bôg, szi szam moj Král, kí Jákobi pomôcs oblûbis.

6. Po tebi protivnike nasesztiramo: vu iméni tvojem szklácsimo one, kí nad nász sztánejo.

7. Ár sze nezavûpam na lok moj, i mecs moj me neobrání.

8. Ali tí nász obdr'zis od nasi protivnikov, i odûrjávceze nase szi ospôtao.

9. Vu Bôgi sze scsémo hválití vszák-dén, i tvoje imé dicsiti na veke. Selah.

10. Ali zdá szi nász osztavo, i na szramoto pûszto; nê szi vösao z vojszkov nasov.

11. Pobegnotti nam dopûsztis pred nepriátelmi, i odûrjávcezi nasi nász porobijo.

12. Prék nasz dás, liki ovczé na jêsztvino, i med pogane nasz rasztepés.

13. Odao szi lüdsztvo tvoje brez pênez, i nê szi pobôgsao czêne nyegove.

14. Vö szi nasz dao na spot szôszedom nasim, na oszmejávanye i czône onim, kí szo okôli nász.

15. Vcsino szi nasz példo med poganmi, da bi kivali z glavámi nad nami.

16. Vszákdén je szramota moja pred menom, i lícze moje je puno szráma.

17. Za volo gucsa ospotávczov i pszüvczov, za volo nepriátela i zadomeszcsavcza.

18. Vsze tô je prislo na nász; dônok szmo sze nej szpozábili z tébe, ni grátali la'zci vu závezki tvojem.

19. Neobrácsa sze názdrt szrcze nase: nevkleknejo sztopáji nasi od pôti tvoje.

20. Csi szi nasz taki szklacso med sárkane, i pokrio nasz z szénczov szmrli.

21. Csi bi sze szpozábili z iména Bogá nasega, ali vö raszprésztreli roké nase prôti túhomi bôgi.

22. Jeli Bôg nebi tô prevido? da on zbrojáva ta szkrita szrczá.

23. Ár sze za tébe vmárjamo  
44.45.'Zolt.

vszákdén; tak sze dr'zimo, liki na klánye bodôcse ovczé.

24. Prebüdi sze! zaka szpis Goszpodne? obüdi sze, i neodvr'zi nasz na veke.

25. Zaka bi szkrívao lícze tvoje i szpozábo sze z nevôle nase, i obte'zenya nasega?

26. Ár je vugnyena do práha dûsa nasa, i têlo nase prikeljeno k zemli.

27. Sztani nam na pomôcs, i oszlôbodi nasz, za volo miloszcsze tvoje.

#### XLV. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, kak zárocsnika czérkvi.

1. Szvadbena peszem i vucsenye Korehovi otrokov od liliomov k naprêszpévanyi.

2. **L**êpo peszem nabéra szrcze moje; porocsim ná-ravo mojo Králi; jezík moj je, liki pero hitroga pizsácsa.

3. Lepsi szi od vszê szinov lüdi: vö je vlejána szlatkoszt vu vüsztla tvoja; záto te blagoszlovi Bôg na veke.

4. Pripasi tvoj mecs na sztran tvojo, tí 'zmozen! diko tvojo i postenyé tvoje.

5. I vu ôpravi tvojoj szrecsno gezdi z rêcsjov isztine, krotkoszti i praviczze, i szká'zi csüda z dësznov tvojoj.

6. Sztrêle tvoje szo osztre, národje szpokáplejo pred te-

bom, na szrédi med protivnikmi Krála.

7. Sztolec z tvoje, o Bôg, je vszigidár i na veke; palicza rávnosztí je palicza Králevszta tvojeja.

8. Lúbis isztino, odúrjávás nepobo'znoszt; záto te je nama-zao Bôg, Bôg tvoje z oliom veszélja vise túvárisov tvoje.

9. Mirha i aloé i Kezia je vsze oblecsalo tvoje, z palacs szlo-novi bodo te z mu'zikov razveszeljávali.

10. Cseri králevszke szo vu tvoje drágocsaj; kre dêszne tvo-je sztoje zárocsnicza vu csisz-tom zláti.

11. Poszlúhsaj csi, glédaj, na-gni vúha tvoje, i szpozábi sze z lúdsztva tvojeja, i z hi'ze oc-sine.

12. Veszelio sze bode Král vu lepoti tvoje; ár je on Goszpôd tvoje, záto sze naklekni pred nyim.

13. I cseri Tirusa sze bodo z dármí szvojeimi pred liczom tvo-je omiljávale kak ti náj boga-tési lúdsztva.

14. Vszegavêcs odicsena je csi králova znôtra, i oblecsena z zlátim gvantom.

15. V- nasítoj ôpravi sze pri-pela k Králi; devojke za nyôv kak priátelkinye nyéne, sze tú-di szprevodijo pred tébe.

16. Szprevodijo sze zradosz-tov i veszeljom, i sle bodo vu palacsé Krála.

17. Meszto ocsév tvoje bos mé-la otroke; posztávis nyé poglá-vnike po czéloj zemli.

18. Szpomínoo bom imé tvo-je od deczé do osztankov de-czé; záto te bodo vadlúvali ná-rodje na vsze vek i veke.

XLVI. 'ZOLTÁR.

Czerkvi trôst i bátrivnoszt.

1. Prêdnyemi szpêvci Kore-hovi otrokov peszem na Ali-mot.

2. **B**ôg je obramba i môcs na-sa, vu vszákóm sztisz-kávanyi gotova pomôcs ná-idená.

3. Záto sze nebojimo, csi bi sze szvét premenyávo, i goré sze preobracsale na szrédi vu môrje.

4. Csi bi sümlelo, z válovjom divjalo môrje, i od nyegovoga vdérjánya goré prepadnole. Se-lah.

5. Potok i jáarki razveszeljáva-li bodo váras bo'zi, szvéto pre-biválisese visesnyega.

6. Bôg je na szrédi notri v-nyem, záto sze negene; na po-môcs nyemi bode Bôg rano.

7. Pogánye moro trepetati, i králevszta szpádnóti; gda vö-púszti glász szvoj, rasztopi sze zemla.



8. Goszpôd seregôv je z nami, obramba nasa je Bôg Jáko-  
ba. Selah.

9. Hodte, glédajte dela Gosz-  
podnova, kí csüda csinina zemli.

10. Kí bojni konec v'ze po  
vszem szvéti; zlámlé lok, i szte-  
re dárdo, zèzgékôla z ognym.

11. Hènyajte i szpoznajte, ká  
szem jasz Bôg, kí sze bom zvi-  
sávao med poganmi, zvisávao  
sze bom na zemli.

12. Goszpôd seregôv je z na-  
mi, obramba nasa je Bôg Jáko-  
ba. Selah.

### XLVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga v nébo zasztóplénja.

1. Korehovi otrokov 'Zoltár k  
naprèszpévanyi.

2. **V**szi národje pókajte vkü-  
p z dlanami, i szpévajte  
Goszpodni z glászom viszikim.

3. Ár Goszpôd, te Visesnyi  
je grozni, veliki Král po vszój  
zemli.

4. On podvr'ze národe pod  
nász, i poganè pod nogé nase.

5. Odeberé nám k örocáni na-  
soj díko Jákovovo, koga je lü-  
bo. Selah.

6. Gori je sao Bôg z kricsa-  
nyem, Goszpôd z glászom trom-  
bönte.

7. Szpévajte, szpévajte Bôgi:  
szpévajte, szpévajte králi na-  
semi.

46.47.48. 'Zolt.

8. Ár je Bôg Král nad czélov  
zemlov: szpévajte nyemi rá-  
zumno.

9. Bôg kralüje nad poganmi;  
Bôg szedi na szvojem szvéto-  
sztôlczi.

10. Poglavniczi národov szo  
sze vküp szpravili k lüdsztvi  
Bôga Abrahámovoga; ár szo  
zászlobe zemle bo'ze, kí je jáko  
zviseni.

### XLVIII. 'ZOLTÁR.

Kép czérkvi krsztsanszke.

1. 'Zoltárszka peszem Koreho-  
vi otrokov k naprèszpévanyi.

2. **V**eliki je Goszpôd, i ve-  
like hvále vrèden, vu vá-  
rasi Bogá nasega, na szvojoj  
szvétoj gori.

3. Gora Sion je, kak edna lè-  
pa dr'zèla, na veszélnoszt vszój  
zemli; na nyé sztráni od sze-  
vra je meszto velikoga Krála.

4. Bôg je vu nyé palacsaj zná-  
ni, kak obramba.

5. Ár ovo Králove szo vkü-  
p szprisli, i mimo szo sli navküpe.

6. Oni tô vidivsi, krôto szo sze  
csüdüvali, léknoli szo sze i  
sztrasili.

7. Trepetanye je na nyé tam  
szpadnolo; 'zaloszt, kak na ro-  
dècso.

8. Po zdôlczi razbijes ládje  
môrja.

9. Liki szmo csüli, tak szmo  
vidili vu várasi vszè seregôv

Gospôda, vu meszti Bogá na-sega. Obari ga Bôg na vek i veke. Selah.

10. Csákamo, Bo'ze, na miloszcso tvojo vu czérkvi tvojoj.

11. Kak imé tvoje, o Bôg, tak i hvála tvoja je do koncov zemlé: dészna tvoja je puna praviceze.

12. Veszelila sze bode gora Siona, radüvale sze bode cseri Jude, za volo praviceze tvoje.

13. Okôli obdájte Sion, i okôli ga nasztante, precstite türme nyegove.

14. Obrnte gedrnoszt na zid nyegov, i zvršávajte nyega palace, da tò pripovedávali morete odvêtki pridôcsemi.

15. Kâ je ete Bôg, nas Bôg, na vsze vek i veke. On nász bode vodo do szmrti.

### XLIX. 'ZOLTÁR.

Návuk i trôst|prôti szrecsi ti nepobo'zni.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k naprêszpévanyi.

2. **P**oszlühnte eto vszi národje: kebzújte vszi prebivajôcsi na zemli.

3. Tak prôszti lüdjé, kak ti visisi, navküpe bogátzi i sziomáczke.

4. Vüszta moja bode gúcsala môdroszt, i premislávanya szrca mojega rázumnoszt.

5. Tá nagnem k prilikam vüha

moja: zacsnem na czithari pripoveszt mojo.

6. Zaka bi sze sztarao vu hüdi dnévi; csi me zlocsasztnoszt oni, kí me pod péte mecsejo, obdá?

7. O, kí sze zavüpajo na szvoje bogáosztvo, i nad vno'zinov bogáosztva szvojega sze zvisávajo!

8. Niscse nemre nikak odküpiti brata, ni nika dati Bôgi za resênje nyegovo.

9. Ár je tak drágo resênje dús nyihovi, da je more z miszli püsztiti na veke.

10. I csi bi taki dugo 'zivo, i nebi vido groba.

11. Ár sze viditi dá, kâ tak môdri mérajo, kak norczy i blázní preidejo, i bogáosztvo szvoje drügim povr'zejo.

12. Mislênja nyihova szo, dabi hi'ze nyihove vecsne, sztánek nyihov od odvêtka do odvêtka bio, i po nyihovom iméni sze zvalé dr'zéle.

13. Ali cslovek vu toj diki neobsztoji, priszpodobno k govedi, stero pogine.

14. Tò je djánye oni, kí bláznijo, i kí za nyimi dopádnjenje májo vu vüsztaj nyihovi. Selah.

15. Kak ovczé sze vu pekel zmecsejo, szmrt je bode jêla, i goszpodüvali bode nad nyimi ti pravicsni rano: nyi kêp ob-

sztara; pekel bode nyi sztá-  
lis.

16. Ali Bôg odküpi z pekla ra-  
me düso mojo, ár me je gori prí-  
jao. Selah.

17. Nezburkaj sze, gda obo-  
gati cslovek, i gda sze povnô-  
'za préczimba hi'ze nyegove.

18. Ár vu szmrta nika z sze-  
bom nevzeme: nede sla za nyim  
préczimba nyegova.

19. Ár je düsi szvojoj vu 'zit-  
ki po völi hodo; hváli sze, kâ  
je dobro 'zivo.

20. Poberé sze vszáki za od-  
vétkom ocsév szvoji, i na veke  
nebode vido szvetloszti.

21. Cslovek tak vu préczimbi  
i brez' rázuma, je priszpodoben  
k govedi, stero præde.

L. 'ZOLTÁR.

Od práve Bo'ze csészti.

1. Asafa 'Zoltár.

**B**ôg Bogôv, Goszpôd je gú-  
csao i zvaó szvét od zhoda  
szuncza, do záhoda.

2. Z Siona sze je talêpa szvet-  
loscsa, Bôg oblescsila.

3. Bôg nas pride i nebode mú-  
csao; ogen po'zgécsi bode pred  
nyim, i okôli nyega vihér nesz-  
merni.

4. Zvaó de nébo odzgora, i  
zemlo naj szôdi národ szvoj.

5. Vküp mi szpravte szvéte  
moje, prestimajócse závezek  
moj vise áldova.

49.50. 'Zolt.

6. I glászila bodo nebésza pra-  
vicsnoszt nyegovo, ár je Bôg  
szam szodecz. Selah.

7. Poszlhúsaj lüdsztvo moje!  
naj gucsim: Izrael, naj szvedo-  
csim med tehom: Jasz Bôg, szem  
tvoj Bôg.

8. Nescsem te kárati za tvoji  
áldovov volo; gorécsi áldovi  
tvoji szo vszigidár pred menom.

9. Nevzemem z tvoje hi'ze tel-  
csicsa, ni kozlov z tvoji stal.

10. Ár je moja vsza 'zivina lo-  
gôv, i zvirina na jezero jezér  
goráj.

11. Znam vsze flicze gôr, i  
mlajina polszka je pred menom.

12. Csi bi laesen bio, nebi ti  
pravo; ár, moj je vesz szvét, i  
punoszt nyega.

13. Jeli jêm meszô jünczov,  
ali pijém krv kozlôv?

14. Aldüj Bôgi zahválnoszt,  
szpuni Visnyemi oblübo tvojo.

15. I zovi me vu dnévi sztisz-  
kávanya: oszlobodim te, i ti me  
bodes dícsó.

16. Ali tomi nepobo'znomi ve-  
lí Bôg: zaka oznanüjes mojo  
právdo, i jemlés vu vüszta tvo-  
ja závezek moj?

17. Geto odürjâvas káranya i  
za hrbet mecses recsi moje!

18. Csi vidis tatá, 'z nyim be-  
'zís, i z práznikmi más obcsin-  
sztvo.

19. Vüszta tvoja püscsas na



hüdo, i jezik tvoj zbéra jálnoszt.

20. Szédes szi i gucsís prôti brati tvojemi, i szini materé tvoje ogrizavas.

21. Tô szi csinio, i jasz szem mucsao; i ti stimas, kâ bom jasz táksi, kak ti? — Ali jasz te pokáram, i na ôcsi ti vr'zem.

22. Kebzljíte dônok na tô, ki sze szpozábite z Bôga, naj vasz tá nevneszém, i nede vam oszloboditela.

23. Ki zahválnoszt áldüje, on mené cseszti; i tô je pôt, da nyemi pokázem zvelicsanye Bo'ze.

LI. 'ZOLTÁR.

Dávida pokôre gledalo.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyi.

2. Gda bi Náthan prorok k nyemi priso, potom kak je bio pri Bathsebi.

3. **S**zmilűj sze nad menom Bôg, pôleg dobrotivnoszti tvoje, i pôleg velike milosztivnoszti tvoje zbrisi doli grêhe moje.

4. Vesz me operi od neprávdenoszti moje; i z grêhov moji, me ocsízti.

5. Ár szpoznam moje pregresênye, i grêh moj je nesztanoma pred menom.

6. Prôti tebi, li prôti tebi szem pregrêso: zle szem csinio pred

ocsmi tvojimi, da sze szpravicsas ti vu recsáj tvoji, i csízti bodes vu szôdbi tvojoj.

7. Ovo, vu nepraviczi szem sze osznôvo, i vu grêhi me je poprijéla mati moja

8. Ovo, ti isztino 'zelês vu obisztaj, to szkrivno modrôszti mi vö vjavis.

9. Poskrôpi me z hi'zopom, da bom csízti: múj me, da od sznêga belêsi bodem.

10. Dáj mi obsütiti radoszt i veszélje, da sze mi razveszelijo kôszti, stere szi szpotro.

11. Obrni licze tvoje od grêhov moji, i doli zbrisi vsze bine moje.

12. Sztvôri vu meni, o Bôg, szrcze csízti, i dûh sztálen penôvi vu meni.

13. Neodvr'zi me od licza tvoje: nevzemi tvoje szvétoga Dühá od méne.

14. Potrôstaj me pá z tvojim zvelicsávanyem: zdr'zi me z Dühom obeszeljá.

15. I vucso bom presztopnske na poti tvoje, da sze grêsniczke k tebi povrnêjo.

16. Oszlôbodi me od dugôv krvi, o Bôg, Bôg mojga zvelicsanya, i zvisávo bode jezik moj praviczto tvojo.

17. Goszpodne, odpri lampe moje, i zvisávala bodo vüsza moja glász tvoj.

18. Neradüjes sze tí vu áldovaj, csi bi ti je dao; 'zgáni áldovi sze ti nedopádnejo.

19. Áldovi Bo'zi szo: düh potrti, — szrcza potrtoga i szti-szkávanoga ti o Bôg, nezavr'zes.

20. Vcsini dobro, pôleg miloscse tvoje z Sionom: zidaj sztené Jerusálema.

21. Teda sze ti dopádnejo áldovi pravicsnoszti, 'zganyá i czêlo'zganyá; teda bodo telcsí-cse na oltári tvojem áldüvali.

### LII. 'ZOLTÁR.

Dávida to'zba na Doega.

1. Davida návuk k naprêszpêvanyi.

2. Gda bi prisao Doeg Edomita, i nazvêszto bi Sauli, i erkao nyemi: Dávid je prisao vu hi'zo Ahimeleka.

3. **K**a sze zvisávas vu zlocsasztuoszti, o zmoz'en; da miloscsa bo'za vszák-dén trpi?

4. Zlo mîszli jezik tvoj; kak osztra britva rê'ze z la'zmi.

5. Lûbis hüdo pred dobrim, ráj gucsís lá'z, kak isztino. Selah.

6. Rad gucsís vsze na podmá-kanye, z jálnim jezikom.

7. Záto te pogübi Bôg vszegavêcs; zmo'zd'zi te, i pre'zené z sztánka, i vö te sztrêbi z zemle ti 'zivôcsi. Selah.

51.52.53.'Zolt.

8. I vidôcsi tô ti pravicsni, sztrsznejo sze, i 'z nyega sze oszmejávali bodo.

9. Ovo mô'z, kí je nej vu Bôgi polo'zo môcsi szvoje, nego sze je vüpao vu vno'zinoszti bogátsztva szvojega, i mocsio sze vu zlocsasztuoszti szvojoi.

10. Jasz pa osztánem, líki zeléna oliva, vu Hi'zi Bo'zoi: vü-pao sze bodem vu miloszczi bo'zoi na vsze vek i veke.

11. Zvisávae te bodem na veke, ár vsze dobrosinis: i csakao bom na Imé tvoje, ár je tô vugodno tvojim szvétim.

### LIII. 'ZOLTÁR.

Od csloveka pokvarjenoszti i odküplénya.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Mahalot.

2. **B**lázen právi vu szrczi szvojem: Nega Bôga. — Pokvarjeni szo, ino gnûsz vesínyeni vu szvojem hüdom deli; nega ga, kí bi dobro csinio.

3. Bôg doli gléda na szini cslovecse, da bi vido, jeli jeszte rázumen, kí bi iszkao Bôga.

4. Ali vszi szo odpadnoli, vszi navküp szo sztühnoli: nega ga, kí bi dobro csinio, nega ni ednoga.

5. Nescsejo tô szpoznati csinêcsi zlo, po'zérájôcsi lûdsztvo moje, kak, kí krüh jêjo, Bôga nezezávajo.

6. Tam sze bojíjo, gde sze je nej bojati, ár Bôg raztepé kôszti borczov. — Oszramotís je, ár je je Bôg odvrġao.

7. O dabi z Siona dána bila pomôcs Izraeli! i Bôg szvojeġa národa robsztvo preméno! — Radüvao bi sze Jáko**b**, i veszelio bi sze Izrael.

LIV. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za pomôcs i oszlobodġénye.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Neginoth

2. Gda bi Sífite prisli, i erkli Sauli: jeli je nej Dávid szkriti pri nasz?

3. **B**ôg, za tvojeġa Iména volo me obari, i szpravi mi praviczó po zmo'znozsti tvojoj.

4. Bo'ze! poszlühni molitev mojo: kebzüj na recsi vüszť moji.

5. Ár szo tühénczi sztanoli nad méne, i szilo delajôcsi iscsejo düso mojo, i nemajo Bogá pred szebom. Selah.

6. Ovo, Bôg je pomôcs moja, Goszpôd zdr'zí düso mojo.

7. Nazâ plácsa hüdôbo nepriátelom mojím. Vu isztini tvojoj je prepravi.

8. Z gotovnosztġov bom tí áldov áldüvao, i zvisávao Jehova imé tvoje, ár je pokojécse.

9. Geto szí me tí vö zmoġao z

vsze moje nevôle, i vu nepriá-teli moji sze je naglédalo okó moje.

LV. 'ZOLTÁR.

Prosnyá próti jálním bratom.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Neginoth.

2. **P**oszlühni o Bo'ze, molitev mojo, i neszkríj sze pred moġov prosnyov.

3. Kebzüj na méne i szlisaj me, kí tak milo proszím ino jôcsem.

4. Za volo kricsanya nepriá-tela i te'zenya toga hüdoga; ár mecsejo na méne hüdôbo, i csemérno me odürjávajo.

5. Szrcze moje trpecse vu meni, i szmrtne bojazni szo szpadnole na méne.

6. Sztráh i trepetanye je prislo nad méne, i groza me je obísła.

7. Zátó szem erkao: sto mi dá perôti, kak golôbi, da bí odleto ino szí pocsino!

8. Ovo, dalecs bí odbê'zao i prebívao bí vu püszsáví. Selah.

9. Híto bí vuidte pred vihérom szlápovjem.

10. Po'zri je, Goszpodne, razdéli nyim jezike, ár vidím szílo i szvájó vu meszti.

11. Dén i nôcs hodíjo po nyeġa sztenáj okóli: krivicza ino trüd je vu nyem znôtra.

12. Pogüblénya szo vu nyem, ní neodíde csalaria i jálnoszt z vilicz nyegovi.



13. Da bi me szramotio nepriá-  
tel moj, tò bí prenásao; i da bi  
sze pozdigávao nad méne odür-  
jávecz moj, szkrio bi sze pred  
nyim.

14. Ali tí szí moj tiváris, voj  
moj, i moj znánecz.

15. Midva szva priaznivo med  
szebom vküp dr'zala; vu Hi'zo  
Bo'zo szmo hodili vu serégi.

16. Zatisaj je szmrt náglá, 'zi-  
vi naj doli idejo v pekel, ár je  
zlocsasztnoszt vu prebivális-  
csaj nyíhovi, i na szrêdi med  
nyimi.

17. Jasz bom pa Bôga zezá-  
vao, i Goszpòd obdr'zi mené.

18. Vecsér i zaütra, i pòldné  
bom sze molo ijòkao, i poszlü-  
hne glász moj.

19. Rèsi on düso mojo vu míri  
od oni, kí na méne sztojijo; ár  
ji je velika vno'zina pròti meni.

20. Poszlühne me Bôg, ino je  
ponízi, ki osztáne na veke. Se-  
lah. Ár nácsisi negrátajo, geto  
sze Bogá nebojijo.

21. Vr'ze roké szvoje na te mi-  
rovne nyegove, i oszkrúni za-  
vezek nyegov.

22. Nyega vüszta szo gladsa  
od zmòcsaja, i dònok nyemi je  
vu szrczi boj: recsí nyegove  
szo mehkése od olia, i dònok szo  
gòli mecsi.

23. Vr'zi na Goszpodna potrè-  
bo tvojo, on bode szkrbo za té-  
55.56. 'Zolt.

be. Nenihá toga pravicsnoga na  
veke vu nemirovcsini.

24. Ali tí Bôg, ove doli szünes  
vu globoko jamo; krvízelczy i  
jálniczke nezadóbijo polovicze  
dnévov szvoji. Jasz sze pa za-  
vüпам na tébe.

## LVI. 'ZOLTÁR.

Prošnya pròti pregancsarom.

1. Dávida zláta rêcs k naprè-  
szpévanyi od nèmoga golòba,  
med tühénczi, gda szo ga Fili-  
szteuske zgrabili v Gáthi.

2. **S**zmilüj sze nad menom, o  
Bôg! ár me cslovek scsé  
vtoniti, vezš dén bojüvájòcs me  
scsé pote'ziti.

3. Vtoniti me scséjo nepriátel-  
je moji vszákdén; ár sze vnò-  
gi bojüjejo pròti meni zvisáva-  
jòcs.

4. Gda sze bojim, teda sze na  
tébe szlonim.

5. Vu Bôgi bom sze hválo i v  
Rècsi nyegovoj: vu Bôgi sze  
vüpaο, i nebom sze bojao. Ka  
mi more cslovek!

6. Vszákdén zaobracsüjejo re-  
csi moje: vsze nyíhove míszli  
szo pròti meni na hüdo.

7. Vküp sze csrêdijo, csati me-  
csejo, i sütajο za mojimi peta-  
mi, kak bi mogli düso mojo po-  
pádnoti.

8. Pri vszοj nepravicsnoszti  
zdr'zi nyé; ali szüni doli tákse  
lüdi brez miloscse o Bôg!

9. Precsti ti pobég moj, pobe-  
ri szkuze moje vu tvojo poszô-  
do. Néli szo v racsuni tvo-  
jem?

10. Teda sze nepriateľje moji  
názdra vrnéjo, vu dnévi vu ste-  
rom bom kricsao. Tak szpo-  
znam, ka szi ti Bôg moj.

11. Glászo bom Rêcs Bo'zo,  
zvisávo obecsanye Goszpodna.

12. Vu Goszpodni sze vüpam,  
ni sze nebojim. Ka mi dene cslo-  
vek?

13. Tebi szem oblübo, o Bôg!  
tebi, scsém dati hválo.

14. Ár szi ti oszlôbodo düso  
mojo od szmrti, nogé moje od  
posklesznenyá, da bi mogao ho-  
diti pred liczom tvojim, o Bôg,  
vu szvetloszti ti 'zivôcsi.

### LVII. 'ZOLTÁR.

Prosnyá próti nepriateľov neszmilenoszti.

1. Dávida zláta rêcs, k naprê-  
szpévanyi, ka je nejprêsao, gde  
je pred Saulom pobegno vu lü-  
knyo.

2. **S**zmilüj sze nad menom  
Goszpodne, szmilüj sze  
mi! ár sze vu tebi vüpa düsa  
moja, i na szénczo perôt tvoji  
sze zaneszém, dokecs miné  
sztiszkávanye.

3. Zezávam Bôga visnyega,  
Bôga, ki konecz vcsiní nevôli  
mojoj.

4. Ön posle z nébe i oszlobo-

dí me; oszramotí mojega pre-  
gancsara. Selah. Posle Bôg  
miloscsso szvojo ino vernoszt  
szvojo.

5. Zdüsov mojev szem na szrê-  
di med orosláni. Otroczi cslo-  
vecsi plüjejo ogen, nyi zobjé szo  
szpicza i sztréle, i jezik nyihov  
oszter mecs.

6. Pozdigni sze o Bo'ze, vi-  
se nebész, i vise czêloga szvê-  
ta, v diki tvojoj.

7. Mreže szo vrgli sztopájom  
mojim, da bi doli szklacsili dü-  
so moja: szkopali szo pred me-  
nom jamo; aii szami szo szpa-  
dnoli v nyô. Selah.

8. Gotovo je szrcze moje, o  
Bôg, gotovo je szrcze moje, da  
ti szpëvam ino hválim.

9. Prebüdi sze moja dika, pre-  
büdi sze 'zoltár, i czithara! Ra-  
no sze scsém prebüditi.

10. Hválo ti bodem med lüd-  
sztvom, Goszpodne: 'zoltáre  
bom ti szpëvao med národmi.

11. Ár je zvisena do nébe tvo-  
ja miloscsa, i isztina tvoja, kak  
dalecs oblóczke ido.

12. Pozdigni sze o Bôg vise  
nebész, i vise czêloga szvêta  
vu diki tvojoj.

### LVIII. 'ZOLTÁR.

Sztaranya nad ogrizávczi.

1. Dávida zláta rêcs, k naprê-  
szpévanyi da nebi prêsao.

56.57.58. 'Zolt.

2. **J**eli szte nêmi, kâ nescsete gúcsati, ka je prav, ino szôditi, ka je rávno, ví cslovecsa decza?

3. **V**i hotécs hûda delate na zemli, i roké vase vö ftegûjete na kriviczo.

4. **H**ûdobnyáccke szo preobryeni od utrobe materé mao: odtûhnoli szo od narodjenyá mao gucsécsi lá'z.

5. **N**yi besznôcsa je, liki besznôcsa kacse; kako glûha kacsa, stera vûhò zatekne,

6. **N**aj necsûje glásza kautlara, i bajavcza vucsenoga.

7. **O** Bôg razmláti nyim zobé vunýi vûsztaj: Goszpodne, razdrôbi kôtne zobé tim mládim orozslánom.

8. **R**azlejéjo sze, kak voda, stera tá tecsé. Czilajo z szvojimi sztrélami, ali szami szebé presztrelijo.

9. **P**ogínejo, liki pú'z sztühnej: kak nezréli porod 'zenszki, szuncza glédali nebodo.

10. **P**rvle kak vase trnye razmiti má, ka je trnov grm, nyé szrd 'ze zeléne poczera.

11. **R**adûvao sze bode pravi-csen, gda de vido zadomescsá-ványe, i prao nogé szvoje vu krvi nepobo'znoga.

12. **I** velo bode vszáki: má dô-nok nájem te pravicsen, i Bôg je li dônok szodecz na'zemli.

58.59. 'Zolt.

LIX. 'ZOLTÁR.

Prosnyá prôti pregancsarom.

1. **D**ávida zláta rêcs, da sze ne-bi pogûbo, gda je poszlae Saul i dao ga zaszedjávati vu hi'zi nyegovoj na szmrt.

2. **O**szlôbodi me od nepriá-telov moji, Bôg moj: obari me od oni, kí prôti meni sztanyûjejo.

3. **O**bráni me od hûdodêlni-kov, i od krvi'zelni lûdi me o-szlôbodi.

4. **Á**r ovo sûtajo za dûsov mo-jov, vküp sze csrédijo prôti me-ni ti zmo'zni brezi bina i pre-kaczanya mojega, o Goszpodne.

5. **B**rezi moje falinge be'zijo, ino sze pripravlajo. Obûdi sze, prídi mi prôti, i vidi.

6. **T**i Goszpodne, Bôg seregòv, Bôg Izraela! obûdi sze na pri-glédanye vszè poganov: nemi-lûj nikoga csinécsega zlocsaszt-noszt. Selah.

7. **N**aj sze nazâ vrnéjo navé-csar, lajajo kak pszi i okòli dr-csejo po várasi.

8. **O**vo vküp sepecsejo z vû-sztami szvojimi, mecsi szo vu lampaj nyihovi; sto bi mogao poszluhsati?

9. **A**li ti Goszpodne sze szme-jés'z nyí, oszmejés vsze pogane.

10. **P**red nyí mocsjòv sze kte-bi dr'zim, ár szi ti Bôg obram-ba moja.



11. Bôg mi próti príde z szvojov miloszcsov: Bôg mi dá z adobiti 'zelénye nad protivnikmi mojimi.

12. Neszpomôri ji, naj moj národ toga nepozábi. Raszplôdi je z tvojev mocsjov, ino je do li szühni, o Goszpodne zászloba nasa.

13. Grêh vüsztt nyihovi je govorénye lamp nyihovi; naj sze zgrábijo vu szvojoj zvisenoszti, ár preklésztvo i lá'z glászijo.

14. Pogübi je brez miloszcse; pogübi je, da nebodo nika, i z razmijo, kâ Bôg goszpodüje nad Jákobom, notri do koncza zemlé. Selah.

15. Naj sze nazávrnéjo navécsar, lajajo kak pszi, i okóli drcesejo po váراسi.

16. Naj szemotam drcesejo za 'zivisom; csi sze nenaszítijo, tak szi naj lé'zejo.

17. Jasz bom pa szpévao zmo'znoszt tvojo, i za gojndne miloszcso tvojo hválo, ár szi ti grád i obramba moja vu dnévi sztiszkávanja.

18. Pomocsnik moj! tebi scsém szpévati, ár szi ti Bôg, obramba moja, i szmileni Bôg moj.

LX. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za szrecco národi Izraelszkomi.

1. Dávidova zláta récs závezka, k naprészpévanyi od lilioma k povcsenyé,

2. Gda sze je vojszküvao próti Syrianczom v Mesopotamii, i próti Syrianczom z Zobe; gda bi sze Joab povrno, i v Szolnom dôli pobio dvanajszt jezér Edomitanczov.

3. **B**ôg, kí szi nasz osztavo, i raztepo, ino sze raszrdo na nász, povrni sze pá k nam.

4. Kí szi zemlo geno, i razká-lao, zvrácsi nyé razdrêtje, stera je tak razprázkana.

5. Pokázao szi lüdsztvitvojemi te'zka: napájao szi nasz z vinom tak, da szmo v ômot hodili.

6. Dao szi dönok zásztavo tebé sze bojécsim, stero bi prizdig-noli, za volo isztine. Selah.

7. Da bi sze tvoji lübléni rêsil-i. Záto pomágaj z dësznov tvo-jov, i poszlühni nasz.

8. Gúcsao je Bôg vu szvojoj Szvetini, nad tém sze veszelim: razdelim Síchem, razmêrim dôl Suchot.

9. Gilead je moj, moj je Manasse, ino Efraim je môcs moje gláve, Juda je moj voj.

10. Moáb je moja mujvalnicza, na Edoma vövtégnem csréve moje, Filiszteus mi naj próti juvcse.

11. Sto me pripela vu zasan-czано meszto? sto me szpre-vodi do Edoma?

12. Néli ti, o Bôg, kí szi nasz  
59.60. 'Zolt.

osztavo? i neides vö, Bo'ze, z vojszkov nasov.

13. Podéli nam pomôcs prôti pogübeli, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi scsémo zmo'zna dela csiniti, on vküp szklácsi nepriátele nase.

LXI. 'ZOLTÁR.

Molítev za vísno oblászt, da ji naj Bôg zmó'zen grád bode.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyi na Neginoth. .

2. Szlísaj, o Bôg, kricsanye moje, i poszlühni molítev mojo.

3. Od koncov zemle kricsim k tebi vu sztráhi szrcza moje-ga; pelaj me na viziko pecsino.

4. Ár szi ti vüpazen moja, mocsen grád pred nepriátelom mojim.

5. Scsém prebivati vu satori tvojem na veke: zavüpam sze na obrambo perôt tvoji. Selah.

6. Ár szi ti, o Bôg poszlühno oblübe moje, dao szi örocsino bojécsim sze iména tvojega.

7. Dní na dní pridás Králi: léta nyegova trpijo od národa do národa.

8. Da prebiva na veke pred liczom Bo'zim; miloscso ino ver-noszt nyemi szká'zi, da ga obar-jejo.

9. Tak scsém hválo szpévati iméni tvojemi, na veke, da ob-

61.62. 'Zolt.

lübe moje szpunim od dna do dna.

LXII. 'ZOLTÁR.

Sztálen tróst prôti nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár za Jeduthu-na k naprêszpévanyi.

2. Dúsa moja je li podána Bô-gi; od nyega je pomôcs meni.

3. On je pecsina moja, pomôcs moja, i viziki grád moj; nege-nem sze velko.

4. Kak dugo te ví vszi sütali za ednim, naj ga preprávite, kak nagnyeno sztêno, i podrêti plôt?

5. Oni li miszljjo, kak bi ga potepli, lüst májo k la'zam: z vüszdami blagoszlávlajo, ali znôtra vu szebi preklinyajo. Selah.

6. Ali dúsa moja csákaj na Bô-ga, ár je pri nyem vüpanye moje.

7. On je pecsina moja, i pomôcs moja, vizzoki grád moj, da neszpádnem.

8. Pri Bôgi je moje zvelicsa-nye, i dika moja, pecsina moje môcsi, i vüpazen moja je vu Bôgi.

9. Zavüpajte sze na nyega vszá-ki csasz o národje! vövlête pred liczom nyegovim szrcze vase; Bôg je vüpazen nasa. Selah.

10. Szinovje cslovecsi szo nika, szinovje ti mocsni szo za-man; csi bi sze na vágo djáli, navküp bi le'zêsi bili, kak nika.

11. Nezanásajte sze na szilo i zgrablivoszt, nedr'zte sze k márnoszti; csi vam bode bogáosztvo raszlo, neprikapcsite k nyemi szrcza.

12. Edno je velo Bôg, vecskrát szem tò csüo: Bo'za je môcs.

13. I tvoja je, Goszpodne, miloszcsa, i ti plácsas ednomi vszákomi pôleg dela nyegovoga.

LXIII. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za právo Bo'zo szlú'zbo.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bio vu pücsávi Jude.

2. **B**ôg, ti szi moj Bôg. Zautra te iscsem, 'zija te bé dűsa moja, 'zelej te bé tēlo moje, vu ednoj szűhoj dr'zēli, gde nega vodé.

3. Da bi te vido vu tvojoj Szvetini, i vido zmo'znoszt tvojo, i diko tvojo.

4. Ár je bôgsa miloszcsa tvoja, kak 'zitek; vűszta moja dicsijo te bé!

5. Tam bi te rad dicsó vu vszēm 'zitki mojem: vu imēni tvojem pozdigávao roké moje.

6. Tò bi bila mászt i tűcsava dűse moje, da bi te mogao hváliti z veszēlimi vűsztami.

7. Gda sze na posztelo le'zēs szpominam z tēbe, i gda sze prebűdivsi od tēbe zgucsávam.

8. Ár szi ti bio moj pomocnik; vu szēnczi tvoji peròt sze zvisávam.

9. Te bé sze je dr'zála dűsa moja; dűszna tvoja je zdr'zála mené.

10. Oni szo pa iszkali szpadáj dűsi mojoj; záto szo doli sli pod zemlo.

11. Oni szo mecsi v ròke szpadnoli, i bodejo jēsztvina leszíc.

12. Král sze pa veszēlio bode vu Bôgi; ki kre nyega priszēga bode hválo méo, ár la'zliva vűszta sze májo zateknoti.

LXIV. 'ZOLTÁR.

Molba za obránenyé 'zitka i dobroga imēna.

1. Dávida 'Zoltár k naprēsšpěvani.

2. **S**zlisaj, Goszpodne, glász moj vu sztaranyi mojem, od groze nepriátela obari 'zitek moj.

3. Szkríj me pred szpráviscsom ti zlocsasztni, pred seregom hűdodēlnikov.

4. Ki brűszijo jezik szvoj kak mecs; ki z szvojimi britkimi recsmi czilajo, kak z sztrēlov.

5. Da bi szkrivomá sztrēlili toga nedűznoga; bisztro na nyega sztrēlajo, i nika sze nebojijo.

6. Mocsijo sze z hűdim nakanēnyem; zgucsávajo szi, kak májo mre'ze nalécsti, právijo: sto de je vido?

7. Zgrűntávajo zlocsasztnoszt, szkrivno sze dr'zijo: nezgrűntano i szkrivno je szrcze eti lűdi.



8. Ali Bôg nyé sztreli: na nágli dobíjo vdárecz.

9. Nyí lasztivni jezik nyim szpadáj szprávi, sztrszne sze nad nyimi vszáki, kí je vido bode.

10. Bojali sze bodo vszi lüdjé, razglasüvali do delo Bo'ze, i csinènye nyegovo szpoznávali.

11. Radüvao sze bode te pravicsen vu Goszpodni, i vüpaode sze vu nyem, i hválo de sze z tém vszáki, kí je ednákoga szrcza.

LXV. 'ZOLTÁR.

Zahválnošt za dobrôte Bo'ze.

1. 'Zoltárszka peszem Dávida k naprèszpévanyi.

2. **T**ebé sze prisztája himnus, o Bôg, vu Sioni, i tebi sze placšüje oblüba.

3. K tebi, kí poszlühnes molítve, bode vszáko têlo prihájalo.

4. Vnôgi grêhi te'zijo mené, presztoplènya nasa tí odpüsztis.

5. Blá'zen je on, koga tí odeberés, i k szebi püsztis, najprebiva vu dvori tvojem. Naszicse ni bomo z dobrôtov hi'ze tvoje, vu szvétoj Czérkvi tvojoj.

6. Sztrasen vu praviczí tvojoj, poszlühni nász Bôg, zvelicsanye nase; kí szi vüpazen vszè krajín zemlé i môrja dalèšnyega.

7. Kí potrdi goré z jákosztjov szvojev, ino je opászan z zmo'znosztjov.

65.66. 'Zolt.

8. Kí potisa zburkanye môrja, sümènye nyegovi válov, i bo-renye národov.

9. Da sze bojijo prebivajôcsi na krajinaj, na tvoja znamènya; tí razveszelis vsze ka sze gible rano i vecsér.

10. Priglédnes zemlo, ino jo navla'zis, i bogato vcsinis. Potok bo'zi je pun vodé. Blagoszlovis nyé szilje, i tak jo oprávlas.

11. Nyé brázde namocsis, i grüde navla'zis, z de'zd'zom je mecsís, i blagoszlovis nyé odrasz.

12. Koronüjes leto z dobrôtov tvojev, od tvoji sztopájov sze czedi tücsava.

13. Prebiválicsa po püsztinaj szo tüdi tücsna, i goré szo z veszeljom opászane.

14. Ravné szo zakrite z ovczami, i dolôvje szo puni szilja, tak da vsze juvcse i szpèva.

LXVI. 'ZOLTÁR.

Hvála csüdni dél Bo'zi.

1. 'Zoltárszka peszem k naprèszpévanyi.

**R**adüj sze Bôgi, vsza zemla!

2. Szpèvajte na diko iména nyegovoga, razglasüjte hválo dike nyegove.

3. Erbsite Bôgi: Kak csüdna szo dela tvoja! tvoji nepriátelje pomenkajo pred tvojev velíkov zmo'znosztjov.

4. Vsza zemla sze naklekne pred tehom, i hválo ti szpèvala bode; hválo bode szpèvala imèni tvojemì. Selah.

5. Hodte, poglednite dela Bo'za! kak csüden je on v djányi pred szinmi cslovecsimi.

6. Premèno je môrje na szüho, da bi z nogami prèk po grabi sli, nad tém sze mí vu nyem veszelimo.

7. Goszpodüje z szvojov mocsjov veköma; ocsi nyegove glédajo na národe; ti odpádnjeni gori nesztánejo. Selah.

8. Blagoszlávlajte národje Bôga nasega: dájte csüti glász hvále nyegove.

9. Ki vu 'zitki zdr'záva düso naso, i nedá sze posklesznoti nogam nasim.

10. Ár szi nász szküszo, o Bô'ze, i ocsiszto, kak sze ocsis-  
csáva szrebro.

11. Ti szi nász dao v vôzo djáti, i na nase ledevjé szi tesko bremen poló'zo.

12. Ti szi dopüszto lüdém nam po glávi hoditi; prisli szmo v ogen i vu vodo; dönok szi nasz vöszpelao i raszhládo.

13. Zátö bom z 'zganím áldovom sô vu Hi'zo tvojo, i szpunim ti oblübe moje.

14. Liki szem ôdpro lampe moje, ino szo gücsala vüsztamoja, vu sztizskávanyi mojem.

15. Jasz ti scsém tücsni kozlov 'zgané áldove prineszti z kadilom: áldüvao ti bodem 'zivino z kozli. Selah.

16. Hodte poszlhüsjajte vszi bogábojécsi, i vö bom gücsao ka je vcsino düsi mojoj.

17. K nyemi szem krícsao z vüsztami mojimi, ino szem ga zvisávao z jezikom.

18. Da bi szi ka krívoga goridjao vu szvojem szrczi, nebi me poszlhüno Goszpöd.

19. Ali poszlhüno me je Bôg, i kebzüvao na glász prosnye moje.

20. Blagoszlovleni je Bôg, kí mi je nej vtájo prosnye moje, niti miloszce szvoje.

LXVII. 'ZOLTÁR.

Prosnyá i hválodávanye za Bo'zi blagoszlov.

1. 'Zoltárszka peszem k naprészpévanyi na Neginot.

2. **B**ôg! szmilüj sze nad nami, i blagoszlovi nász, preszvèti licze tvoje nad nami. Selah.

3. Da szpoznamo na zemli pôt tvojo, med vszèmi národmi zvelicsanye tvoje.

4. I hválili ti bodo o Bôg národje, hválili ti bodo i vszi poganye.

5. Radüjo sze, ino veszèlo szpévajo poganye, ka vu praviczi szôdis lüdi, i ravnas národe zemle. Selah.

6. Dicsili te bodo národje, o Bôg: dicsili te bodo vszi národje.

7. Zemla dá szád szvoj: blagoszlov nam podeli, o Bôg, Bôg nas!

8. Blagoszlovi nász Bôg, i vész szvét sze boj nyega.

LXVIII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusovoga zvisënya i toga mési.

1. Dávida 'zoltárszka peszem k naprêszpëvanyi.

2. **S**ztáne Bôg, da sze razbêszijo protivniczke nyegovi, i v bég vdárijo pred nyim odürjávczí nyegovi.

3. Raze'zeni je, kak sze pre'zené din, kak sze vòszk rasztopi pri ognyi, tak morejo prèditi ti nepobo'zni pred Bôgom.

4. Ti pravicsni sze pa bodo radüvali, ino bodo vészeli pred Bôgom, i radüvali sze bodo jáko.

5. Szpëvajte Bôgi, szpëvajte imëni nyegovomi: ravnajte pôtonomi, kí sze noszi na obláki. Goszpòd je imé nyegovo i vészélte sze pred nyim.

6. Kí je ocsa szíroticz, i szodecz vdóvícz. On je Bôg vu szvojem szvétom prebivaliscsi.

7. Bôg je, kí szamczá povnò'za vu hí'zi; kí vòznike vò szpela; ali ti neverni morejo prebivati vu zemli szühocse.

68. 'Zolt.

8. Bôg! gda szí pred lüdsztvom tvojim sao, gda szí vu püscsávi hodo. Selah.

9. Zemla sze je tròszila, i nebésza szo kapala pred líczem Bo'zim, escse i Sinai pred Bôgom, ki je Bôg Izraela.

10. Zdá pa dás, Bo'ze, eden blá'zeni de'zd'z, i öroc sino tvojo nemocsno tí otávis.

11. Da tvoja 'zivína more v nyè prebivati, o Bôg, ti 'zivés te vbôge z dobrotami tvojimi.

12. Goszpòd dá Rêcs szvojo, z velikov vno'zinov glaszitelov.

13. Králove vojszké pobegnóvsi pobégnejo, i hí'ze sznága razdeli porobe.

14. Gda vu tábori lèzite, bliscsi sze, kak golobecse peròti, stere sze kak szrebro i zlato lescsijo.

15. Gda te vszamogócsi Krále szposztávi vu nyè, bèla de, kak Salmon.

16. Gora Bo'za je rodna gora, velika i rodna gora.

17. Ka szkácsete ví velike goré? Bôg 'zelej na toj gori prebivati, i Goszpòd vszigidár tam osztáne.

18. Bo'zi kòl je vnogo jezérokrát jezér, Goszpòd je med nyimi v szvétom Sinai.

19. Tí szí gori sao vu vizíno, vlovleno szí pelao vlovlenyé, i vzéo szí dári za lüdi, escse i za



te odpádnýene, da bi pri Goszpodnom Bôgi tam prebivali.

20. Hválen bojdi Bôg od dna do dna. Bremen dene na nász ali tüdi nam pomága. Selah.

21. Bôg nas, je Bôg zvelicsanya, i Goszpodna Bogá nasega szo poti szmrti.

22. Ali Bôg zmo'zd'zi glavo szvoji nepriateľov, i temen vlasnáto ti hodécsi vu hüdôbaj szvoji.

23. Dönok veli Goszpôd: z Bázana je nazá pripelam, escse i z globocsine môrja je naprêposztavim.

24. Záto bode tvoja nôga v tvoji protivníkov krvi fárbana, i tvoji pszi jo bodo lizali.

25. Vídeno je, kák ti o Bôg, hodis; kák ti, moj Bôg ino Král, notri ides vu ta Szvéta.

26. Naprêido szpêvajôcsi, odzaja igrajôcsi, naszrêdi devojke, stere bobnyarijo.

27. Hválte Bôga vu szpráviscsi: Goszpodna, kí szte z národa Izraelszkoga!

28. Tü Benjamin te máli kráľje med nyimi, poglavniczi Jude, i nyí obcsine, poglavniczi Zebulona, poglavniczi Naftalima.

29. Bôg tvoj je tvoje králevsztvo gori posztavo; tó iszto nam Bôg nas, i potrdi, ár je tvoja násztava.

30. Za volo Czérkvi tvoje v Jerusálemi ti bodo Králove dáre prinásali.

31. Pokáraj zvirino vu trsztji, csrêde bikôv med télczi národov, kí nasz klácsijo za szrebra volo. Raszplôdi lüdi, kí sze radi bojüjejo.

32. Poszelniczi egiptomszki pridejo, i Csrnkavczov dr'zela hitro bode pozdigávala rokê szvoje k Bôgi.

33. Králevsztva zemelszka! szpêvajte Bôgi: díko szpêvajte Goszpodni. Selah.

34. Onomi, kí szedí na nébi povszéd, od zacsétka mao. Ovo on dá grumi szvojemi môcs.

35. Dájte Bôgi zmo'znoszt! Díka nyegova je v Izraeli, i môcs nyegova v obláki.

36. Bôg je sztrasen vu szvoji szvéti prebivaliscsaj. On je Bôg Izraela; on dá lüdsztvi môcs i zmo'znoszt. Hvála Bôgi!

LXIX. 'ZOLTÁR.

Messlása molítev vu nyegovi mokaj.

1. Dávida 'Zoltár od rô'zicz k naprêszpêvani.

2. **Z**dr'zi me, o Bôg! ár mi voda notri do düse ide.

3. Vtonyeni szem v globoki kális, gde nega dna, zaisao szem vu globocsino vôd, i válovje me zalêva.

4. Obtrüdo szem od kricsa-  
68.69.'Zolt.

nya, zamuknolo je grlo moje, szfaliváva mi pogléd moj, od csákanya na Bôga mojega.

5. Vecs ji je, ki me nekrivicsno odürjávajo od vlászi gláve moje. Kí me prepraviti seséjo, i szo mi po kriviczi nepriátelje, szo prezmo'zni. Ka szem nej robo, morem placsüvati.

6. Bôg, ti znás nôroszt mo-jo, i bin moj je pred tehom nej szkriti.

7. Nedopüsztí v szramôto prid-ti vu meni onim, kí tebé csákaj-o: Goszpodne Bôg seregôv, ne-dopüsztí v meni ospotanim bid-ti, kí tebé iscsejo, Bôg Izraela!

8. Ár za tvojo volo znásam spot: szramôta pokriva obráz moj.

9. Jasz szem tühéni vcsinyen mojim bratom, i prisavecz mo-je materé otrokom.

10. Ár vrêloszt k Hi'zi tvojoj me je pojêla, i pszüvanya pszü-vajôcsi tebé szo na méne szpa-dnola.

11. I jasz jôcsem ino sze posztim krôto, i tô mi na spot o-brácsajo.

12. Gda szem sze oblêkao v 'zakel, teda szem nyim vcsinyen k priliki.

13. Ki med vrátami szedijo, od méne preksenüjo, i vinopivczi od méne szpêvajo.

14. Jasz sze pa, Goszpodne, k 69.'Zolt.

tebi molim v prijétnom vrême-ni: Bôg, pôleg tvoje velike mi-loscse poszlühni mené, vu isz-tini pomôcsi tvoje.

15. Rêsi me z etoga blata, da sze nevtopím, i rêsen bom od moji odürjávaczov, i z globocsín vöd.

16. Da me nezalejé válovje vöd, ni nepo'zré globocsína, ni-ti grlo jame sze nezapré nad me-nom.

17. Poszlühni me, Goszpodne; ár je dobrotivna miloscsa tvo-ja: Obrni sze k meni, pôleg tvo-je velike szmilenosztí.

18. I neszkríj licza tvojeja pred szlugom tvojim, ár 'zú-koszt mam; brs me poszlühni.

19. Hiti k dùsi mojoj i oszlô-bodi jo: rêsi me za moji proti-vnikov volo.

20. Ti znás za mojo 'zúkoszt, za szramôto, ino spot moj: zná-ni szo tebi vszi moji protivní-czi.

21. 'Zúkoszt je vlomila szrcze moje, i rônoga me csiní. Jasz csákam, ako bi sze komi mило, i — nikomi; i na trôstajôcse-ga, ali — nenáidem ga.

22. I dájo mi 'zucs jeszti, i vu mojoj 'zéji me z jesziom napá-jajo.

23. Bojdi nyim sztol nyihov na mre'ze, k zadomescsenyi i szpadáji.

24. Naj nyim potemnêjo ocsi nyihove, da nevidijo, i nyi ledevjé nyim vszeszkôsz naj klükajo.

25. Vlej vö na nyé szrd tvoj, i vrêoszt tvoje szrditoszti popadni nyé.

26. Nyi prebivaliscse bojdi püscsa; nebojdi prebivajôcsega vu sztánkaj nyihovi.

27. Ár szo preganyali toga, koga szí ti zbio, i k bolezní ran od tébe vzéti szo pridali.

28. Daj nyim z grêha v grêh szpádnoti; naj neprídejo k tvojoj praviczí.

29. Naj sze vö zbrisejo z kníg ti 'zivi; da nebodo z timi pravicsnimi notri zapiszani.

30. Jasz szem pa nevolák i obolen. Pomôcs tvoja, Bog, me naj bráni.

31. Hválo bom imé bo'ze z szpévanyem, i zvisávaó bom ga zdicsényem.

32. I tô bode Goszpodni prijétnése, kak telcsics rogláti i pá'zlátí.

33. Tô vidôcs vbôgi, radüvali sze bodo. Ki Bogá iscsejo, 'zívelo bode szrcze nyihovo.

34. Ár Goszpod poszlühne te vbôge; i neodürí szvoji vôzníkov.

35. Hváli nyega néba i zemla, môrje i vsze vu nyem plavajôcse.

36. Ár Bôg pomore Sioni, i bode zídavo varasé Jude, da bodo tam prebivali i nyé ládali.

37. I szemen nyegovi szlugov je bode ôroküvalo, i kí lûbijo imé nyegovo oni bodo vu nyi prebivali.

LXX. 'ZOLTÁR.

Dávida prosnya za pomôcs próti nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár za neprêszpêvanye k szpomínanyi.

2. **H**íti me, Bôg, obrániti! Goszpodne, da me oszlobodis.

3. Naj sze oszmejëjo i na spot szpádnejo, kí iscsejo düso mojó. Z pét obrnyeni, i ospotani naj bodo, kí meni hûdo 'zelêjo.

4. Naj v szramôto szpádnejo, kí meni kricsíjo: hahah! hahah!

5. Naj sze radüjejo ino veszelíjo vu tebi vszi iszkajôcsi tebé, kí lûbijo zvelicsanye tvoje, i sztálno velíjo: Visziko hválen bojdi Bôg!

6. Jasz szem pa szíromák i vbôgi, o Bo'ze, híti kmeni. Pomôcs moja, i oszlobodítel moj, Goszpodne, nemüdi sze!

LXXI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjénye.

1. **V**tebi sze vü pam, Goszpodne! nedáj mi v szramôto szpádnoti na veke.

2. Po praviczí tvojoj me obrá-  
69.70.71.'Zolt.



ni, ino me oszlóbodi, nagni vüha tvoja k meni, i obdr'zi me.

3. Bojdi meni bátrivno prebiválicse, kama bom bê'zao, kí szi mi obecsao rêsiti mené; ár szi tí pecsína moja i moj grád.

4. Bôg moj vö me ftrgni z ròke nepobo'znoga, z prgiscse toga krivicsnoga i trdnoga.

5. Ár szi ti vüpazen moja, Goszpodne Bo'ze, i vüpanye moje öd moje mladoszti mao.

6. Na tébe szem sze zanihao od utrobe. Tí szi me vöszpelao z utrobe materé moje. Hvála moja je od tébe sztálno.

7. Kak csüdo szem, vnôgim; ali ti szi moja mocsna vüpazen.

8. Napuni vüszta moja z hválov tvojov, vszákdén z discsnyem tvojim.

9. Nezavr'zi me vu mojoj sztaroszti, gda de szfalivávala môcs moja, neosztavi me.

10. Nepriátelje moji gucsijo prôti meni, i kí zasedjávajo düso mojo, vküp tanács dr'zijo;

11. Govorecsi: Bôg ga je osztavo; hit' te za nyim ino ga popadnite, ár nega, kí bi ga bráno.

12. Bôg nebojdi dalecs od méne: Bôg moj, hiti meni na pomôcs.

13. Naj sze oszramotijo ino prêdejo protivniczi düse moje: z szramôtov i spotom sze naj pokrijejo, kí iscsejo szpadáj moj.

71. Zolt.

14. Jasz pa bodem sztálno csakao, ino vecs i vecs tebé hválo.

15. Vüszta moja bodo vögücsala praviczto tvojo, vszákdén zvelicsanye tvoje, ako ga gli neznam zracsunati.

16. Hodo bom vu môcsi Goszpodna Bôga, i csesztio li tvojo praviczto.

17. Bôg vsio szi me od mladoszti moje, i do széga mao vö glászim csüda tvoja.

18. I záto me o Bôg neosztavi vu sztaroszti, gda obszêrim, tecsasz, dokecs oznanim ramo tvojo deczé deczi, i vszemi odvêtki zmo'znoszt tvojo.

19. Ár je pravicza tvoja. o Bôg, do vizíne, kí velika csinis. Bôg, sto je tebi szpodoben?

20. Kí szi mi dao szküsiti' zúkoszt vnôgo i grozno, i pá szi me o'zivo, i z globocsine zemle me nazâpripelao.

21. Tí me csinis velikoga, ino pá obeszelis.

22. Záto ti hválim z 'zoltárszkim szpêvanyem, za tvojo vernoszt, moj Bôg: hválo ti szpêvam na hárfi, ti szvéti v Izraeli.

23. Moje lampe i moja düsa, stero szi tí odküpo, szo veszéla, i szpêvajo tebi hválo.

24. Na tô i jezik moj vszákdén gucsi od pravicze tvoje; ár szo ospotani i oszramôtnyeni ti iskajôcsi szpadáj moj.

LXXII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa i nyegovoga Králevszta.

1. Salamona ('Zoltár).

**B**ôg! dáj tvojo szôdbo Králi, i praviczto tvojo szini Krála.

2. Da szôdi lüdsztvo tvoje vu izstini, i vbôge tvoje vu praviczti.

3. Naj prineszéjo goré mir lüdem, i gumile praviczto.

4. Szôdo bode on te nevolne vu národi: pomágo de szini vbôgi, i spotlivcze potere.

5. Bojali sze te bodo, dokecs ta szuncze i mészecz szvétla, od odvêtká do odvêtká.

6. Doli poide, kak de'zd'z na koselino, kak kaple na rapinye zemlé.

7. Czveo bode vu dnévi nyegovi te pravicsen, i veliki mir tecsasz, gda nede vecs mészecz.

8. Goszpodüvao bode od môrja do môrja, i od potoka notri do koncov szvéta.

9. Pred nyim sze bodo nanizávali bivajôcsi vu püscsávi, i nepriátelje nyegovi bodo práhlizali.

10. Králove od môrja i zátov dáre pripelajo: Králove Arábie i Sebe dáre prineszéjo.

11. Molili ga bodo vszi Králove: vszi poganye bodo nyemi szlü'zili.

12. Ár oszlobodi szíromáka kricsécsega, i vbôgoga, kí nema pomocsníka.

13. Szmilüje sze nad pote'zenim i potrebüvajúcsim, i obdr'zi düse szíromákov.

14. Od jálnosztí i szíle obráni düse nyihove, i drága bode nyí krv vu ocsáj nyegovi.

15. 'Zívo bode, i dávalinyemi bodo zláto Arábie. I molili sze bodo za nyega sztálno. Vszákden ga bodo blagoszlávlali.

16. Na zemli i odzgora na goráj bode szilje gôszto sztálô, nyega szád bode sümeo, kak Libanon, i czveli bode várasje, kak tráva na zemli.

17. Osztáne imé nyegovo na veke, kak dugo szuncze osztáne: imé nyegovo doszégne do odvêtká, i bodo blagoszlóvleni po nyem, vszi poganye ga bodo blá'zenoga vadlüvali.

18. Hválen bojdi Goszpodin Bôg, Bôg Izraela, kí szam csiní csüda.

19. I hváleno bojdi odicseno imé nyegovo na veke, i vesz szvét bojdi pun csészti nyegove. Amen. Amen.

20. Dokoncsane szo hvále Davida, szína Isaia.

LXXIII. 'ZOLTÁR.

Hábanye od szpáke pri szrecsí ti hüdi

1. Azafa 'Zoltár.

Izraeli je Bôgli dober, onim, ki szo csisztoğa szrcza.

2. Meni bi sze pa szkoro poteknole nogé moje, szkoro bi sze posklesznoli sztopáji moji.

3. Ár szem vréo prôti szamohválczom, szrecso ti nepobo'zni vidôcsi.

4. Ár szo nej vu pogübeli szmrti, nego sztojijo trdno kak grád.

5. Nej szo v neszrecsi, kak drügi lüdje: nej szo v nevôli, kak drügi lüdje.

6. Opászani szo gizdosztjov kak z préczimbov: odeti z jálnosztjov, kak z-sznâgov.

7. Nyí ocsi szo od tücsave vö nadühte; csiníjo pôleg hotênja szrcza szvojeğa.

8. Míszlijo i gucsijo v hüdôbi nepraviczo: z viszikosztí doli govorijo.

9. Vüszta szvoja v nebésza kumesz dr'zijo, i nyí jezik more valati na zemli.

10. Záto sze lüdsztvo k nyim obrácsa, da sze napuni mera nyihova.

11. Ino govorijo: kabi Bôg za tô znao, csi je taki na viszini rázum?!

12. Ovo, tô szo ti neverni, tô szo ti szrecsní na szvétí, ki obogatijo.

13. Tak bi zaman biló, ká moje szrcze csiszto 'zivé, i jasz vu nedú'znosztí perém roké moje!?

73. Zolt.

14. Ino szem obt'ezen vszák-dén, ino moja nevola nazôcsi vszákó ütro!?! —

15. Jasz bi tüdi szkoro tak gücsao, kak oni; ali ovo, z têm bi jasz neveren grátao odvêtki szinöv tvoji.

16. Jasz szem szí premislávao, csi bi tô mogao zarazmiti; ali zdelo sze mi je pretesko.

17. Dekecs szem sao vu Szve-tino bo'zo, i kebzüvao na nyí konecz.

18. Kak tí nyé po sztávis na szkliszka, i doli je szünes v pogübel.

19. O, kak oni hitro z niceszom posztánejo, vesznejo i grozen konecz vzemejo.

20. Liki szenya, gda sze sto prebüdi; tak tí, Goszpodne, zav'rzes nyí kêp v váراسí.

21. Meni je pa britko biló vu szrczi, i bodalo me je vu obísztaj moji.

22. Ali blázen szem bio, ki nika nerazmi, ino szem kak 'zívincse bio pred tehom.

23. Dônok szem sztálno pri tebi osztao; ár szí me tí dr'zao za mojo dészno rokó.

24. Tíj me ravnas pôleg tanácsa tvojeğa, i na pokonczi me gorivzemes vu diko.

25. Csi li tebé mam; nemáram za nébo, ni za zemlo.

26. I csi mi düsa i têlo pogib-



le, dönök szi ti Bôg na veke szrczá mojega trôst, i moj tál.

27. Ár ovo, ki od tébe odsztôpijo, vesznejo; vö sztrêbis vsze, ki od tébe odpádnejo.

28. Ali moja radoszt je tô, ká sze Bogá mojega dr'zim, ino sze vü pam vu Goszpodni, da oznanüjem vsza tvoja dela.

LXXIV. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za obdr'zánye Czérkvi.

1. Návuk Azafa.

**B**ôg! zaka szi nász tak czelô zavrgao? zaka sze tak grozno szrdis na ovczé pase tvoje?

2. Szpômeni sze z csrêde tvoje, stero szi szebi od dávnýa szpravo, i odküpo za szvojo ôrocsíno, na Sionszkoj gori, na steroj ti prebivas.

3. Ždigni sztopáje tvoje nad vekivecsnim opüszcsenyem. Nepriátel je vsze zapravo vu tom Szvétom tvojem.

4. Nepriátelje tvoji brülijo na szrêdi v tvoji hí'zaj, i goriposztávlajo kazala szvoja meszto tébe.

5. Szekére sze vidijo kumesz lescsiti, kak da bi sze lész podérati méo.

6. I razbijávajo navküpe nye-ga nápravo z szekerami i z bárdami.

7. Vrgli szo ogen vu tvojo

Szvetino: oszkrúnoli szo prebiváiscse Iména tvoje-ga, doli do lla.

8. Pravili szo vu szrczi szvojem: porobmo je vszegavêcs. Doli 'zgéjo vsza szvéta Mészta bo'za vu dr'zéli.

9. Kazál nasi nevidimo; nepredga vecs prorok, i nega ga med nami, ki bi ká vecs razmo.

10. O Bôg, kak dugo sze bude spôtáo potivník? i nepriátel oszkrunyávao imé tvoje.

11. Zaka szi nazâ potégno rokô tvojo? vtégni vö dêszno tvojo z krila tvoje-ga vszegavêcs.

12. Ár Bôg je Král moj od zacsetka, ki vszo pomôcs szkázüje, na szvéti.

13. Ti szi razdêlo z ramov tvojev môrje, i szpotro glavé kácsom vu vodáj.

14. Ti szi zmô'zd'zo glavé Leviáthana, i dao szi je najêsztvino vu püszcsávi.

15. Ti szi dao vövreti zden-czom i potokom, ti szi vszüso mocsne vodé.

16. Tvoj je dén, tvoja je takáj i nôcs; ti szi sztvôro mészecz i szuncze.

17. Ti szi nasztavo vsze krajine zemle; ti szi vdêlo leto i zimo.

18. Szpômeni sze z toga, ká nepriátel Goszpodna oszmejá-

va, i blázen národ preklinya imé tvoje.

19. Nedáj zvirini düse grlicze tvoje; neszpozábi sze z nevolni sztvári vszegavécs.

20. Szpômeni sze z závezka tvoje; ár je temnoszt zemlé puna prebivaliscs krivicze.

21. Nedopüszti, kâ bi te zaklácseni z szramotjov odhájao; vbôgi i szíromák naj tvoje imé hváli.

22. Sztani, Bo'ze, szkoncsaj dugoványe tvoje, szpômeni sze z spôtanya, stero sze prôti tebi vszákdén od neszpametni godi.

23. Neszpozábi sze sz kricsa tvoji nepriateľov; vdérjanye tvoji protivnikov je,csi du'ze,vékse.

LXXV. 'ZOLTÁR.

Hvála esüd bo'zi. Hábanye od bátrivnoszti.

1. Azafa 'zoltárszka peszem k naprêszpévanyi: nepogübi.

2. **H**válímo te, o Bôg! hválímo te; ár je blüzi imé tvoje: glászijo sze csüda tvoja.

3. Gda pride vrêmen nasztávléno, jasz prav szôdo bodem.

4. Zemla de trepetala, i vszi prebivájôcsi na nyé; i jasz potrdim nyé sztebre. Selah.

5. Erkao szem hválczom: nehválte sze tak; i tim nepobo'znim, nepozdignite rogôv nate-liko.

74.75.76.'Zolt.

6. Nepozdignite prôti Visenyemi rogôv vasi: negücste z tak trdnim sinyakom.

7. Ár niscse, niti od zhoda, ni od zâhoda, ni od gôr v püszcsávi,

8. Nego lí Bôg je szodecz, kí etoga znizi, i ovoga zviszi.

9. Pehár jeszte vu rôki Goszpodnovoj, ino ga z môtnim vínom napuni: 'z nyega bode natákao; ali vszi nepobo'zni zemle morejo piti, i dro'zd'zé vö 'zrêti.

10. Jasz pa razglasüvao bodem na veke, i szpévao Bôgi Jákoa.

11. I szterem vsze roglé ti nepobo'zni, da sze zviszijo rogôve ti pravicsni.

LXXVI. 'ZOLTÁR.

Bôg obramba szvoje Czérkvi.

1. Azafa 'Zoltárszka peszem k naprêszpévanyi na sztrünaj.

2. **Z**náni je Bôg v Judi: velíko je imé nyegovo v Izraeli.

3. V Sálemi je Sztánek nyegov, i prebiválicse nyegovo v Sioni.

4. Tam sztere sztrêle loka, zâszlobo i mecs i boje. Selah.

5. Ti szi szvetlêsi i zmo'znêsi od razbojnszki gôr.

6. Kí szo zvisenoga szrcza, morejo porob bidti i zaszpati, i vszêm bojnikom morejo roké povisznotí.

7. Od tvojeja káranya, o Bôg Jákoba, v szen szpádno i kôla i kony.

8. Ti szi sztrasen. Sto more pred tebom obsztáti, csi sze ti szrdís ?

9. Gda z nebész csüti dás szôd-bo tvojo, zemla sze presztrási i tiho posztáne.

10. Gda Bôg sztáne na szôd-bo, da vszêm nevolnim pomá-ga na zemli. Selah.

11. Ár i besznôcsa lüdi tebi csészti dati more; i osztanke besznôcse v 'zakle oblecsés ti.

12. Oblübte, i zdr'zte Goszpodni Bôgi vasemi. Vszi, ki szte okôli nyega, prineszte dári to-mi Sztrasnomi.

13. Kí poglavnikom szres-noszt jemlé, i sztrasen je Krá-lom zemelszkim.

LXXVII. 'ZOLTÁR.

Ti pobo'zni szkúsávanye i trôst.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpè-vanyi za Jeduthuna.

2. **G**lász kricsa mojega poz-dignem k Bôgi: k Bôgi kricsim, i poszlühne me.

3. Vu dnévi sztiszkávanya is-csem Goszpodna; ròka moja je v noci vö raspresztréta, i ne-popüsztí, ár sze nedá potrôstati düsa moja.

4. Gda szem 'zaloszten, na Bô-ga szi zmiszlim, czeknem sze da pomenkáva düh moj. Selah.

5. Ti zdr'závas ocsi moje, da verosztüjejo; tak szem szrtí, da nemorem gücsati.

6. Premislávam szi od dávnvi dnévov, od nigdásnyi lét.

7. Premislávam szi v noci od moje peszmi, zgucsávam szi vu mojem szrezi, i düh moj more zbrojávati.

8. Jeli na veke osztávi nász Goszpôd, i neszká'ze vecs nik-se dobrote ?

9. Jeli sze je vsza nyegva mi-loszcza czelô zmenkala? jeli szo konecz vzelé vsze nyegove ob-lübe ?

10. Jeli sze je Bôg szpozábo szmileni bidti? ino je zápro vu szrdi miloszcso szvojo? Se-lah.

11. Ali jasz szem velo: Tô mo-rem jasz trpeti; ali dêszna toga Visesnyega zná vsze tô preo-brnôti.

12. Záto sze szpominam z dél Goszpodna: premislávam szi z prvési csüd tvoji.

13. I gücsim od vszê dél tvoji, ino zgovárjam od djánya tvo-jega.

14. Bo'ze! szvéta je szteza tvo-ja; gde jeszte Bôg tak zmo'zen, kak ti, Bo'ze ?

15. Ti szi Bôg, ki csüda csini: tí szi oznano med národmi môcs tvojo.

16. Ti szi tvoj národ oszlôbo-76.77.'Zolt.



do z ramov, szini Jákoba i Jo-  
'zefa. Selah.

17. Vodészo tebé vidile, o Bôg,  
vodé szo te vidile, ino szo sze  
bojale, takáj i globocsine szo  
sze sztrsznole.

18. Vö szo dáli obláčzke vodé;  
néba je dála grúmláčzo, ino tvo-  
ji bliszki szo szentam létali.

19. Po czéloj nébi je sao glász  
grúma, tvoji bliszki szo szvéti-  
li po zemli, zemla sze je gibala  
i trószila od toga.

20. Tvoja pôť je vu môrji, tvo-  
ja szteza vu veliki vodáj; dô-  
nok sze je nêznao szlêd tvoj.

21. Vodo szí lüdsztvo tvoje,  
kak csrêdo, po rôki Môsesa i  
Aronovoj.

LXXVIII. 'ZOLTÁR.

Preszámnyane dobrôt i kastíg Bo'zi, lüd-  
sztví nyegovomí szkázani.

1. Azafa Návuk.

**P**oszlúsaj moje lüdsztvo Prá-  
vdo mojo, nagnite vüha va-  
sa k recsam vüszť moji.

2. Odprém vu prilikaj vüszťa  
moja: vö povêm szkrita od za-  
csétka szvéta.

3. Stere szmo csüli i známo, i  
stere szo nam pripovedávali o-  
cseve nasi.

4. Naj ji neszkřivamo pred  
szinmi nyihovimi, odvêtkom  
pridôcsim, ino oznanüjemo hvá-  
lo Goszpodnovo, i zmo'znoszt  
77.78.'Zolt.

nyegovo, i csüda nyegova, ste-  
ra je csinío.

5. Ár je posztavo szvedôszťvo  
vu Jákobi, i vö je dao Právdo v  
Izraeli, na stero je zapovedao  
ocsevom nasim vucsiti otroke  
szvoje.

6. Záto, naj bi szpoznao odvê-  
tek pridôcsi, otroczi, kí bi sze  
rodili, csi bi gori zraszli, da bi  
jo nazveszcsávali szinom szvo-  
jim.

7. Naj bi vu Bôgi polo'zili vü-  
pazen szvojo, ni sze nêszpozá-  
bili z dêl bo'zi, i zapovedi nye-  
gove zdr'zali.

8. I nebi bili, kak ocseve nyi-  
hovi, nepokoren i borécsi rod;  
pokolênnye, stero je nej popra-  
vilo szrczá szvojega, i kí düh  
sze je nej dr'zao verno k Bôgi.

9. Kak szinovje Efraima, kí  
szo prilicsno z lokom sztrêlali, i  
odszkocsili szo vu hipi bojne.

10. Oni szo bo'zega závezka  
nêzdr'zali, i vu právdi nyego-  
voj hoditi szo nej steli.

11. Ino szo sze szpozábili z  
dêl nyegovi, i z csüd nyegovi,  
stera nyim je szkázao.

12. Pred nyihovimi ocsevimi je  
csinío csüda vu Egiptomszkoj  
dr'zéli na Zoamszkom pôli.

13. Razdêlo je môrje i dao nyim  
je prêk idti; i posztavo je vo-  
dé, kak zid.

14. I vodo je je vudne z oblá-

kom, i cserez nocsi z szvellim ognynom.

15. Raszklao je pecsine vu püsčsávi, i napájao je nyé, kak z globocsin veliki.

16. Szpelao je potoke z pecsine, i vsino vötecsti vodé kak járke.

17. Dönok szo nej hênyaligresiti prôti nyemi, i razdrá'zd'zili szo toga Visesnyega vu püsčsávi.

18. I szküsávali szo Bogá vu szvojem szrezi, proščési hráno pôleg lakovnoszti szvoje.

19. Ino szo gúcsali prôti Bôgi govorécsi: Jeli de Bôg mogao sztôl pripraviti nam vu püsčsávi.

20. Ovo, csi je gli vdaro pecsino, kâ bi voda vö tekla, i potoczke sze szpüsztili; ali kak nam more krüh dati, i lüdsztvi szvojemi meszò pripraviti.

21. Gda je eta Goszpôd szlisaó, razszrdo sze je, i ogen sze je zá'zgao prôti Jákobi, i szrditoszt je prisla na Izraela.

22. Záto, kâ szo nej vervali vu Bôgi, i nej sze zavüпали v pomôcsi nyegovoj.

23. Ion je zapovedao odzgora oblákom; i ôdpro je dveri nébe;

24. I dao nyim je Manno, kak de'zd'z idti k jêsztvini, i dao nyim je krüh nebeszki.

25. Jeli szo krüh angelszki, po-

szlao nyim je sztroska do szitoszti.

26. Püsztó je pihati zdôlcz pod nébov, i zbüdo je po môcsi szvojoj jüg.

27. I dao je meszo na nyé de'z-d'ziti, kak práh; ino sticze kak pêszek v môrji,

28. Je dao kapati na szrédi nyi tábora, okôli nyi sztánkov.

29. Áli gda bi jeli, ino sze nasztiteli jáko; dopuniti je dao 'zelnoszt nyihovo.

30. Nej szo escse odpovedali 'zelnoszti: escse nyim je jêsztvina vu lampaj nyihovi;

31. Gda je szrditoszt bo'za prisla na nyé, ino je szpomorila te znamenitêse med nyimi, i pobila te náj bôgse v Izraeli.

32. Ali zvôn vszega toga szo escse vecs gresili, i nej szo vervali na csüda nyegova.

33. Záto je dopüsztó, ka szo máno szkoncsali dni szvoje, i lêta szvoja vu trepetanyi.

34. Gda je nyé vmárjao, csi szo ga iszkali, i povrnoli sze i rano iszkali Bôga;

35. I sze szpominali ka je Bôg pecsina nyihova, i Bôg te Visesnyi nyi pomocnik;

36. Csi szo bár jálili z szvojimi vüszdami, i z jezikom szvojim szo nyemi lagali;

37. I szrcze nyihovo nej bilo sztálno k nyemi, i nej szo zdr-

'zali verno závezka nyegovoga:

38. On je dōnok milosztiven bio, i odpūsztó je nyim grēhe; nej ji je pogūbi; i csesztō je odvno szrditoszt szvojo, i nej pūsztó vō czēloga szrda szvojega;

39. Ár sze je szpōmeno, kâ szo tēlo; i vōter, steri odide i nazâ nepride.

40. Csesztō szo ga razdrâ'zd'zili vu pūszcšávi, i razdrészelili vu pūsztí mēsztaj.

41. Oni szo Bōga pá i pá szkūšávali, ino szo mejé dēvali Szvétomi vu Izraeli.

42. Nej szo sze szpōmenoli 'z nyegove rōke, i dnéva, v sterom je nyé oszlōbodo z te'zine.

43. Gda je csinio v Egiptomi znamēnya szvoja, i csūda szvoja na pōli Zoan.

44. Gda nyim je vodō na krv obrno, i potoke nyihove, da szo nēmogli piti.

45. Gda je na nyé pūsztó mlajino, kâ je nyé jēla; i 'zabe, kâ szo je pogūbile.

46. I dao je nyí szád gōszenczam, i szētvo nyíhovo kobilizcam.

47. Gda je vdaró trszje nyihovo z tocsōv, i maline nyihove z szrēnom.

48. Gda je nyí 'zivino pobio z 78.'Zolt.

tocsōv, ino nyé csrēde z bliszkom.

49. Gda je pūsztó na nyé vu csamūri szrditosztí szvoje, hūde angele, i dopūsztó nyim sze zlobiti, divjati, ino sztiszkávati.

50. Raszūro je pōt szrditosztí szvojoj, i nēmilūvao od szmrti dūse nyihove, i dopūsztó 'zivini nyihovoj po kūgi prēdti.

51. Gda je szpomōro vesz prvirod, v Egiptomi: te prve ōrocšnike vu sztánki Chāmovi.

52. Lūdsztvo szvoje je pa vō szpelao, kak ovczé, i vodo je, liki csrēdo, vu pūszcšávi.

53. I vodo je je bátrivno, kâ szo sze nēbojali; ali nepriátele nyihove je po'zrlo mōrje.

54. I pripelao je je vu szvoje szvéte krajine, k gori, stero je szprávila dēsna nyegova.

55. Pregnao je pred liczom nyíhovim národe, i dao nyim je ōrocšino razdeliti, i dopūsztó je prebivati vu sztánki nyihovi pokolēnyam Izraelszkim.

56. I dōnok szo szkūšávali ino dreszelili Bōga, toga Vísesnyega, i nej szo zdr'zali szvedosztva nyegovoga.

57. I odpadnoli szo i neverni szo grátali, kak ocseve nyihovi, i szūkali szo sze, kak lagov lok.

58. I raszrdili szo ga z vizikosztmi szvojimi, i drá'zd-



'zili szo ga z szvojimi bógeczmi.

59. I gda je Bóg tó szlisao, razsrdó sze je, i zavrgao je Izraela króto.

60. I povrgao je szvoje prebiváiscse v Siloi, — Sator, gde je on med lüdmí prebívao.

61. I dao je nyi mócs vu robsztvo, i nyi poglavitoszt vu róke protivnika.

62. Dao je pod mecs lüdsztvo szvoje; i razsrdó sze je na szvoj örok.

63. Nyi mladéncze je ogen pôzro, i nyi devojke szo nej pokrite.

64. Popevje nyi szo od mecsa szpadnoli, i vdovicze szo sze nej plakale.

65. Dokecs sze je nej prebúdo Goszpód, liki z szna; kak te mocsen kricsi, kí od vína pride.

66. I zbio je protivnike szvoje na zadnye, i on je je z vecsnov szramótov oklao.

67. Zavrgao je sator Jo'zefa, i pokolénye Efraima szi je nej zvalo.

68. Nego szi je odébrao pokolénye Juda, Sionszko goro, stero lübi.

69. Ino je visziko zozídao szvojo Szvetino, kak zemlo, stero je sztálno pokrépo.

70. I odébrao je szlugo szvo-

jega Dávída, i vzéo ga je od ovcsárnicz.

71. On ga je vzéo od dójni ôvez, da bi pászao nyegov Jákovov národ, i Izraela, örok nyegov.

72. Kí ga je pászao vu vszój vernosztí szrcza; i czelò módrov ramov ga je vodo.

LXXIX. 'ZOLTÁR.

Prosnyá próti protivníkom isztine.

1. Azafa 'Zoltár.

**G**oszpodne! poganye szo no-tri vdrlí vu tvojo örocsino: oszkrúnili szo tvojo szvéto Czerkev, i z Jerusálema szo küpe napravili.

2. Tá szo dáli mrtva tēla szlugo tvoji na jēsztvino fliczam nebeszskim, i tēla tvoji szvéti zvirini zemelszkoj.

3. Prelejávali szo krv okòli Jerusálema, kak vodò, i nej ga bilò, kí bi pokápao.

4. Vcsinyeni szmo szramota pred szòszedmi nasimi, k spòti i czònam, onim, kí szo okòli n ász.

5. Kak dugo, o Goszpodne, sze bodes szrdo? bode gorēla, kak ogen vrēloszt tvoja?

6. Vövlej szrditoszt tvojo na pogane, steri tebé neznajo, i na králevsztva, stera iména tvoje-ga nezezávajo.

7. Ár szo poczerali JákoBa, i sztanke nyegove opüsztíli.

8. Neszpômeni sze zprvési grêhoh nasi; szmilűj sze hitro nad nami; ár szmo vra'zeni jáko.

9. Pomágaj nam, o Bo'ze, zvelicsitel nas, za volo dike iména tvojeja, i oszlôbodi nász, i flisaj grêhe nase, za volo iména tvojeja.

10. Zaka právjio poganye: gde je Bôg nyihov? Dáj znano bidti med poganmi, pred ocsmi nasimi, zadomeszcsávanye krvi szlugov tvoji vöpreleáne.

11. Pridi pred licze tvoje zdühávanye vöznikov: po zmo'znoj rami tvojoj obráni szini szmrti.

12. I nazâ plácsaj szôszedom nasim po szedmi gibáj vu nyi krilo spôtanye nyihovo, z sterim szo oszmejávali Goszpodna.

13. Mí pa, lüdsztvo tvoje i ovczé csrêde tvoje, te dícsili bodedo na veke: ino od odvêtka do odvêtka bomo vöglászili hválo tvojo.

LXXX. 'ZOLTÁR.

Molba za obarvanye dühovnoga vino grada.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpèvani, od rô'z závezka.

2. **O** pasztér Izraela! poszlühni, kí paszês Jo'zefa, kak csrêdo: szká'zi sze, ki szedis nad Kerubimi.

3. Zbüdi ramo tvojo, kí szil 79.80. 'Zolt.

pred Efraimom i Benjaminom ino Manassom, i pridi nam k pomôcsi.

4. O Bôg! trôstaj nász, i dáj nam szvétiti licze tvoje, i zdr'zimo sze.

5. Goszpodne, Bôg Zebaoth! kak dugo sze scsês szrditi na molbo lüdsztva tvojeja?

6. Nahráno szil je z szkuznim krühom, ino je napájas z velikov merov punov szkuzami.

7. Posztávlas nász nasim szôszedom na szfajo, i nasi nepriátelje szil szmêh delajo z nász.

8. O Bo'ze, Zebaoth trôstaj nász, i dáj nam szvétiti licze tvoje, da sze zdr'zimo.

9. Ti szil eden trsz z Egiptoma pripelao; vö szil pregnao poganne, ino szil ga poszádo.

10. Ti szil pred nyim trêbo, i dao szil sze nyemi vkoreniti, i dr'zelo napuniti.

11. Goré szo pokrite 'z nyega szénczov, i 'z nyega rozgami czedrovje bo'ze.

12. Tí szil nyega nárasz raszprêsztro notri do môrja; i nyega vinyicske do potoka.

13. Zaka szil nyega plôt raztrgao, kâ szo ga trgali vszi mimo idôcsi.

14. Razkopali ga divji prascsicske, i divjâzen polszka sze je na nyem pászla.

15. O Bôg Seregôv! obrni sze 66

dönok; glédaj z nébe, i vidi ino prigledni té trsz.

16. Vinyiske tò, stero je szadila dèszna tvoja, i mladike, stere szi potrdo szebi;

17. Zgorela szo z ognynom, raztrgana od szrditoszti licza tvoje, totá bodo.

18. Bojdi ròka tvoja nad mo'zom pravice tvoje, nad szinom cslovecsim, steroga szi szebi odébrao.

19. Tak neodsztòpimo od tēbe. O'zivi nasz pá, i zezávali mo imé tvoje.

20. Goszpodne, Bòg Zebaath! tròstaj nász, dáj nam szvétiti licze tvoje, i zdr'zímó sze.

LXXXI. 'ZOLTÁR.

Kak je szvetití Szvétke.

1. Azafa 'Zoltár k naprèszpèvani na Gittith.

2. **V**eszélo szpèvajte Bògi, kí je pomòcs nasa: veszélo kricste Bògi Jákoa.

3. Vzemte 'zoltáre, dájte sze bobén, i hárfo z milim glászom.

4. Trombòntajte za mladá z trombòntov; vu posztávleni szvétki hütisztankov.

5. Ár je návada v Izraeli tò: násztava Bòga Jákoa.

6. Tò je k szvedoszti posztavo pod Jo'zefom, gda szo vòsli z Egiptoma, gda szo neznane jezike szlísali.

7. Gda szem nyi plécsa od bremena zléhkòto, i nyi roké szo od pécsi rèsene.

8. Gda szi me zezávao vu szlìszkávanyi, oszlòbodo szem te, ino szem te poszlùhno, vu szkroviscsi grúmlácze, ino szem te vardévao pri vodáj drá'zd'zenyá. Selah.

9. Poszlùhsaj moj nárad! szvedocso ti bom: Izrael poszlùhsaj mené!

10. Nemejte med vami bogá tühoga: i nenakleknite kòlin drùgomi bògi.

11. Jasz Goszpod, szem Bòg tvoj, kí szem te vòszpelao z zemlé Egiptomszke; odpri sùròko tvoja vùszta, da je napunim. —

12. Ali nej je poszlùhnolo lüdsztvo moje glásza mojega, i Izrael szi nepocsiné vu meni.

13. Záto szem je nihao, vu nyi szrczá miszljaj; da hodijo kak sze nyim zdi.

14. O dabi lüdsztvo moje poszlùsno bilò, i po moji potáj hodo Izrael.

15. Naszkori bi nyegove nepriátele zniszo, ino bi odvrno protivnike nyegove z rokòv mo'jov.

16. Odürjávci Goszpodna bi sze nyemi olizávali, i nyega vrèmen bi na veke trpelo.

17. Z naj lepsov pseniczov bi



je hráno, i z médom pecsine bi je naszito.

LXXXII. 'ZOLTÁR.

Od sztáve i ceszti szvetszke oblászti.

1. Azafa 'Zoltár.

**B**ôg sztoji vu szprávicsi Bo'zem, i szodecz je med bogmi.

2. Kak dugo bodete krivo szôdili? i oszobe ti hûdi prijémali. Selah.

3. Szôdte prav vbôgomi i szioticzam: pomágajte nevolnomi i sziomáki k praviczi.

4. Bránte pozadnyêsega i potrêbnoga, oszlôbodte ga z rôk hûdobnyákov. —

5. Ali nedájo szí dopovedati, i nerazmijo nika. Vu kmiczi hodijo, záto morejo fundamenti zemlé genyeni bidti.

6. Jasz szem erkao: Bogôvje szte, i szinovje toga Visesnyega.

7. Ali kak lûdjé, szpomerjéte, i kak tiran szpádnete.

8. Sztani, o Bo'ze! szôdi zemlo; ár szí ti ôrocsnik med vszêmi poganmi.

LXXXIII. 'ZOLTÁR.

Molba za pomôcs próti nepriátelom Czérkvi.

1. 'Zoltárszka peszem Azafa.

2. **O** Bo'ze! nemúcsi czelô: neboj tak tiho; i nemûdi sze krôto, o Bôg.

3. Ár, ovo, nepriátelje tvoji 82.83. 'Zolt.

sze borijo, i ki te v návisztí májo, pozdigávajo glavé.

4. Prôti lûdsztvi tvojemí jálnosztí zmlávjajo: i tanács dr'zijo próti tém, ké ti szkrivas.

5. Govorécsi: pojdmó, vó je sztrêbmo, da nedo národ, tak, da sze ni szpomínalo nede vecs imé Izraelszko.

6. Árszo z ednov miszlov vküp tanács dr'zali; ino závezek próti tebi vcsinili.

7. Sztanki Edomitanczov i Izmaelitanczov, Moabitov i Hagarusov.

8. Gebalitov i Amonitov, i Amalekitanczov: Filiszteuske z prebivajôcsimi v Tyrusi.

9. I Assur sze je k nyim pridrúzo; i pomágajo otrokom Lotovim. Selah.

10. Vcsini nyim, kak Midianitanczom, kak Siseri, kak Jabini pri Kison potoki.

11. Kí szo pogübleni pri Endori, i pôsztali szo gnoj zemlé.

12. Deni nyé i poglavniké nyi, kak Oreba, i Sebo: vsze nyihove poglavitése, kak Sebaka i Zalmuna.

13. Kí szo pravilí: podzájmo prebiváliscsa Bo'za!

14. Moj Bôg! vcsini je, kak vihér; kak pleve pred vôtrom.

15. Kak ogen po'zgé gôscso, i plamén vu'ziga goré;

16. Tak je pregányaj z tvojim

szlápom: i presztrasi je z tvo-  
jim szilnim vihérom.

17. Napuni nyí licza z szramô-  
tov, naj iscsejo imé tvoje Go-  
szpodne.

18. Szram je bojdi, i groza obi-  
di vszigidár ino vszigidár: v  
szram naj szpádnejo, i prèdejo.

19. Da szpoznajo, kâ szi ti,  
szam jedini, kí má eto imé:  
Goszpodne, Visesnyi nad czê-  
lim szvétom.

LXXXIV. 'ZOLTÁR.

Od Czerkvi i vucsitelszke csészti.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k  
naprêszpévanyi na Gittith.

2. **K**ak nászladna szo tvoja  
prebivaliscsa, Goszpo-  
dne, Zebaoth!

3. Dûsa moja tá 'zelej, i setü-  
je vu predvor Goszpodna, szr-  
cze moje i têlo moje sze vesze-  
lí vu 'zivom Bôgi.

4. Ár i fticsek szi je naisao  
meszto, i lasztvicza szvoje gnê-  
zdo, gde szvoje mláde le'zê, kak-  
ti Oltáre tvoje, Goszpodne, Ze-  
baoth, moj Král ino Bôg moj.

5. Blá'zeni szo, kí prebivajo  
vu hi'zi tvojoj! oni te na veke  
hválili bodo. Selah.

6. Blá'zen je on cslovek, koga  
môcs je vu tebi, i szteze tvoje  
vu szrczi nyegovom!

7. Kí idejo po dolê 'zaloszti i  
tam szi sztúdecze delajo. Ár

vucsitelje bodo z vnôgim bla-  
goszlovom sznâ'zeni.

8. Sli bodo od obládanya do  
obládanye; da sze szká'ze, ka  
je Bôg v Sioni.

9. O Goszpodne, Bôg Zebaoth!  
poszlühni molitve moje: szlisaj  
je Bôg Jákoa. Selah.

10. Bôg, zászloba nasa, vidi i  
zgledni sze na obráz Poszvecse-  
noga tvojega.

11. Ár je bôgsi eden dén vu  
predvori tvojem; kak indri je-  
zero: zvalo szem szi ráj szlátí  
pri prági vu Hi'zi Bogá mojega,  
kak dugo prebivati vu sztanki  
ti nepobo'zni.

12. Ár je Goszpodin Bôg szun-  
cze i zászloba: Goszpôd dáva  
miloszcsó i diko, nedopüsztí  
sztrádati dobrôt hodécsim vu  
nedü'znoszti.

13. Goszpôd Seregôv, blá'zen,  
kí sze vu tebi vüpa!

LXXXV. 'ZOLTÁR.

Molítev za pomôcs bo'zo i naprêidénye  
v vszákoj sztávi.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k  
naprêszpévanyi.

2. **G**oszpodne, ti szi miloszti-  
ven bio dr'zéli tvojoj: na-  
zâ szi pripelao vôznike Jákoa.

3. Odpüsztó szi pregresênýa  
lúdsztvi tvojemi, zakrió szi vsze  
nyegove grêhe. Selah.

4. K sztráni szi djao szrd tvoj:

84.85. 'Zolt.

obrno szi sze od csamúra szrditoszti tvoje.

5. Tróstaw nász, Bóg, pomocnik nas; i hénaj od nemiloszti tvoje nad nami.

6. Jeli sze na veke na nász szrdido bodes? i podú'zas szrditoszt tvojo od pokolénja do pokolénja?

7. Nescses sze k nam vrnóti, i nász o'zivetí? da bi sze lúdsztvo tvoje znalo veszeliti vu tebi.

8. Szká'zi nam, Goszpodne, miloscsó tvojo: i dáj nam zvelicsanye tvoje.

9. O da bi jasz csüo, ka Goszpodin Bóg govori; ár mir oblúbi lúdsztvi szvojemi i szvojim szvétim; da nezavdáríjo na bláznoszt.

10. Zaisztino, blúzi je pomócsnyegova tēm, ki sze nyega bojíjo, naj prebiva díka vu dr'zéli nasoj.

11. Miloscsa ino isztina sze szrécsate: pravicsnoszt i mir sze kúsújeta.

12. Vernoszt na zemli raszté, i pravicza z nebész gléda.

13. Da nam i Goszpod dobrocsiní, i zemla nasa dá szád szvoj.

14. Da pravicza pred nyim hodi, i po szvojoj pôti napréide.

LXXXVI. 'ZOLTÁR.

Dávida rázloesne prosnye.

1. Dávida molítev.

85.86. 'Zolt.

○ Goszpodne nagni vüha tvoja i poszlühni me; ár szem jasz nevolen i vbögi.

2. Obráni düso mojo, ár szem jasz szvétí: zdr'zi tí, Bóg moj, szlugo tvojeja, vu tebi sze vü-pajócsaga.

3. Szmilúj sze nad menom, Goszpodne; ár te zezávam vesz dén.

4. Obészeli düso szlugo tvojeja; ár k tebi, Goszpodne, pozdigávam düso mojo.

5. Ár szi tí Goszpodne dobrotiven i szmileni, i velike miloszti k vszēm tebé zezávajócsim.

6. Szlisaj Goszpodne molítev mojo: i kebúz na glász moje prosnye.

7. Vu dnévi nevól zezávam tebé, ár me tí poszlühnes.

8. Nega ni ednoga tebi szpodobnoga med bogmí, o Goszpodne, i nega dél, kaksa szo tvoja.

9. Vszi národje, stere szi sztvôro, prídejo, ino pokleknejo pred líczom tvojim, o Goszpodne; i dícsili bodo imé tvoje.

10. Ár szi tí veliki i csüda csínis, i szam szi Bóg.

11. Navcsi me, Goszpodne, pôt. tvojo, da hodim vu isztini tvojoj; navküpe i szrcze moje, da sze iména tvojeja bojí.

12. Tak bom te dícsó, Goszpodne, Bóg moj, z czéle düse moje



i csesztio bodem imé tvoje na veke.

13. Ár je miloscsa tvoja velika nad menom, i mojo dŭso szi oszlŏbodo z szpŏdnyega pekla.

14. O Bŏg! gizardŭvci szo sztanoli prŏti meni, i sereg vladárov iscse mojo dŭso, kí te nemajo pred szebom.

15. Ti pa, Goszpodin Bŏg, szi milosztiven, i szmileni, i dugotrplivi, velike dobrŏte, i verno-szti.

16. Zgledni sze na méne, i bojdi mi milosztiven: krŕpi szlugo tvojega z mocsjŏv tvojov, i zdr'zi szina szlŭzbenicze tvoje.

17. Szká'zi nad menom známŕnye dobrotivnoszti; tak da vidŏcsi, kí me odŭrjávajo, sze oszramotijo, geto me ti, Goszpodne, pomágas i trŏstas.

LXXXVII. 'ZOLTÁR.

Od krszesanszke Materé Czŕkvi pod kŕpom zemelszkoa Jerusáléma.

1. Korehovi otrokov 'zoltárszka peszem.

**O**n je trdno fundálivan na szvéti goráj.

2. Lübi Goszpŏd vráta Sionszka vise vszŕ prebiváliscs Já-koba.

3. Odicsene recsi sze predgajo vu tebi, o váras bo'zi. Selah.

4. Predgati scsém dati Rahabi i Bábeli, da me szpoznajo. Ovo, i Filiszteuskei Tyrusancziz Csrn-

kavczi navküpe sze tam bodo narájali.

5. Od Siona sze bode pravilo: ete i ov je v nyem rodjen, i szam te Visesnyi ga potrdi.

6. Precsté Goszpŏd med szpisŭvanyem národe: — ete sze je tŭdi tam narŏdo. Selah.

7. I szpŕvczi i 'zveglárje bodo szpŕvali: Vszi zdenczi moji szo vu tebi.

LXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Molítev vu teskom szkŭsávanyi.

1. 'Zoltárszka peszem Korehovi otrokov k naprŕszpŕvanyi, od szlaboszti ti nevolni. Návuk Hemana Ezrakita.

2. **G**oszpodne, Bŏg zvelicsanya mojega! vudne i v nocszi kricsím tebi.

3. Naj pride pred lice tvoje molítev moja: nagni vŭha tvoja k kricsanyi mojemi.

4. Ár je naszicsena od hŭdoga dŭsa moja; i 'zitek moj je blŭzi pekli.

5. Zracsúnan szem k tim do-liidŏcsím v pekel, ino szem, kak cslovek brezi vsze pomŏcsi.

6. Med timi mrtvimi szem zapŭscsen, kak ti preszme knyeni v grobi le'zŕcsi, z steri sze vecs neszpominas, geto szo od rŏke tvoje razlocseni.

7. Doli szi me pŭszto vu jamo náj szpŏdnyo, do náj kmicsnŕsega, náj globsega meszta.

86.87.88. 'Zolt.

8. Szrditoszt tvoja te'zi mené, i mantrás me ze-vszémi válov-mi tvojimi. Selah.

9. Dalecs szí odvrgao znance moje od méne, djao szí me nyim na grozo. Jasz szem zvézan i nemrem vöpridti.

10. Obráz moj je prepadno od nevéle; vszákden te zezávam, Goszpodne: vöraszpresztéram prôti tebi roké moje.

11. Jeli bodes med mrtvimi csinjo csüda? Jeli ti mrtvi sztánejo, ka bi te dicsili? Selah.

12. Jeli bode glásena vu grobáj miloszcsa tvoja; ino isztina tvoja vu pogüblényi?

13. Jeli sze morejo szpoznati csüda tvoja vu temnoszti? i pravicsnoszt tvoja vu zemli pozablenyá?

14. Ali jasz, Goszpodne, tebé zezávam, i molitev moja vszáko ütro pride pred tébe.

15. Zaka osztávis, Goszpodne, düso mojo, i szkrivas licze tvoje pred menom?

16. Vbôgi szem, i medlöven, da szem tak zavr'zen: trpim sztráh tvoj, da szkoro vczagnem.

17. Szrditoszt tvoja je vise méne prisla; sztráh tvoj me pre-mága.

18. Okóli me obdávajo vszákden, kak vodé: okóli me jemléjo vsza v edno.

19. Dalecs szí pregnao od mé-  
88.89.'Zolt.

ne lüblénoga mojega, i tüvárísa mojega, i znanczi moji szo pred menom szkriti.

LXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevsztva.

1. Návuk Ethana Ezrakito.

2. **O**d miloszcsse Goszpodna szpévao bodem na ve-ke: od odvétka do odvétka bom nazveszcsávao Isztino tvojo z vüszdami mojimi.

3. Ár szem erkao: edna vecsna miloszt gorizide; vu nebészaj szam potrdis isztino tvojo.

4. Vcsino szem závezek z odebránimi mojimi: priszégno szem Dávidi, szlugi mojemi:

5. Na veke obdr'zim szemen tvoje: od roda do roda potrdim králevszki sztoleczi tvoj. Selah.

6. I glászila bodo nebésza csüda tvoja, o Goszpodne, i isztino tvojo vu szpravicsi ti szvéti.

7. Ár sto more v obláki z Goszpodnom ednáki bidti, i Goszpodni glihni med otroki bo'zimi.

8. Bôg je v obcsini ti szvéti sztrasen krôto, i bojati sze ga májo vszi, kí szo okóli nyega.

9. Goszpodne, Bôg Zebaoth! sto je, kak ti, vszamogöcsi Goszpod? i isztina tvoja je okóli i okóli tébe.

10. Tí goszpodüjes nad zburkavnim môrjom: gda sze zbur-

kávajo válove nyegovi, ti je potisas.

11. Ti szi pobío Rahabo do szmrti, i z mocsnimi ramami tvojimi szi razegnao nepriátele tvoje.

12. Tvoja szo nebésza, tvoja je takáj i zemla: szvét i ka je vu nyem szi ti fundálivao.

13. Polnôcs i pôldné szi ti sztvôro, Tábor i Hermon vu tvojem iméni szpévajo.

14. Tvoja rama je zmo'zna, rôka tvoja je mocsna, viszika je dészna tvoja.

15. Pravicza i szôdba szo pôdpore králevszkoga sztôlcza tvojeja: milosztivnoszt ino isztinoszt szo pred liczom tvojim.

16. Blá'zen národ, steri sze veszeliti zná! Goszpodne, vu szvetloszti licza tvojeja bodejo hodili.

17. Vu iméni tvojem sze bodo veszelili vszákdén: i vu tvojoj praviczi sze zviszijo.

18. Ár szi ti dika môcsi nyihove, i z miloszese tvoje zviszis rôg nas.

19. Ár je Goszpôd zászloba nasa, i Szvéti Izraela je Král nas.

20. Teda szi gúcsao k szvétim tvojim vu vidényi, ino szi erkaó: Jasz szem ednoga jünáka zbüdo, steri zmocsti má; zviszo szem ednoga odebránoga z med lüdsztvom.

21. Naisao szem Dávida szlugo mojega; z szvétim oliom szem namazao nyega.

22. I záto 'z nyim bode rôka moja: i rama moja ga bode kre-pila.

23. Protivnik ga nepremore, i te ne pravicsni ga nevr'ze pod péte.

24. Ár dolipoterem pred liczom nyegovim protivnike nyegove, i odúrjavcze nyegove pre'zeném.

25. Isztinoszt moja i miloszcsa moja bode 'z nyim, i rôg nyegov sze zviszi vu mojem iméni.

26. I posztávim nad môrjom rokô nyegovo, i dészno nyegovo nad vodami.

27. On bode mené zvao: ti szi moj Ocsa, Bôg moj, i pecsína zvelicsanya mojega.

28. Jasz ga takáj za prvorodjenoga vcsinim, za náj visisega Králov zemelszki.

29. Na veke nyemi zakuném miloscsó mojo: i závezek moj bode nyemi sztálen.

30. Vcsinim vecsno szemen nyegovo, i králevszki sztolec z nyegov, kak dnéve nebeszke.

31. Csi pa osztávijo otroczi nyegovi zákon moj, i v szôdbaj moji nebodo hodili;

32. Csi násztave moje oszkrúnijo, i zapôved moji nezdr'zijo;

33. Teda poiscsem z sibov gré-  
89. Zolt.



he nyihove , i z vdárcki nepravicnoszt nyihovo ;

34. Ali miloszcse moje nevzemem od nyega , i nescsem vta-jiti nyemi isztline moje.

35. Nescsem oszkrúniť závezka mojega , i premeniti , ka je zislo z vüszť moji.

36. Jasz szem ednók priszégno pri mojem szvesztvi , nescsem Dávidi lagati.

37. Szemen nyegovo osztáne na veke , i králevszki sztolecť nyegov , kak szuncze , pred menom.

38. Kak mészecz potrdjeni bode na veke , i kak szvedok vu obláki , isztinszki bode. Selah.

39. Ali ti szí ga osztavo i zavrgao , ino sze szrdis na tvoje-ga namázanoga.

40. Razmetao szí závezek z szlugom tvojim : klácsis koróno nyegovo do zemle.

41. Razrűsis vez zíd nyegov , razválas gradino nyegovo.

42. Szlácsijo nyega vszi mímo idócsi , na spot je szoszedom szvojim.

43. Zviszo szí dészno protivnikov nyegovi , obeszelis vsze nepriátele nyegove.

44. Obtópo szí osztricť mecsa nyegovoga , nej szí nyemi dao obsztáti v boji.

45. Razbío szí csisztócsó nyegovo , i sztolecť nyegov szí na zemlo vrgao.

89.90. 'Zolt.

46. Okráto szí dni mladostti nyegove , ino szí ga pokrio z spotom. Selah.

47. Kak dugo sze , Goszpodne , tak vszegavécs szkrivao bodes ? i bode goréla szrditoszt tvoja kak ogen ?

48. Szpómeni sze , kak krátki je moj 'zitek , — zaka bi zaman sztvóro vsze szini cslovecse.

49. Gde je sto , ki 'zivé , i szmrťti nebi vido ? vóštrgno 'zitek szvoj z rók pekla ? Selah.

50. Gde je prva miloscsa tvoja , Goszpodne , stero szí Dávidi priszégno vu isztinoszti tvojoj ?

51. Szpómeni sze , Goszpodne , z 'zukoszti szlugo tvoje-ga , stero szem prenoszo vu krili mojem od telko zmo'zni národov.

52. Z sterov szo tebé , o Goszpodne , ospotávali nepriátelje tvoji : z sterov szo ospotávali sztopáje tvoje-ga Namázanoga. —

53. Hválen bojdi Goszpod na veke. Amen i Amen !

XC. 'ZOLTÁR.

Od nesztálnoszti 'zitka cslovecsega.

1. Melítev Mòsesa , mo'za bozega.

**G**oszpodne ! ti szí obramba nasa od pokolènya do pokolènya.

2. Prvle , kak szo goré sztvor-

jene, prvle, kak je zemla i szvét formálivani, szi ti Bôg od vek do veka.

3. Ti dás lüdém vmérati, i velis: prihájajte nazâ, otrôczci cslovcesi!

4. Ár je jezero lét pred ocsmi tvojimi, liki dén vcserányi, steri je míno, i liki sztrá'za nôcsi.

5. Odtecesti nyim dás, kak povôdni, i tak szo, kak szen, i liki tráva, stera zrányá povêhne.

6. Zaütra czveté, ali povêhne, ino sze navécsar pokoszi, i poszêhne.

7. Ár mí prêdemo od szrditoszti tvoje; od csamúra tvojega moremo tak hitro tá pojdti.

8. Pred szébe szi posztavo presgesênnya nasa; szkrivne grêhe nase na szvetloszt licza tvojega.

9. Záto vszi nasi dnévi nágló tá tecséjo od szrditoszti tvoje: dokoncsamo lêta nasa, liki gucs.

10. Dnévov lét nasi je szedemdeszét lét, i csi naj vise pride, tak je oszemdeszét lét, i to v nyi náj bôgse je trüd i nevola, ár hitro miné vrêmen, i mi liki odletimo.

11. Sto zná, kâ sze ti tak krôto szrdis? i sto sze boji pred táksov tvojov szrditosztjov?

12. Vcsi nasz prav racsunati dni nase, da obdr'zimo szrece szpametno.

13. Goszpodne, povrni sze k nam kak nájprvle i mej szmilenoszt z szlugmi tvojimi.

14. Napuni nász zránya z miloszcsov tvojov, da bomo szpêvali ino sze veszelili vsze dní nase.

15. Obészeli pá nász po eti dnévi, vu steri szi nász nevôlivao: po létaj, vu steri szmohüdo trpeli.

16. Nazvêszti szlugom tvojim csinênnye tvoje, i diko tvojo színom cslovecsim.

17. I bojdi nad nami lübezni voszt Goszpodna Bôga nasega, i on vcsini szrecsno rôk nasi delo med nami; delo, velim, rôk nasi vcsini szrecsno.

XCI. 'ZOLTÁR.

Trôst vu szmrtnoj pogübeli.

**K**i vu obrambi Visesnyega szedi, i vu szénczi toga Vszamogôcsega osztáne,

2. Ercsé k Goszpodni: vüpa zen moja, i moj grád, Bôg moj, vu kom sze vüpam.

3. Ár te on oszlobodi od mre'ze lovcza; od pogübelnoga pestisa.

4. Zperotami szvojimi te bode zakrivao, i pod perotami nyegovimi sze bodes vüpao: zászloba i obramba ti je isztina nyegova.

5. Nebos sze bojao pred nocs-90.91.'Zolt.

nim sztrasilom, i sztrélami vu dne letécsimi.

6. Pred pestisom, steri v kmi-czi lazi: pred kügov, stera pôldné vdérja.

7. I csi ji szpádne jezero kre sztráni tvoje, i deszét jezér kre dészne tvoje; k tebi sze nepribli'za.

8. Nego z tvojima ocsama bodes glédao, ino vido, kak sze tomi hüdomi zadomeszcsáva.

9. Árszi ti, Goszpodne, obramba moja: te Visesnyi je obramba tvoja.

10. Nézgodí sze ti nika hüdog: i 'zlak sze nepribli'za k sztanki tvojemi.

11. Ár je zapovedao Angelom szvojom od tébe, da te varjejo na vszê potáj tvoji:

12. Na rokáj te noszijo; da nevdáris v kamen nogé tvoje.

13. Po orozsláni ino kacsaj bodes hodo; klacso bos mládoga orozslána i kácsa. —

14. Da mené 'zelej, — vöga oszlobodim, i zviszim ga, da pozna imé moje.

15. Da mené zezáva, poszlühnem ga, 'z nyim bodem vu sztiszkávanyi: scsém ga vöftrgnoti i postenyé nyemi dati.

16. Naszitim ga z dúgim 'zitkom, i poká'zem nyemi zvelicsanye moje.

91.92. 'Zolt.

XCH. 'ZOLTÁR.

Böga je dícsiti; i zaka?

1. 'Zoltárszka peszem na szobótni dén.

2. **D**rágo delo je Bogá dícsiti, ino szpévati iméni tvoje-mi o visesnyi!

3. Glásziti zránya miloscsó tvojo, ino isztino tvojo vszákônôs.

4. Na deszét sztrünaj i 'zoltári ino igrati na harfi.

5. Ár szí me ti obészelo, Goszpodne, z delami tvojimi, od dél ròk tvoji bodem szpévao.

6. Kak velika szo dela tvoja, Goszpodne! jáko globoke szo miszli tvoje.

7. Te nôri cslovek tó neszpozna: blázen za tó nemára.

8. Ti neverni sze zelenijo, kak tráva, i czvetéjo vszi csinéci neprávdenoszt, dokecs sze vö sztrébijo na veke.

9. Tí pa te Visesnyi osztánes na veke, o Goszpodne!

10. Ár ovo, nepriátelje tvoji, Goszpodne, ár ovo, nepriátelje tvoji prèdejo, i vszi hüdodelniczi sze rasztepejo.

11. Moj ròg pa zviszis, kak ednorògcza: namázan bodem z friskim oliom.

12. Ino moje okó bode szvojo radoszt vídilo na moji protivniki, i od ti hüdi, ki sze pròti



meni posztávlajo, vüha moja bodo szlisala 'zelna.

13. Te pravicsen sze bode zelenio kak pálmovo drévo: on bode rászao, kak czedrovje na Libanoni.

14. Ki szo zaszadjeni v Goszpodna Hi'zi, vu predvori Bogá nasega bodo czveli.

15. Escse i vu sztaroszti bodo czveli, bodejo rodni ino sze zelenili.

16. Da bodo oznanyüvali, ka je Goszpód tak veren, pecsina moja, i nika nepravicsnoga vu nyem nega.

XCI. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, i nyegovoga králevsztva.

Goszpód je Král i diko je oblékao; Goszpód sze je oblékao i opászao z mocsjov, i okroglina zemlé je po nye potrdjena, da sze negene.

2. Od toga mao sztoji sztolec szvoj mocsno: ti szj vekvesen.

3. Goszpodne potoczke sze pozdigávajo, potoczke krôto sümijo, potoczke viziko pozdigávajo válove.

4. Od sümènya vnôgi vöd veliki, od válov môrja, je zmo'znèsi Goszpód na vizini.

5. Szvedôsztvá tvoja szo potrdjena jáko: szvetsztvo je sznága Hi'ze tvoje, Goszpodne, na vsze veke.

XCIV. 'ZOLTÁR.

Molítev próti nepriátelom Czérkvi.

Goszpodne, Bóg zadomesztitel! o Bóg, koga je zadomescávanye, szká'zi sze.

2. Pozdigni szeti szodecz szvéta, povrni zvisávczom, ka szo szj priszlü'zili.

3. Goszpodne, kak dugo sze bodo neverniczi, kak dugo sze bodo nepobo'zni veszelili.

4. Klefecsejo, i rú'zno gucsijo, i vszi hüdodèlniczj sze zvisávajo.

5. Goszpodne oni doli terejo národ szvoj, i mantrájo örocáno szvojo.

6. Vdovicze i tühèncze vmárjajo, i sziroticze szpomorijo.

7. Ino právijo: Goszpód toga nevidi, Jákoa Bóg za tó nemára. —

8. Zasztöpte sze vi norczi med lüdsztvom: vi blázni, gda scéte grátati rázumni?

9. Té, ki je vühò sztvôro, jeli nebi csüo? Té, ki je okò sztvôro, jeli nebi vido?

10. Té, ki pogane pokára, nebode kastigao? Ki csloveka vcsi na znánya.

11. Ali zná Goszpód miszli cslovecse, ka szo márne.

12. Blá'zeni on, koga ti, Goszpodne, pokáras, ino ga vcsi po szvoj pravdi.

13. Da ga ti zmiris vu dnèvi

92.93.94.'Zolt.

hüdi; geto sze neverniki jama kopa.

14. Ár Goszpôd národa szvojeja neodvr'ze, niti ôrocsine szvoje nezapüszi.

15. Ár sze na praviczô obrné szôdba, i nyé sze bodo vsza pobozna szrcza dr'zala.

16. Sto sztojí kre méne prôti tim hüdim? Sto sztáne kre méne prôti hüdodêlnikom? —

17. Da meni Goszpôd pomágao nebi, 'ze bi dûsa moja vu grobi le'zála.

18. Erkao szem: nôga moja sze je posklesznola; ali miloszcsa tvoja me je podpérala.

19. Jasz szem veliko sztiszkávanje méo v mojem szrczi; ali trôstanye tvoje je dûso mojo razvészelilo.

20. Ti nigdár nebos dr'zao z tim preobrnyenim sztôlczom, steri nad právdov 'zaloszt szopi.

21. Kí z vno'zinov terejo prôti dûsi toga pravicsnoga, i oszôdijo nedu'zno krv.

22. Ali Goszpôd je obramba moja: moj Bôg mi je pecsína moje vûpazni.

23. I on nyim povrné kriviczô nyihovo, ino je preprávi za nyi hüdôbe volo; Goszpôd, nas Bôg je preprávi.

93.94. 'Zolt.

## XCV. 'ZOLTÁR.

Messiási je szkázati zahválnoszt i pokornoszt.

**H**odte szpévajmo Goszpodni: veszélmo sze pecsini zvelicsanya nasega.

2. Prihájjajmo pred licze nyegovo z dicsényem: z 'zoltármi szpévajmo nyemi.

3. Ár je Goszpôd veliki Bôg, i veliki Král vise vszê bogôv.

4. Vu koga rokáj je globocsína zemle: i vrhove gôr szo nyegovi.

5. Koga je i môrje, ár je je on sztvôro: izemla, stero szo nyegove roké zgotovile.

6. Hodte, molmo ga, i ponízmo sze pred nyim: nakleknimo kôlina pred liczom Goszpodna, sztvoritela nasega.

7. Ár je on Bôg nas, i mi szmo lüdsztvo nyegove pasé, i esrêda rôk nyegovi. — Dnesz, csi glász nyegov csüli bodte,

8. Neobtrdite szrczá vasega, kak sze je v Meribi zgôdilo, vu dnévi szkúsávanya vu püszcsávi.

9. Gde szo me szkúsávali ocseve vasi, ino me vardévali; i vidili szo dela moja.

10. Da szem stirideszét lét delo méo z etim národom, ino erkao: lüdsztvo eto blôdi z szrczom, i nescsejo sze pôti moje navcsiti.

11. Da szem priszégno vu mo-  
jem szrdi, kâ nepridejo k po-  
csinki mojemi.

XCVI. 'ZOLTÁR.

Od nôve peszmi sz. Evangelioma.

**S**zpévajte Goszpodni nôvo pe-  
szem! szpévaj Goszpodni  
vsza zemla.

2. Szpévajte Goszpodni i hvál-  
te imé nyegovo: predgajte dén  
za dnom zvelicsanye nyegovo.

3. Vörazglászte med poganmi  
diko nyegovo, med vszêmi ná-  
rodmi csüda nyegova.

4. Ár je veliki Goszpöd, i ve-  
like hvále vrêden; csüden vise  
vszê bogöv.

5. Ár szo vszi bogöve náro-  
dov, bolvanye; ali Goszpöd je  
sztvôro nébo.

6. Csészt i hvála je pred nyim:  
môcs i nászladnoszt je vu nye-  
govoj szvetini.

7. Vi porodje, dájte Goszpo-  
dni, dájte Goszpodni csészt i  
môcs.

8. Dájte Goszpodni csészt imé-  
na nyegovoga: prineszte dáre,  
i priháajajte vu predvor nyegov.

9. Molte Goszpodna vu szvétoj  
sznági: boj sze nyega veszszvét.

10. Recste med poganmi: Go-  
szpöd je Král, i szvét süröki je  
tak grüntani, da obsztáti má,  
geto on lüdsztvo prav szödi.

11. Veszélte sze nebésza: ra-

dűj sze zemla; môrje naj sümü,  
i ka je vu nyem.

12. Veszéli sze polé, i vsze, ka  
je na nyem: naj szpêva vsze  
drevje logöv.

13. Pred Goszpodna líczom;  
ár ide, ár ide, naj szödi szvét.  
On szödo bode okrogliño vü  
praviczí, i lüdsztvo vu isztini.

XCVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa i nyegovoga králevsztva.

**G**oszpöd je Král, tomi sze vé-  
szeli zemla: radűjte sze  
zátonov vno'zina.

2. Oblóczke i mrák je oköli  
nyega, pravicza ino isztina je  
podpora králevszkoga sztölcza  
nyegovoga.

3. Ogen ide pred nyim, ino  
ze'zgé oköli nyegove nepriátele.

4. Zblískom szvojim preszvê-  
ti okrogliño zemlé; stereo vidö-  
csa zemla, sztrási sze.

5. Goré sze, kak vöszk rasz-  
topíjo pred líczom Goszpodna:  
pred líczom vsze zemlé Gosz-  
pöda.

6. Nebésza oznanűjo nyegovo  
praviczö, i vidili bodo vszi ná-  
rodje diko nyegovo.

7. Szram more bidti vsze, kí  
kêpom szlü'zijo, i z bolvanmi  
sze hválíjo. Molte nyega vszi  
bogöve!

8. Sion tò szlisi, ino sze ve-  
szeli; cseri Jude sze radűjejo

96.97.'Zolt.



nad szôdbov tvojojv, Goszpodne.

9. Ár szi tí, o Goszpodne, naj visisi nad vszov zemlôv: tí szi jáko zviseni vise vszè bogôv.

10. Vi, kí lûbite Goszpodna, mète v návisztí hüdôbo. — On varje düse szvoji szvétí, i o-szlobodi je z rôk nepobo'zni.

11. Tomi pravicsnómi dá on szvetloszt zidti, i radoszt onim, kí szo ednákoga szreca.

12. Vi pravicsni, veszélte sze vu Goszpodni, i dicste szpômenek Szvetsztva nyegovoga.

### XCVIII. 'ZOLTÁR.

Opóminanye na hválo Krisztusa.

#### 1. 'Zoltár.

**S**zpévajte Goszpodni nôvo peszem, ár on csüdna dela csini. On premága z szvojov dèsznov, i z szvojov szvéto'v ramov.

2. Oznanyüvati dá Goszpôd zvelicsanye szvoje: pred ocsmí národov vövjávla praviczó szvojo.

3. Szpômeno sze je z milosz-cse szvoje, i vernosztí szvoje k hi'zi izraelszkoj; vsze krajíne zemlé vidíjo zvelicsanye Bogá nasega.

4. Radűj sze Goszpodni, vesz szvét: szpévajte, zvisávajte i hválte ga.

5. Dicste Goszpodna na hárfi, 98.99.'Zolt.

z czitharami i glasznim szpè-vanyem.

6. Z tromböntami i glászom 'zvegél, szpévajte pred Goszpodnom, Králom.

7. Sümi môrje, i vsze, ka je vu nyem; okroglína zemlé, i kí na nyè prebivajo.

8. Veszélte sze potoczke, iradűjte sze gorè!

9. Pred Goszpodnom; ár ide na szôdbo szvéta: szôdo bode szvét vu praviczí, i národe pôleg právde.

### XCIX. 'ZOLTÁR.

Od nárave králevsziva Krisztusovoga.

**G**oszpôd je Král, naj szi besznéjo národje: szedi na Kerubimi, naj szi sze zburkáva szvét.

2. Goszpôd je zmo'zen v Sioni, i visisi od vszè národov.

3. Tvoje veliko i csüdno imé sze má dicsiti, ár je szvéto.

4. I da oblászt Krála praviczó lûbi; tí szprávas bogábojanzoszt: szôdbo i praviczó v Já-kobi tí vödelis.

5. Zvisávajte Goszpodna, Bogá nasega: pokleknite k podnogaoniczi nôg nyegóvi, ár je szvétí.

6. Môses i Áron med popi nyegvimi, i Sámuel med zezávajôcsimi imé nyegovo. Zezávali szo Goszpodna, i On je nyè poszlühno.

7. Vu obláka sztebri je gúcsao z nyimi, steri szo zdr'zali nyegova szvedôszta, ino zapôvedi, stere nyim je vödao.

8. Goszpodne, Bôg nas, tí szi nyé poszlühno, nyim odpúszto, i kárao nyí dela.

9. Zvisávajte Goszpodna, Boga nasega, i pokleknite prôti szvétoj gori nyegovoj; ár je szvéti Goszpôd, Bôg nas.

C. 'ZOLTÁR.

Zahválnošt za bo'ze dobrôte.

1. 'Zoltár hválođávanya.

**R**adúj sze Goszpodni vesz szvét.

2. Szlú'zte Goszpodni z veszeljom, prihájajte pred lice nyegovo z szpévanyem.

3. Szpoznajte, ka je Goszpôd Bôg: on je nász sztvôro, i nej mi szami szebé, da bi bili nyegovo lúdsztvo, i ovczé nyegove pasé.

4. Idte notri na vráta nyegova z hválođávanyem, vu predvor nyegov z zvisávanyem. Dicste ga i blagoszlávlajte imé nyegovo.

5. Ár Goszpôd je dobrotivni, vecsna je miloscsa nyegova, i od odvêtká do odvêtká isztina nyegova.

CI. 'ZOLTÁR.

Dávidovaga kralúvanya gledalo.

1. Dávida 'Zoltár.

**O**d miloscsa i pravice scsém szpévati: tebi, o Goszpodne, bom 'zoltáre szpévao.

2. Vcsio bom te razmiti to právo sztezo, gda k meni prides: hodo bom vu nedú'znosztli szrczá mojega, vu hí'zi mojoj.

3. Nedenem szi pred ocsi dugoványa Beliála; presztoplávca odürim i nebode mi prijénen.

4. Hüdo szrcze more od méne odsztôpiti: hüdobnyáka nebom trpo.

5. Ki bli'znyega szvojega szkriptomá ogrizáva, onoga vö sztrébim: za zvisenoga vu ocsáj, i nadühtoga vu szrczi, za toga nebom márao.

6. Moje ocsi glédajo za timi vernimi vu dr'zéli, naj prebivajo z menom. Ki bode po právoj sztezi hodo, on mi bode szlú'zo.

7. Nebode prebivao vu hí'zi mojoj csinéczi jálnoszt: la'zczi neobsztójijo pred ocsmi moji-mi.

8. Rano preprávim vsze hüdobnyáke vu dr'zéli, da vö sztrébim z meszta Goszpodnovoga vsze csinécse hüdôbo.

CII. 'ZOLTÁR.

Pokóre molitev obolnoga i miloscsó 'zelejôsega szrczá.

1. Molitev nevoláka, gda sze tú'zi i molbo szvojo pred Goszpodnom vövléjé.

2. **G**ospodne poszlühni molitev mojo, i zezávanye moje pridi pred tébe.

3. Neszkrivaj licza tvojega pred menom; vu dnévi szliskávanya nagni k meni vüha tvoja: gda bom te zezávao hitro me poszlühni.

4. Ár szo minoli, kak din, dnévi moji, i kôszti moje szo pregorele kak glavnya.

5. Zbito je, i kak tráva poszèhnolo szrcze moje, tak da szem 'ze krüh moj jeszti pozábo.

6. Od kricsa i jécsanya szo sze mi vszüsile kôszti moje k kô'zi mojoj.

7. Szpodoben szem k trsztniczi vu püsztini: k szovi vu püszti mészta.

8. Verosztlüjem i szem, kak szamni fticsek na sztrèhi.

9. Vszákdén me spôtajo nepriátelje moji: i oszmejávczí moji preklínyávajo mené.

10. Ár jasz jém pepél, kak krüh, i pítvino mojo z szkuzami mèsam.

11. Od tvojega prtènya i szrda; ár szí me gori zdigno, ino szí me doli vrgao.

12. Moji dnévi szo lèhnoli kak széncza: jasz tá szèhnem kak tráva.

13. Ali tí, Gospodne, osztánes na veke, i szpòmenek tvoj od národa do národa.

102. Zolt.

14. Sztani dònok i szmilüj szenad Sionom; ár je czajt szmilenoszt csiniti 'z nyim, geto je prisla vöra odlocsena.

15. Ár szlugi tvoji dopádnénýe májo vu nyega kaményi; i nad práhom nyega sze szmilüjejo.

16. Da bi sze bojali poganye iména Gospodnovoga, i vszi králove zemlé dike tvoje! —

17. Ká je Gospód zozídao Sion, i szkázao sze je vu diki szvojoj.

18. Ká sze je zgledno na molitev osztávlenoga, i nej je zavrgao prosnye nyegove.

19. Tò szpizszano bode za pridócsi odvètek, da lüdsztvo, stero de potom sztvorjeno, hváilo bode Gospodna.

20. Ár gléda z szvoje szvéte vizíne: Gospód gléda z nebész na zemlo.

21. Da bi szlísio zdühávanye vòznikov, i rèso otroke szmrti.

22. Da bi oni predgali v Sioni imé Gospodnovo, i hválo nyegovo v Jerusálemi.

23. Gda sze vküp szprávjíjo národje, i králevsztva, najszlüzíjo Gospodni.

24. On oszlabi na pòti môcs mojo, on prekráti dni moje.

25. Erkao szem: Bóg moj, nevezmi me vkraj na szredini dné-



vov moji; lêta tvoja trpíjo na veke.

26. Tí szi od zacsétka zemlo grúntao, i nebésza szo rôk tvoji reja.

27. Ona prêdo, ali tí osztánés: ona vsza obsztarajo, liki gyant: kak odetel, je premenés, i ona sze szpremeníjo.

28. Tí pa on iszti osztánés, i lêta tvoja sze nigdár nedokoncsajo.

29. Otroczi szlugov tvoji osztánejo, i szemen nyihovo de pred tehom vgájalo.

III. 'ZOLTÁR.

Zvisávanye dobrôt bo'zi.

1. Dávída ('Zoltár).

**H**váli Goszpodna, dŭsa moja, i ka je vu meni, nyegovo szvéto imé.

2. Hváli Goszpodna tí dŭsa moja, ni sze neszpozábi z vszê dobrocsinênny nyegovi.

3. Kí odpŭszcsáva tebi vsze grêhe tvoje: kí vrácsi vsze nemocsnoszti tvoje.

4. Kí resŭje od pogŭbeli 'zítek tvoj, kí te korunŭje z miloszcsov i szmilenosztjov.

5. Kí naszicsáva vŭszta tvoja z veszeljom, tak da sze pomladi liki orol, vrszt tvoja.

6. Goszpôd csiní, ka je pravicsno i szôdbo vszêm obte'zenim.

7. Znáne je vcsino Môsési

szteze szvoje: szinom izrael-szkim dela szvoja.

8. Szmileni i milosztiven je Goszpôd, dugotrplivi i velike dobrotivnoszti.

9. Nebode sze v edno boro, ni na veke szrda dr'zao.

10. Necsini on z nami pôleg grêhov nasi: nepovracšuje nam pôleg neprávdenoszt nasi.

11. Nego kak visziko szo nebésza od zemle, tak zvisena je miloszcsa nyegova nad têmei, kí sze ga bojíjo.

12. Kak dalecs je zhod od záhoda, tak dalecs odrinyáva od nász presztoplênnya nasa.

13. Kak sze ocsa szmilŭje nad deczov szvojov, tak sze szmilŭje Goszpôd nad têmei, kí sze ga bojíjo.

14. Ár zná naso náravo: pômmi, ka szmo mí práh.

15. Cslovek je vu szvoji dnévi, kak tráva, kak czvét pôlszki, tak czveté;

16. Gda veter po nyé pihne, nega je vecs, i nepozna sze vecs nyé meszto.

17. Ali miloszcsa Goszpodnova je od vek do veka nad onimi, kí sze ga bojíjo, i pravicsnoszt nyegova do deczé deczé.

18. Nad onimi, kí nyegov závezek zdr'zijo, i pazíjo na zapôvedi nyegove, da bi je csiníli.

19. Goszpôd je vu nebészaj.

potrdo sztolec szvoj, i králevszto nyegovo nad vszêmi goszpodûje.

20. Hválte Goszpodna, Angelye nyegovi, zmo'zni v môcsi, kí csinite povelênye nyegovo, pokorni bodôcsi glászi rêcsi nyegove.

21. Hválte Goszpodna, vszi se rezje nyegovi; szlugi nyegovi, kí csinite volo nyegovo.

22. Hválte Goszpodna, vsza dela nyegova, po vszê mésztajládanya nyegovoga. Hváli Goszpodna i tí, dûsa moja.

CIV. 'ZOLTÁR.

Hvála bo'za z knig natûre.

**H**váli Goszpodna, dûsa mojal — Goszpodne, Bôg moj, tí szí jáko zviseni: diko i postenyé szí oblêkao.

2. Odenyeni szí z szvetlosztjov, kak oblecsalom, i raszprêsztro szí nebésza, kak zakrivalo.

3. Kí na vodáj szklenyávæs palacse tvoje, i obláke csinis kôla tvoja, ino po perotáj vetra hodis.

4. Kí csinis Angele szvoje dûhé, ino szluge tvoje, kak ognenyeni plamen.

5. Kí szí polo'zo zemlo na nyé grünt tak, do sze negene na vek veke.

6. Tí szí odéo globocsíno, liki z gvantom; vise gôr sztojíjo vodé.

7. Ali pred tvojim káranym

104. 'Zolt.

pobegnejo: pred grúmom tvojim obtihíjo.

8. Pozdignejo sze goré, znízi jo sze dolôvje, na meszto, stero szí ti nyim vözravnao.

9. Mehô szí nyim polo'zo, stere nepresztôpijo; nepovrnejo sze kâ bi pokrile zemlo.

10. Kí zbûdis potoke z vretin, da bi tekli med gorámi.

11. Da sze napája vsza 'zívina pôlszka, i divjazen szvojo 'zéjo pogaszí.

12. Pri nyi sze gnêzdíjo fticze nebeszke, ino z vèk dávajo glász szvoj.

13. Kí vla'zis goré z viszine tvoje: z szádóm dél tvoji sze napuni zemla.

14. Trávo dás rászti za 'zívino, i szêtvo k potrêbi csloveka, da bi tak pripravo krûh z zemle.

15. I dabi víno obêszelilo szrcze cslovecse, i nyegovo licze lepse grátalo od olia; i da bi krûh szrczi cslovecsemi môcs dao.

16. Da bi sze drevje Goszpodna naszítalo z vlagov, czedrovje Libanona, stero je on naszádo.

17. Na nyem sze gnêzdíjo fticze, strk, steroga sztális je na jelicsaj.

18. Viszike goré szo divjí kôz, i pecsine erjôlczom sztánek.

19. Sztvôro szi mészecz na rázlocsek vrémena; szuncze zná szvoj záhod.

20. Zbûdís kmiczo, i gráta nôcs, vu steroy naprêpride vsza zvirína logôv;

21. Mládi oroslánye, erjûjôcsi za porobom, ino iscsejo krmó szvojo od Bôga.

22. Gda pa szuncze zhája, vküp sze poberéjo, ino szi lézejo na le'zalisca szvoja.

23. Teda ide cslovek za szvojmí ôpraviczami, i na delo szvoje, notri do vecséra. —

24. Kak vnôga szo dela tvoja o Goszpodne! ti szi vsza mōdro sztvôro: puna je zemla do-brôt tvoji.

25. Mōrje je tak veliko i sirôko, tam plavajôcsi sztvár je brez racsúna, zivázni mále z velikov.

26. Tam hodijo ládje, velike ribe, stere szi sztvôro, da bi sze v nyem zményale.

27. Vsza eta na tébe csákajo, naj nyim dás hráno vu vrémeni szvojem.

28. Gda nyim dás vküp szprávlajo, gda odprês roké tvoje, naszitijo sze z dobrim.

29. Gda szkrijes licze tvoje, presztrásijo sze; gda nyim v kraj vzemes nyí szapo, poginejo, i pá sz práhom posztlánejo.

30. Vöpösztis düh tvoj, preczi

sze sztvorijo i ponôvis licze zemlé.

31. Bojdi dika Goszpodni na veke: naj sze radûje Goszpod vu delaj szvoji.

32. On, csi gléda na zemlo, trôszí sze: csi sze dotekne gôr, kadijo sze.

33. Szpêvao bom Goszpodni vu 'zitki mojem, z 'zoltármi bom hválo Bogá mojega, dokecs bodem.

34. Prijétno nyemi bojdi premislávanye moje; jasz sze bom veszelio vu Goszpodni.

35. Naj szpreidejo grêsniczi z zemlé, da neverni vecs nebode. Hváli Goszpodna, dûsa moja! Halelujah.

### CV. 'ZOLTÁR.

Krátka kronika od Ábraháma do Josua.

1. **D**icste Goszpodna, predgajte imé nyegovo, razglasûjte med národmi dela nyegova.

2. Szpêvajte nyemi; hválte ga, szpominajte sze z vszê csûd govi.

3. Hválte sze 'z nyegovim szvétim iménom; veszéli sze szr-cze, iszkajôcs Goszpodna.

4. Iscsite Goszpodna i mōcs nyegovo, iscsite licze nyegovo vszigdár.

5. Szpominajte sze z csûdni dél nyegovi, stera je csinío, z



csüd nyegovi i z szôdbe vüszti nyegovi.

6. Vi szemen Abraháma, szluggi nyegovi, szinovje Jákoba, odebráni nyegovi.

7. On je Goszpôd, Bôg nas. On szôdi po vszêm szvéti.

8. Szpomína sze na veke z závezka szvojega; z Rêcsi, stero je obecao na jezero pokolênya;

9. Steroga je vcsíno z Ábrahámom, i z priszege z Jákobom.

10. I potrdo ga je Jákobi za násztavo, Izraeli k zákoni vecsnomi.

11. Govorécsi: tebi dam zemlo Kanaánszko, za obdêl ôrocsíne vase.

12. Gda bi ji escse malo bilô, i bilí bi szlabi, i 'zelárje v nyê;

13. I hodili bi od národa do národa, od ednoga králeysztva k drügomi lüdsztvi.

14. Nej je dopüszto ni ednomicloveki skôditi nyim, i krále je pokárao za nyí volo.

15. Nedoteknite sze namázani moji, i Prorokom mojim necsinte nika hûda.

16. Teda je püszto drágocso na dr'zêlo; vszáko pripravo krûha je vkraj vzéo.

17. Poszlao je pred nyimi ednoga mô'za; Jo'zefa, kí je na szlû'zbenstvo odáni.

18. V'zelezo szo sztízsnoli no-

gê nyegove, v 'zelezo je djáno têlo nyegovo.

19. Do onoga csasza, dokecs je nyegova rêcs prisla, i rêcs Goszpodna ga je szküsziła.

20. Poszlao je král, i odpüsztití ga zapovedao: goszpôd národov ga je oszlôbodo.

21. Posztavo ga je za goszpôda hi'ze szvoje, i goszpodüvajôcsega nad vszêm vladársztvom szvojim.

22. Da bi ládao nad poglavnikmi nyegvimi, poleg vôle szvoje, i sztarcze nyegove vcsío modrôszt.

23. I prisao je Izrael v Egiptom i Jákob je tühénecz vcsinyen vu dr'zéli Chama.

24. Gda je povnô'zao Bôg národ szvoj jáko, i zmo'znêsega vcsíno od nepriátelov nyegovi.

25. Preobrno je szrcza eti, da szo v návisztí meli lüdsztvo nyegovo, i jálni grátali próti szluggom nyegovim.

26. Poszlao je Môsesa szluggo szvojega, i Árona, koga szí je odébrao.

27. Etiva szta delala znamênya nyegova, i csüda vu zemli Cháma.

28. Poszlao je temnoszt i zakmicsilo sze je: i nej szta nepokorna bilá recsam nyegovim.

29. Premêno je nyí vodé na krv, i szpomôro je ribe v nyí.

30. Vö je dála nyí zemla vno-  
zino 'zab, po hi'zaj králov nyi-  
hovi.

31. Velo je: i prisle szo mühé,  
vüsi po vszê nyí krajínaj.

32. Dao nyim je meszto de'z-  
d'za tocsô, ogen gorécsi po zemli  
nyihovoj.

33. I pobio je trszje i figovo  
drevje nyihovo; i zlámao je  
drevje po krajínaj nyihovi.

34. On je velo, i prisle szo  
kobilicze, i mlajina nezracsú-  
nano.

35. I poczerale szo vszo trá-  
vo po krajínaj nyihovi, i pojele  
szo szád zemle nyihove.

36. I pobio je vez prvirod po  
zemli nyihovoj, ino vsze nyí  
prve örocsnike.

37. Teda je nyé vöszpelao z  
szrebom i zlátom, i nej je bilô  
ni ednoga rônoga vu nyí poko-  
lênaj.

38. Radüvao sze je Egiptom,  
gda szo vöslí; ár je na nyé szpa-  
dno sztráh ti ovi.

39. On je razgrno oblák k nyí  
zakrívanyi, i ogen, da bi nyim  
szvéto v nocsi.

40. Po'zeleli szo, i dao je pre-  
pelicze prileteti, i z krúhom ne-  
beszkim je je naszito.

41. Ódpro je pecsino, i vö szo  
tekle vodé; tekle szo po szúhi  
mésztaj, kak potoczke.

42. Ár sze je szpômeno z ré-

csi szvetsztva szvojega, k Ábra-  
hámi szlugi szvojemi.

43. Tak je vöszpelao lüdsztvo  
szvoje med veszeljom, i med  
szpêvanyem odebráne szvoje.

44. I dao nyim je dr'zéle po-  
ganov, da bi národov poistvo  
ládali.

45. Naj bi obarvali násztavo  
nyegovo, i právdo nyegovo zdr-  
'zali. Halelujah.

CVI. 'ZOLTÁR.

Bo'ze dobrôte Izraelitanczom prikázane;  
velika kastiga nezahválnosztí.

1. Halelujah!

**H**válte Goszpodna; ár je do-  
brotiven, i miloszcsa nye-  
gova trpí na veke.

2. Sto more pregovoriti velika  
dela Goszpodna, i vszo nyego-  
vo hválo csesztiti?

3. Blagoszlovleni, ki zdr'záva-  
jo szôdbo, i csiníjo pravicsnoszt  
vu vszákóm hipi.

4. Szpômeni sze z méne, Go-  
szpodne, pôleg miloszcsse, ste-  
ro szí oblúbo lüdsztvi tvojemi:  
prigledni me z zvelicsanyem  
tvojim.

5. Naj vídim szrecso tvoji ode-  
bráni; da sze radüjem vu ra-  
doszti národa tvojega, ino sze  
hválím z örocsínov tvojov.

6. Mí szmo pregrêsili z nasimi  
ocsevimi navküpe; krivo szmo  
csinili, nepobo'zni szmo bilí.

7. Nasi ocsevje v Egiptomi szo

nej steli zarazmeti csüd tvoji; nej szo sze szpômenoli z vno'zine milosztivnoszti tvoje, nego szo bili nepokorni pri môrji, pri erdecsem môrji.

8. Dônok je nyé oszlôbodo za volo iména szvojega, da bi vö szkázao môcs szvojo.

9. I on je pokárao erdecse môrje, ino je szúho grátalo; i pelao je nyé po globocsíni, kak po püszsávi.

10. I tak je nyé oszlôbodo z rôk odürjávca, ino je rêso z rôk nepriátela.

11. I vtopile szo vodé protivnike nyihove: nej je gori osztano 'z nyi ni eden.

12. I teda szo vervali recsam nyegovim, i szpêvali szo hválo nyegovo.

13. Ali oni szo sze brs szpozábili z dél nyegovi, i nej szo csakali na tanáts nyegov.

14. Ár szo po'zeleli zanderécsi vu püszsávi, i szkúsávali szo Bogá na püsztini.

15. I zvolo nyim je prosnyo nyihovo; ali püsztó je grsztlivoszt na düse nyihove.

16. I borili szo sze z Môsossom v tábori, i z Áronom, tim szvétim Goszpodna.

17. Odprla sze je zemla, pozrla je Dáthana, i pokrila je obcsino Abiráma.

18. I ogen sze je za'zgao vu 106.'Zolt.

obcsini nyihovoj, plamén je ze'zgao te nepobo'zne.

19. Napravili szo szi i tele na Horebi, i molili szo te zlejáni kèp.

20. I premênili szo diko szvojo, na kèp jüncza, steri trávo, jej.

21. Szpozábili szo sze z Bôga csinécsega velika v Egiptomi:

22. Csüda vu dr'zéli Cham; grozna pri erdecsem môrji.

23. Záto je erkao, ka je scsé vö sztrèbiti; csi Môses, odebráni nyegov nebi pred pogübelov sztôpo pred lícze nyegovo, i odvrno szrditoszt nyegovo, da ji nebi pogübo.

24. Potom szo odürili to'zelno zemlo, recsam nyegovim szo nèvervali.

25. I mrmrali szo vu szvoji satoraj: nej szo poszlühnoli glásza Goszpodna.

29. Záto je prizdigno ramo szvojo prôti nyim, da bi je pobio vu püszsávi.

27. Ino bi raztepo szemen nyihovo med, pogane, i razegnao po dr'zelaj.

28. Záto szo sze tá dáli Baal — Peori, ino szo jeli z áldovov ti mrtvi:

29. I dra'zd'zili szo ga z szvojim csinènyem; záto je trápo nyé vdárecz.

30. Teda je prisztôpo Pinehás,



i poravnao je dugoványe, i bics je odvrnyen.

31. Tò nyemi je zracúnano za pravicsnoszt, od odvêtká do odvêtká na veke.

32. Pá szo ga raszrdili pri vodi drá'zd'zenyá, da szo i Mòsesi zlo zadeli.

33. Ár szo razdrézelili dűso nyegovo, da nyemi je nistera rêcs vuisla.

34. Niti szo nej pogűbili národov, liki'nyim je Goszpòd velo.

35. Nego szo sze zmèsali z poganmi, ino sze návcsili dela nyíhova.

36. I szlű'zili szo bogeczom nyihovim, i eti szo nyim bili k szpadáji.

37. Escse szo i sziní i cseri szvoje áldűvali vragom,

38. Ino szo krv nedű'zno prelèvali; krv szinov szvoji, i cser szvoji, stere szo áldűvali bógeczom Kanaánszkim, tak da je zemla oszkrűnyena z krvi preleányem.

39. Tak szo sze poblatili z delami szvojimi, ino szo praznűvali z csiněnyem szvojim.

40. Zátò sze je podé'zgao szrd Goszpodna nad lűdsztvom szvojim, ino je odűro örocsino szvojo.

41. I dao jenyé v ròke poganov, da szo goszpodűvali nad nyimi oni, ki szo je v návisztli meli.

42. I sztiszkávali szo je nepriátelje nyihovi, i zniseni szo pod roké nyihove.

43. Vnogokrát je nyé vörèso, ali oni szo nyega raszrdili z szvojim hotěnyem; zátò szo szpreisli za volo neprávdenszti szvoje.

44. Zgledno sze je dònok na sztiszkávanye nyihovo, i poszlűhno je krícsanye nyihovo.

45. I szpòmeno sze je z závezka szvojega 'z nyimi, i ob'zalűvao je pòleg vnòge szmilenszti szvoje.

46. Tak da nyim je dao miloscsò náidti pri vszè, kí szo je vòzivali. —

47. Zdr'zi nász Goszpodne, Bòg nas, i vkűp nász szpravi od poganov; da bomo csesztli imé tvoje szvéto, ino sze hválili vu diki tvojoj.

48. Hválen bojdi Goszpòd, Bòg Izraela, od veka do vek i veka; i vszákò lűdsztvo naj ercsé: Amen! — Halelujah.

CVII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt pròti Bògi za oszlobodjěnye z rázlocsní nevól.

1. **H**válte Goszpodna, ár je dobrotiven, geto je vecsna miloszcsa nyegova.

2. Naj glászijo tò odkűpleni Goszpodna, ké je odkűpo z ròk protivnika.

3. I ké je z dr'zél vkűpe szpra-

vo, od zhoda i záhoda, od pôlnôcsi i môrja.

4. Ki szo blôdili po pûsztine nepohodeni potáj nênáidevsi meszta k prebivanyi;

5. Lacsni i 'zédni szo bili, da je dûsa nyihova vu nyi pomenkávava;

6. Ino szo krícsali k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je nyé oszlôbodo znevôle;

7. Ino pelao nyé po právoj pôti, da bi prisli do várása, gde bi mogli prebivati:

8. Naj hválíjo Goszpodni miloscsa nyegovo, i csûda nyegova nad szinmi cslovecsimi,

9. Kâ napája dûso 'zijajôcsi, i dûso lacsno napuni z dobrôtov. —

10. Kí szo szedeli vu kmiczi, i vszênczi szmrí, zvézani z nevolov i 'zelezom;

11. Zâto kâ szo bili nepokorni zapôvedam bo'zim, i tanács Visesnyega oru'zníli;

12. Zâto je ponizo po nevoláj szrcza nyihova, kâ szo szpadnoli i niscse nyim je nêpomágao.

13. Krícsali szo pa k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je z sztiszkávanya oszlôbodo nyé,

14. I vö je je szpelao z kmicze i szêncze szmrí, ino nyí vezala raztrgao:

15. Naj hválíjo Goszpodni mi-

loscsa nyegovo, i csûda nyegova nad szinmi cslovecsimi;

16. Kâ vrâta bronzna sztere, i zápor 'zelezni razmlâti. —

17. Blázni, kí szo kastiganiza pôti presztoplenyá szvojege, i za szvoji neprávdenoszt volo;

18. Da sze je grsztila dûsi nyihovoj vszáka hrána, i blúzi szo bili k vrâtam szmrí.

19. Ali krícsali szo k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i z 'zukoszti je nyé vörêso.

20. Poszlae je rêcs szvojo, i nyé zvrácsa, i oszlôbodo z grobov:

21. Naj hválíjo Goszpodni miloscsa nyegovo, i csûda nyegova nad szinmi cslovecsimi.

22. Naj áldûjejo áldove zahválne, i glászijo dela nyegova z szpêvanyem. —

23. Kí po môrji v ládjay plavajo, ino szvoja dugoványa na veliki vodáj oprávlajo;

24. Oni szamí vídijo dela Goszpodnova, i csûda nyegova vu globocsini:

25. Gda on ercsé nasztáne víhêr, i podigne válovje môrszko,

26. Tak, da sze gori vneszêjo prôti nébi, i doli szûhnejo v prepaszt i dûsa nyihova od sztrahôte czaga;

27. Da sze szentam goníjo i premetávajo, kak piánecz, i vsze modrôszt nyihova je po'zrêta.

28. Ali kricsijo k Goszpodni  
vu sztiszkávanyi szvojem, i vö  
szpela nyé z mantre.

29. Vtísao je vihér, da je vá-  
lovje tiho grátalo.

30. Záto szo pa veszéli pôsz-  
tali, kâ je tiho grátalo; i szpe-  
lao je nyé do broda 'zelnoga:

31. Naj hválijo Goszpodni mi-  
loszcsa nyegovo, i csüda nye-  
gova nad szinmi cslovecsimi.

32. I naj gazzvisávajo vu szprá-  
viscsi lüdi, i vu tanácsi sztar-  
czov ga naj dicsijo. —

33. Kí premeni potoke na szü-  
ho i vszühsi vretine vöd,

34. Zemlo rodno na püsztino,  
za volo zlocsasztnoszti prebi-  
vajöcsi na nyé.

35. I püszto zemlo obrné na  
jezero, i v szühøj dr'zéli zbüdi  
tekáje vöd.

36. I tá dene prebivat te lacs-  
ne, da goriposztávijo váras na  
sztanýé.

37. I széjajo nyive, i zaszad-  
jújejo goricze, i szprávlajo szí  
'zivis z nárasza.

38. On je i blagoszlovi, naj  
sze povnò'zajo jáko; i on 'zi-  
víné nyihove nepoménsa. —

39. Oni, kí szo obt'zeni i zni-  
seni od neszrecse i 'zukoszti.

40. Geto je zavr'zenýé vövlè-  
jao na poglavníke, tak, da nyim  
je blöditi dao po püsztinaj, gde  
nega pôti.

41. I toga vbôgoga je zdigno  
z nevôle, i pokolénýe nyegovo,  
kak csrèdo povnò'zao.

42. Vidili do tó ti pobo'zni, i  
veszelili do sze; vsza neprá-  
denoszt pa zapré vüszta szvoja.

43. Sto je môder, i zdr'zi eta?  
— Da bi zarazmili szmilenoszt  
Goszpodna! —

CVIII. 'ZOLTÁR.

Dávida hválo dávanye i prosnya ka bi sze  
nazá posztavo vu králevsztvo.

1. Dávida 'zoltárszka peszem.

2. **G**otovo je szrcze moje o  
Bôg! szpévao i igrao ti  
bodem, takáj i z dikov mojov.

3. Prebüdi szezárfa i czithara;  
gda sze jasz zránya prebüdim.

4. Dicsó te bodem med lüdmí,  
Goszpodne, i 'zoltáre ti bodem  
szpévao med národmi.

5. Ár je velika, vise nebész mi-  
loszcsa tvoja, i do oblákov iszti-  
na tvoja.

6. Pozdigni sze vise nebész o  
Bôg! i vise czéle zemle vu di-  
ki tvojoj.

7. Da sze oszlobodijo lübléni  
priátelje tvoji. Pomágaj z dész-  
nov tvojev i odgôvori meni.

8. Bôg govori vu Szvetiniszvo-  
joj: nad tém sze veszelim. Ra-  
zdelim Sichem i dól Suchot ra-  
zmèrim.

9. Moj je Gileád, moj Manasse,  
i Efraim môcs gláve moje; Ju-  
da je moj právededávecz.



10. Moáb je mujavaonicza moja, nad Edomom vövtégnem obütel mojo, nad Filiszteusom bom obládnoszt szpévao.

11. Sto me pripela v potrdjeno meszto? Sto me szprevodi do Edoma?

12. Nè li tí, o Bôg, kí szinasz osztavo? i neides vö o Bôg z vojszkov nasov?

13. Podèli nam pomôcs prôti protivniki, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi zmo'zna dela csinili bomo; on szklácsi protivnike nase.

CIX. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Judo, i 'zidovov nevernoszti prôti Krisztusi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpévanyi.

**B**ôg, tí moja díka nemúcsi!

2. Ar szo neverna i jálna vüszta szvoja proti meni ôdprli: i gucsijo prôti meni z la'zlivim jezikom.

3. Odürnoszti recsi gucsijo nad méne povszéd, i borijo sze z menom brez zroka.

4. Za tô, kâ jasz nyé lüvim, sze protivíjo z menom; jasz pa molim.

5. Oni mi povrnyávajo z hüdim za dobro, i odürjávanye za lübézen mojo.

6. Posztavi nad nyim nepobol-

'znoga, i satan naj sztoji kre dêsne nyegove.

7. Gda szebode szôdo, naj odhája kak hüdi, i molitev nyegova bojdi grêh nyemi.

8. Malo bojdi dnévov nyegovi, i csészti nyegovo naj vzeme drügi.

9. Decza nyegova naj bodo szirôte, i 'zena nyegova vövicza.

10. I naj sze petepajöcs potèple decza nyegova, ino sze kutsári med opüszcsenyem szvojim.

11. Naj poszodnik vsze pod szébe potégne, ka on má; ino tühénczi porobíjo poistvo nyegovo.

12. Naj ga nede, kí bi nyemi szmilenoszt szkázao; niti nede, kí bi sze szmilüvao nad szirôtami nyegvimi.

13. Osztanki nyegovi sze naj vösztrébíjo: v drügom kolèni sze vö zbrisi imé nyihovo.

14. Naj príde v szpômenek hüdüba ocsév nyegovi pri Goszpodni, i grêh materé nyegove sze naj doli nezbrise.

15. Naj bodo pred ocsmi Goszpodna vszigidár, i on naj doli zbrise na zemli szpômenek nyihov,

16. Zátó, kâ sze je nej szpômeno csiniti szmilenoszt; nego je preganyao csloveka vbö-

goga i sziromáka; i tú znoga vu szrczi, da bi ga vmôro.

17. I da je ľubo preklésztvo, záto pride ono na nyega; i nej je méo dopádnennyá vu blagoszlovi, záto dalecs osztáne od nyega.

18. I oblêkao je preklésztvo, kak gvant szvoj, i notri je slo, kak voda v csrêva nyegova, i kak oli, v kôszti nyegove.

19. Bojdi nyemi, kak gvant, steroga oblecsé, i liki pojász, z sterim sze vszákdén opasűje.

20. Táksi nájem bojdi protivnikom mojim od Goszpodna, i gucsécsim hűda na dűso mojo.

21. Ti pa Goszpodne, Goszpodne, bojdi z menom za volo iména tvojega, ár je pokojécsa miloszt tvoja. Oszlôbodi me.

22. Ár szem jasz vbôgi ino sziromák, i szrcze moje je ranjeno znôtra vu meni.

23. Jasz, kak széncza, gda lêhne tá odhájati morem; pregnan szem, liki kobilicze.

24. Kôlina moja drgecsejo od poszta, i moje têlo je medlo, i brez tűcsave.

25. Záto szem nyim vcsinyenk spoti, gda me vídijo, kivajo z szvojimi glavámi.

26. Pomozi mi, o Goszpodne, Bóg moj! zdr'zi me z miloszeese tvoje.

27. Tak, da morejo szpoznati,

ká je tvoja rôka tô, ká szi ti, Goszpodne tô vcsino.

28. Csi oni preklinyajo, tí blagoszlávlaj; csi na méne sztánejo, naj sze oszramotijo; da sze radűje szluga tvoj.

29. Naj bodo protivniczi moji oblecseni z szramôtjov; ino sze odêvajo z spotom, liki z plascsom.

30. Dicso bodem Goszpodna z vűsztami mojim i jáko jáko, i na szrêdi vu vno'zini ga bodem hválo.

31. Záto, ká sztoji kre dêszne tomi vbôgomi, da ga zdr'zi od oni, ki oszodjávajo 'zitek nyegov.

### CX. 'ZOLTÁR.

Prorokűvanye od Krisztusa, nasega Krála, proroka i visesnyega popa.

1. Dávida 'Zoltár.

**E**rkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na dêszniczto mojo, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogoniczto pod nogé tvoje.

2. Posle Goszpôd paliczto králevsztva tvojega z Siona; Goszpodűj med nepriátelmi tvoji.

3. Na dén obládnoszti tvoje bode ti národ tvoj volno aldűvao: vu szvétêsoj préczimbi, kak rána zorja, bode ti rosza mladénczov tvoji.

4. Priszégno je Goszpôd, i ne-  
109.110.'Zolt.

bode nyemi 'zao: tí szi Pop na veke, pôleg réda Melchizedeka.

5. Goszpôd, na tvojoj desznici, sztere, vu dnévi szrditoszti szvoje, Krále.

6. Szôdbo bode csinío med národmi, i grozno vmárjanye; razdrobí glávo ládajôcsi z vnôgimi dr'zélami.

7. Pio bode z potoka pri poti; zátó prizdigne glávo.

CXI. 'ZOLTÁR.

Hválodávanye za bo'ze telovne i düsevine dobrôte.

1. Halelujah!

**D**icsó bom Goszpodna z czêloga szrczá, vu tanácsi ti pobo'zni, i vu szpráviscsi.

2. Velika szo dela Goszpodna; ocsiveszna vszêm, ki vu nyi radoszt májo.

3. Djánye nyegovo je odicseno i plemenito, i pravicza nyegova osztáne na veke.

4. Posztavo je szpômenek csüdam szvojim, te milosztivni i szmileni Goszpôd.

5. On dáva jêsztvino têm, ki sze ga bojíjo, szpomina sze na veke z závezka szvojega.

6. Zmo'zna dela szvoja oznajúje lüdsztvi szvojemi, danyim dá ôrocsino poganov.

7. Dela rôk nyegovi szo isztina i pravicza: verne szo vsze zapôvedi nyegove.

8. Potrdjene szo na vsze vek  
111.112.'Zolt.

i veke; ino sze zgodijo szvéto i poprav.

9. Odküplênje je poszlaó lüdsztvi szvojemi; zakúno je naveke závezek szvoj; szvéto je i dícsiti sze má imé nyegovo.

10. Bogábojazen je zacšetek modrôszi: tó je edna lépa rázumnoszt, kí szi pôleg nyé देने, toga hvála osztáne na veke.

CXII. 'ZOLTÁR.

Lasztivoszt i blá'zensztvo ti bogábojécsi.

1. Halelujah!

**B**lá'zen mo'z, kí sze bojí Goszpodna, ino sze jáko radúje vu zapôvedaj nyegovi.

2. Toga zemen bode zmo'zno na zemlí. Pokolênje ti bogábojécsi bode blagoszloveno.

3. Bogáosztvo i obilnoszt bode vu hi'zi nyegovoj, i pravicza nyegova osztáne na veke.

4. Tím pravicsnim zide szvetloszt vu kmiczi, od toga milosztivnoga, szmilénoga i pravicsnoga.

5. Dobro de tomi, kí sze szmilúje i poszôdi, on dugoványe szvoje vu szôdbi prav pelao bode.

6. Ár nevklekne na veke: vu sztálnom szpômenki de te právicsen.

7. Húdi glászov sze nesztrási, sztálno je szrcze nyegovo, vü-pajôcse sze vu Goszpodni.



8. Zdržno je szrcze nyegovo, da sze nezboji, dokecs nebode méo radoszti, nad protivnikmi szvojími.

9. Delí i dáva szíromákom; pravicsnoszt nyegova osztáne na veke: rôg nyegov bode zviseni z postenyom.

10. Te nebo'zen bode tó vido, i 'zaloszt ga obide; z zobmi bode skripao i vèhne; ár 'zelènye ti nepobo'zni preide.

CXIII. 'ZOLTÁR.

Bôg poniznim dá miloszeso.

1. Hállelujah!

**H**válte szlugi Goszpodnovi, hválte imé Goszpodna.

2. Bojdi blagoszlávlano imé Goszpodna, od vezdá na veke.

3. Od szuncsenoga zhoda do záhoda bojdi hváleno imé Goszpodna.

4. Zviseni je Goszpôd nad vszèmi národmi: víse nebész je díka nyegova.

5. Sto je glihni Goszpodni, Bôgi nasemi? Kí tak vizíko prebíva.

6. On sze liki ponízi, gda gléda na vsze ka je na nébi i na zemli.

7. On zdigne z práha toga vbôgoga i z blata zviszi toga potrebvájócsega.

8. Da bi ga poszádo z poglavnikmi, z poglavnikmi lüdsztva szvojega.

9. Kí csini, da ta neporodna vu hi'zi prebivavsa, posztáne veszéla mati otrokov. — Halelujah.

CXIV. 'ZOLTÁR.

Od vöszpelanya szinöv izraelszki.

1. **G**da bi Izrael vösao z Egip-toma, hi'za Jákoba od tühoga národa;

2. Bio je Juda poszvecseni nyegov, i Izrael goszpodsztvo nyegovo.

3. Vidilo je môrje, i vbêg je vdarilo, Jordan sze je názdrt vrno.

4. Goré szo szkákale, kak ág-neczi, bregövje, kak mláde ov-czé.

5. Ka ti je bilô môrje, ka szí vbegnolo? Jordan, ka zi sze názdrt vrno?

6. Goré, ká szte szkákale, liki ág-neczi? bregovje, liki mláde ov-czé?

7. Pred líczom Goszpodna sze je trószila zemla, pred líczom Bôga Jákoba.

8. Kí obrácsa pecsíno na jezero vòd, i kaménye na vodé sztü-dencsne.

CXV. 'ZOLTÁR.

Tá pometáványe bolvansztva.

1. **N**ej nam, Goszpodne, nej nam, nego iméni tvoje-mi dáj díko, za volo miloszcse-ino isztine tvoje.

2. Zaka právjio poganye: gde je zdá Bôg nyihov?

3. Vêm je nas Bôg vu nebészaj, i vsze, ka scsé, csini.

4. Nyi bôgeczy szo pa szrebro i zlátó, — delo ròk cslovecsi.

5. Vûszta májo i negucsijo, ocsi májo i nevidijo;

6. Vûha májo i necsûjejo, nõsz májo i nepridûhávjajo;

7. Roké májo i neprimejo, nogé májo i nehodijo, i negucsijo po szvojem grli.

8. K nyim szo szpodobni, ki takse delajo, i vszi, ki sze vu nyi vûpajo.

9. O Izrael! vûpaj sze vu Goszpodni. Té iszti je nyi pomôcs i zászloba.

10. Hi'za Árona, vûpaj sze vu Goszpodni; on je pomôcs i zászloba.

11. Kí sze Goszpodna bojite, zavûpajte sze na Goszpodna. On je táksi pomôcs i zászloba.

12. Goszpôd miszli na nász i blagoszlovi nász: On b'agoszlovi hi'zo izraelszko, blagoszlovi on Árona hi'zo.

13. Blagoszlovi, ki sze bojijo Goszpodna, mále i velike.

14. Blagoszlovi vász Goszpôd bole ino bole, vász i szini vase.

15. Vi szte blagoszlovleni Goszpodna, kí je sztvôro nébo i zemlo.

16. Nebészá nevész szo Go-

szpodnova, i zemlo je szinom cslovecsim dao.

17. Nej ti mrtvi bodo hválili Goszpodna, ni oni, ki doli idejo vu grob.

18. Nego mi bomo hválili Goszpodna, od vezdá na veke. Halélujah.

CXVI. 'ZOLTÁR.

Kak sze má sto vu nevíli trôstati.

1. **L**ü bim Goszpodna; ár poszlühne glász moj, i prosnye moje,

2. Geto je kmeni nagno vûha szvoja; záto ga zezávao bodem vu vszè dnévi moji.

3. Szmrtne bolezní szo mené obvzelé, i mantra pekla me je obdála, sztiszkávanye i 'zukoszt szem szkûszo.

4. Ali imé Goszpodna szem zezávao: proszim te Goszpodne, rèsi dûso mojo.

5. Milosztiven je Goszpôd i pravicsen; Bôg nas je szmileni.

6. Goszpôd varje te prôszte; csi jasz podlé'zem, on me pomága.

7. Bojdi pá dobre vôle dûsa moja, ár ti Goszpôd dobrovcsiní.

8. Ár szí ti vövtgrno dûso mojo z szmrti, ocsi moje z szkûz, i nogé moje z posklesznenyá.

9. Hodo bom pred Goszpodnom vu dr'zéli ti 'zívôcsi.

10. Verjem, záto i gucsim. Ali krôto szem zníseni.

11. Erkao szem vu mojem czaganyi: vszáki cslovek je la'zecz.

12. Z kêm povrném Goszpodni za vsze dobrocsinènnye meni prikázano?

13. Vzemem pehár zvelicsanyna i imé Goszpodna nazveszesávao bodem.

14. Oblúbe moje szpunim Goszpodni, i tò pred czèlim lüdsztvom nyegovim.

15. Drága je pred ocsmí Goszpodna szmrt ti szvéti nyegovi.

16. Ali Goszpodne, jasz szem szluga tvoj; szluga tvoj szem jasz i szin szlù'zbenicze tvoje. Ti szi razvézao vezálje moje.

17. Tebi bom áldüvao áldov hvále, i imé Goszpodna bom zezávao.

18. Oblúbe moje szpunim Goszpodni, pred czèlim lüdsztvom nyegovim.

19. Vu predvorí Hi'ze tvoje, naszrèdi vu tebi Jerusálem. Hallelujah.

CXVII. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevsztva.

**H**válte Goszpodna vszi poganye, dicste ga vszi národje!

2. Ár je prezmo'zna nad vami miloszcsa nyegova, i isztina Goszpodna na veke. — Hallelujah!

CXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Krisztusove dobrôte.

**H**válte Goszpodna! ár je do-brotiven, i na veke trpi miloszcsa nyegova.

2. Erczi Izrael, ká je na veke miloszcsa nyegova,

3. Erczi hi'za Árona: miloszcsa nyegova je na veke.

4. Naj velíjo vszi, kí sze Bogá bojíjo, ka je na veke miloszcsa nyegova.

5. Vu sztiszkávaní szem zezávao Goszpodna, i poszlúhno i potròstao me je Goszpòd.

6. Goszpòd je z menom; záto sze nebojím: ka mi more cslovek?

7. Goszpòd je z menom, i meni na pomòcs; záto bom vido ka 'zelèm nad odürjávci mojimi.

8. Bole sze je szloniti na Goszpodna, kak vu lüdi vüpati.

9. Bole sze je vu Goszpodni vüpati, kak sze zaneszti na poglavnike

10. Vszi národje szo me obszeli, ali vu iméni Goszpodnovom je preprávim.

11. Vszi szo me òbdali; ali vu iméni Goszpodnovom je na nika szprávim.

12. Obszeli szo me, kak vcséle, i vdérjajo, kak ogen v trnyi; ali vu iméni Goszpodnovom je fundam.



13. Krôto szi me szüno, ka bi szpadno; ali Goszpôd mi je pomágo.

14. Goszpôd je môcs moja, i peszem moja; on je bio moj oszloboditel.

15. Vu prebiváiscsaj ti pravicsni je glász vezélnoszi i oszlobodjênja: Dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

16. Dêszna Goszpodnova sze je zviszila; dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

17. Nemerjém, nego bom 'zivo, i nazveszcsávo bom dela Goszpodnova.

18. Krôto me je kastigao Goszpôd; ali szmrta me je nejprêkdao.

19. Odprite mi vrâta praviczé, da po nyi notri idem ino hválim Goszpodni!

20. Tô szo vrâta Goszpodnova: ti pravicsni do notri sli po nyi.

21. Dicso bom te, kâ szi me ponizo, i pá szi me i oszlôbodo.

22. Kamen, steroga szo zidárje zavrgli, je vsinyen za glávics voglá.

23. Od Goszpodna je vsinyeno tô, i csüdno je vu ocsáj nasi.

24. Tô je te dén, steroga je szpravo nam Bôg. Veszélmo sze ino sze radújmo na nyem.

25. Proszimo te, Goszpodne, zdr'zi nász! proszimo te, dáj naprêidênje!

118.119.'Zolt.

26. Blagoszlovlen, ki je prisao vu iméni Goszpodnovom! blagoszlávlamo vász, ki szte z hi'ze Goszpodnove.

27. Goszpôd je Bôg, ki nász preszvêti. Sznâ zte szvétek z vêsicizami notri do roglôv oltára.

28. Ti szi moj Bôg; jasz te bodem dicso: moj Bôg, zvisávao te bodem.

29. Dicste Goszpodna, ár je dobrotiven, ár na veke trpi miloszcsa nyegova.

CXIX. 'ZOLTÁR.

Krszesanov zláto Ábécé od hvále, lübézni, môcsi i haszka Récsi Bo'ze.

*Aleph.* **B**lá'zeni szo, ki szo nepokárane hodbe, ki vu Goszpodna Právdi hodijo.

2. Blá'zeni szo, ki zdr'zijo szvedosztva nyegova: ki z czêlim szrczom iscsejo nyega.

3. Ár necsinijo neprávdenszi: po sztezáj nyegovi hodi-jo. —

4. Ti szi zapovedao trdno zdr'zati zapôvedi tvoje.

5. Dabi sze zravnale szteze moje, na zdr'závanye násztave tvoje!

6. Teda me nebi szram bilô, gda bi glédao na vsze tvoje zapôvedi.

7. Jasz bom te dicso z právo-ga szrczá, gda sze navcsim právdó tvoje praviczé.

8. Tvojo násztavo scsém jasz

zdr'zati; neosztavi me nateliko.

*Beth.* 9. Kak bode, mladéncz sztezo szvojo nepokáranó hodo? — Csi sze dr'zi Rècsi tvoje.

10. Z czèlim mojim szrczom iscsem tebé; nedopüsztli mi odblòditi od zapòved tvoji.

11. Vu szrezi mojem szkrivam Rècs tvojo, da negresim pròti tebi.

12. Hválen bojdi ti, Goszpodne; navcsi me násztave tvoje.

13. Z lampami mojimi bom nazveszsávao vsze szòdbe vüszt tvoji.

14. Vu pòti szvedosztva tvoje-ga sze veszelim bole, kak vu vszem bogátszti.

15. Od povelèny tvoji szipremislávam, i na szteze tvoje glèdam.

16. Vu tvojem szkoncsanyi sze veszelim: neszpozábim sze z rècsi tvoje.

*Gimel.* 17. Csini dobro szlugi tvojem, da 'zivém i zdr'zim rècs tvojo.

18. Odpri mi ocsi, da vidim ta csüda z Právde tvoje.

19. Tühéncz szem na zemli, neszkríj pred menom zapòved tvoji.

20. Moja düsa omedlèva od 'zèlènya szòdbe tvoje, vu vszákóm vrèmeni.

21. Pokáras te gizdave, pre-

klèti szo kí odsztòpíjo od zapòved tvoji.

22. Odvzemi od méne spot i szramòto; ár zdr'zim szvedosztva tvoja.

23. Takáj i poglavárje szedíjo i zgovárjajo szipròti meni, dönok sziszluga tvojpemisláva od szkoncsanya tvoje-ga.

24. Takáj i szvedosztva tvoja szo radoszt moja, i tanácsniczi moji.

*Daleth.* 25. Moja düsa v práhi le'zi; o'zivi me po tvojoj rècsi.

26. Szteze moje szem ti nazvèszto, i poszlühno szime; navcsi me na právdo tvojo.

27. Dáj mi zarazmiti pòt zapòved tvoji, da szipremislávam od csüdni dèl tvoji.

28. Moja düsa sze raztápla od britkoszti; ocsrszti me z recsjov tvojev.

29. Odvrni od méne jálno pòt, i darüj mi právdo tvojo.

30. Pòt isztine szem sziodèbrao, szòdbe tvojeszem szipred szèbe posztavo.

31. K szvedosztvam tvojim szem sze pridrü'zo: Goszpodne nedáj mi v szramòto szpádnóti.

32. Po sztezi zapòved tvoji bezim; ár ti razsüris szrcze moje.

*He.* 33. Vcsi me, Goszpodne, pòt násztave tvoje, da jo varjem notri do koncza.

34. Dáj mi té rázum, da var-

jem právdo tvojo, ino jo zdr'zim  
vu czêlom szrezi.

35. Vodi me po sztezi zapôved  
tvoji; ár je vu nyê dopádnene  
moje.

36. Nagni szreze moje, k szve-  
dosztvam tvojim, i nej k lako-  
vnoszti.

37. Odvrácsaj ocsi moje od glé-  
danya márnoszti; otávlaj me na  
pôti tvojoj.

38. Potrđi szlugi tvojemi rêcs  
tvojo, da sze tebé bojí.

39. Odvrni od méne szramôto,  
stere sze bojim; ár szo szôdbe  
tvoje lübezniwe.

40. Ovo, jáko szem 'zelo za-  
povedi tvoje, raszhládi me po  
praviczí tvojoj.

Vau. 41. Goszpodne, prđi na  
méne miloszcsa tvoja, zvelicsa-  
nye tvoje pôleg rêcsi tvoje.

42. Tak, da bom znao odgo-  
voriti rêcs tomi, kí mené spô-  
ta; ár sze vü pam vu rêcsi tvojoj.

43. I nevezmi z vüszti moji rêcs  
isztline nigdár; ár csákam na  
szôdbo tvojo.

44. Teda trđno zdr'zím prav-  
do tvojo vszigdár i na veke.

45. I hodo bom po sürôkoj szte-  
zi; ár iscsem zapôvedi tvoje.

46. Vö bom gücsao szvedo-  
sztva tvoja pred Králi, i nebom  
sze szrame'zlüvao.

47. I dopádnêjo sze mi zapô-  
vedi tvoje; ár je lü bim.

119. 'Zolt.

48. I roké moje gori prizdig-  
nem k zapôvedam tvojim, stere  
lü bim, ino szí premislávao bo-  
dem od násztave tvoje.

Zajin. 49. Szpômeni sze z rê-  
csi tvoje k szlugi tvojemi, na  
stero szí sze mi dao zavüpati.

50. Tô je moj trôst vu szti-  
szkávanyi mojem, kâ mi je rêcs  
tvoja na raszhladjený.

51. Gizdávczí szo me oszme-  
jávali krôto, dônok szem od  
právde tvoje nej odsztôpo.

52. Goszpodne, csi szí zmí-  
szlim, kak szí szôdo od zacsétka  
mao, teda sze obeszelím.

53. Razcsémero szem sze nad  
timi nevernimi, kí szo zavrgli  
právdo tvojo.

54. Zapôvedi tvoje szo moje  
peszmi, vu hí'zi prebivanya mo-  
jega.

55. Goszpodne, jasz sze v no-  
csi szpominam z iména tvojega,  
i zdr'závam právdo tvojo.

56. Tô je moj kincs, kâ tvoje  
zapôvedi zdr'zim.

Cheth. 57. Erkao szem: ôrok  
moj je, Goszpodne, zdr'závanye  
rêcsi tvoje.

58. Molim sze pred liczom tvo-  
jim z czêloga szreza, szmilüj  
sze nad menom pôleg rêcsi tvo-  
je.

59. Zbrojávao szem potí moje,  
i obrácsam nogé moje k szve-  
dosztvam tvojim.



60. Hitim, ni sze neműdim zdr'zati zapòvedi tvoje.

61. Csrèda ti neverni me je szlèkla; dònok szem sze nèszpozábo z právde tvoje.

62. Opòlnòcsi gorisztànemtebé dicsit za szòdbo pravicezve tvoje.

63. Jasz szem priàtel vszèm, kí sze tebé bojijo, i kí zdr'zijo povelènya tvoja.

64. Goszpodne, zemla je pu-na miloszcse tvoje, navcsi me násztave tvoje.

*Teth.* 65. Ti szi dobrocsinio z szlugom tvojim, Goszpodne, pòleg rècsi tvoje.

66. Vcsi me na dober rázum i znánye; ár verjem vu tvoji zapòvedaj.

67. Prvle, kak szem znísen bío, szem blòdo; zdà pa varjem rècs tvojo.

68. Ti szi priaznivi i dobrotiven; vcsi me právde tvoje.

69. Gizdávczí la'zí kovéjo na méne; jasz pa z czèloga szrcza zdr'zim tvoje zapòvedi.

70. Potűcsilo je, kak tűcsava szrcze nyihovo; jasz sze pa vu právdi tvojoj veszelim.

71. Na dobro mi je tò, ka szi me ponízo, naj sze vcsim zapòvedi tvoje.

72. Dragsa mi je právda vűszt tvoji, tak vnogo jezero zláta i szrebra.

*Iod.* 73. Tvoje roké szo me

sztvòrile, ino szo me osznòvile; dáj mi rázum, da sze navcsim zapòvedi tvoje.

74. Tak, da kí sze tebé bojijo, vidòcsi mené, sze veszelijo, kà szem sze na rècs tvojo zavűpao.

75. Znam, Goszpodne, kà szo szòdbe tvoje pravicsne, ino szi me vu vernoszti ponízo.

76. Bojdi, proszim te, miloscsa tvoja na tròst meni, kak szi oblűbo szlugi tvojemi.

77. Pridi na méne szmilenoszt tvoja, da 'zivèm; ár je právda tvoja k nászladnoszti meni.

78. Naj sze oszramotijo gizdávczí, kí me z la'zmí doli terejo: jasz szi premislávam od zapòved tvoji.

79. O dabi sze k meni dr'zali, kí sze tebé bojijo, kí znájo szvedosztva tvoja.

80. Bojdi szrcze moje popolno vu právdi tvojoj, da v szramòto neszpádnem.

*Kaph.* 81. Moja dűsa zdűháva za zvelicsanyem tvojim; na rècs tvojo sze naszlánym.

82. Moje ocsi prèdejo za rècs tvojo, i velim: gda me potròstas?

83. Ár szem táksi grátao, liki kò'za v dini; z násztave tvoje szem sze dònok nej szpozábo.

84. Kak dugo bode szluga tvoja

csakao? gda scsés dr'zatiszôd-  
bo nad mojimi pregancsari?

85. Gizdávczí szo mi jame  
szkopali, stere szo nej pôleg tvo-  
je právde.

86. Vsze tvoje zapôvedi szo  
isztina; jálno me pregányajo:  
pomozi me.

87. Szkoro szo me pojeli na  
zemli; ali jasz szem nej osztá-  
vo zapôved tvoji.

88. Zívi me pôleg miloszcse  
tvoje; da zdr'zim szvedosztva  
vüsztt tvoji.

*Lamed.* 89. Na veke, Goszpo-  
dne, osztáne rêcs tvoja vu ne-  
bészaj.

90. Od odvétka do odvétka  
isztina tvoja. Potrdo szí zem-  
lo i sztoji.

91. Pôleg szôdbe tvoje sztojí-  
jo vsza do dnesz; ár vsze mo-  
re tebi szlú'ziti.

92. Da právda tvoja nebi bíla  
obeszeljé moje, dávno bí 'ze ve-  
szno vu nevoláj moji.

93. Na veke sze neszpozábim  
z zapôved tvoji; ár me 'z nyi-  
mí o zivávas.

94. Tvoj szem jasz: zdr'zime;  
ár zapôvedi tvoje iscsem.

95. Neverníczi sûtajo za me-  
nom, da bí me pogübili; ali jasz  
kebzüjem na szvedosztva tvoja.

96. Jasz szem vszákomi du-  
goványi konecz vido; ali za-  
pôved tvoja je jáko sürôka.

119. Zolt.

*Mem.* 97. Ah, kak jáko lüvim  
zákon tvoji: vesz dén je on pre-  
mislávanye moje.

98. Od nepriátelov me modrè-  
sega csiníjo zapôvedi tvoje; ár  
je na veke pred szebom mam.

99. Vcsenèsi szem od vszè mo-  
ji vucsitelov; ár szo szvedosz-  
tva tvoja premislávanye moje.

100. Od sztarczov szem szpa-  
metnèsi; ár zapôvedi tvoje zdr-  
'zavam.

101. Od vszàke hüde pôti var-  
jem nogé moje, da bí zdr'zao  
rècs tvojo.

102. Od právde tvoje neod-  
sztôpim; ár tí vcsis mené.

103. Kak szlatko je govorenýe  
tvoje cselüsztam mojim; bole,  
kak méd vüsztam mojim.

104. Z tvoji zapoved szem mô-  
der grátao; záto odürjávam vsze  
jálne potí.

*Nun.* 105. Rècs tvoja je po-  
szvét nogam mojim, í szvetloszt  
na sztezi mojoj.

106. Priszégno szem i szpu-  
nim, ka zdr'zim szôdbo pravi-  
cze tvoje.

107. Znizen szem prekrôto!  
— Goszpodne otávľaj me pôleg  
rècsi tvoje!

108. Proszim te, Goszpodne,  
da sze tí dopádne dobrovolen  
áldov vüsztt moji: vcsi me na  
právdo tvojo.

109. Düsa moja mi je na dlá-

102

ni vszigdár; dönok sze neszpozábim z zákona tvojeja.

110. Nevernici szo mi mre'ze nalekli; dönok szem od zapôved tvoji nej odsztôpo.

111. Za ôrocsino mam szvedosztva tvoja na veke; ár szo ona szreza mojega radoszt.

112. Nagnem szreze moje k csinényi zapôved tvoji, na veke i do koncza.

*Samech.* 113. Pomislávcze odürjávam; ali zákon tvoj lüvim.

114. Ti szi moje szkroviscse, i zászloba moja; jasz sze na rêcs tvojo naszlányam.

115. Odsztôpte od méne, zlocsasztni, jasz scsém zdr'zati zapôvedi Bogá mojega.

116. Hráni me pôleg rêcsi tvoje, da 'zivém, i neoszramôti me vu vü pazni mojoj.

117. Podpéraj me, da sze o-barjem, i sztálno bom sze radüvao vu násztavi tvojoj.

118. Vküp szklácsis ti vsze, ki odsztôpijo od násztave tvoje; ár je lá'z jálnoszt nyihova.

119. Vsze nevernike zemlé zav'rzes kak najgo; záto lüvim szvedosztva tvoja.

120. Drgetalo je od sztráha pred tehom têlo moje; ár sze bojím pred szôdbami tvojimi.

*Ajin.* 121. Szôdbo i praviczto tvojo csiním, nedáj me prêk poté'závczom mojim.

122. Boj porok za szlugo tvojeja nyemi na dobro, da me nepotepéjo gizdávczi.

123. Ocsi moje krôto 'zelêjo zvelicsanye tvoje, i rêcs pravice tvoje.

124. Csiní z szlugom tvojim pôleg miloscse tvoje, i vcsi me na zapôvedi tvoje.

125. Jasz szem tvoj szluga; vucsi me da zapopádnem szvedosztva tvoja.

126. Czajtje 'ze, da csiní tô Goszpôd; oszkrúnili szo zákon tvoj.

127. Záto lüvim tvoje zapôvedi, bole, kak zláto i csízto zláto.

128. Záto vsze zapôvedi tvoje sztálno zdr'závam, odürjávam vsze kríve potí.

*Pe.* 129. Csüdna szo szvedosztva tvoja; záto je varje düsa moja.

130. Oznanoszt rêcsi tvoje preszvecsáva, i te prôszte csiní môdre.

131. Odpéram vüszta moja, ino szi obdühávam; ár zapôvedi tvoje 'zelém.

132. Zgledni sze na méne, i szmilüj sze mi, kak csinís onim, kí lübijó imé tvoje.

133. Ravnaj sztopáje moje z recsjôv tvojoj, i nedopüsztí ládati nad menom nikaksoj hüdübi.

134. Rêsi me od szile lüdi, da zdr'zim zapôvedi tvoje.

135. Preszvêti licze tvoje nad



szlugom tvojim, i vcsi me na právdo tvoja.

136. Járki vodé tecséjo z ócs moji, kâ nezdr'závajo zákona tvojeja.

*Tzade.* 137. Pravicsen szi tí, Goszpodne, i pravicsne szo tvoje szôdbe.

138. Ti szi trdno zapovedao szvedosztva pravicze tvoje, i vernoszt.

139. Vrêoszt moja me je szkoro pojêla, kâ szo sze protivniczi moji szpozábili z rêcsi tvoje.

140. Tvoja rêcs je jáko ocsiscena, i szluga tvoj jo lûbi.

141. Jasz szem máli i zavr'zen; ali z povelénja tvojeja sze neszpozábim.

142. Tvoja pravicza je vecsna pravicza, i právda tvoja isztinszka.

143. Sztizskávanye i nevola me je doisla; ali zapôvedi tvoje szo radoszt moja.

144. Pravicza szvedosztva tvojeja je vecsna; dáj mi jo zapópádnoti da bodem 'zivo.

*Koph.* 145. Zezávam te z czêloga szrczá: poszlühni me, Goszpodne, da zdr'zim násztavo tvojo.

146. Zezávam te, zdr'zi me, da obarjem szvedosztva tvoja.

147. Prídem pred zorjov i kricsim, na rêcs tvojo sze naszlánjam.

119. 'Zolt.

148. Ocsi moje sze predrámijo pred sztrá'zov, da bi szi premi-slávao od rêcsi tvoje.

149. Poszlühni glász moj, pôleg miloszcse tvoje: Goszpodne o'zivi me po szôdbi tvojoj.

150. Pribli'závajo sze k meni moji hûdi pregancsarje, kí szo dalecs od právde tvoje.

151. Blûzi szi tí, Goszpodne, i vsze tvoje zapôvedi szo isztinszke.

152. Dávno vêm od szvedosztva tvojeja, ka szi je na veke potrdo.

*Resch.* 153. Zgledni sze na mantre moje, i oszlôbodi me; ár szem sze nêszpozábo z právde tvoje.

154. Pravdûj za méne právdo mojo, ino me obráni; otávlej me po tvojoj rêcsi.

155. Dalecs je od ti neverni zvelicsanye; ár za násztavo tvojo nemárajo.

156. Goszpodne, velika je szmilenoszt tvoja: o'zivávaj me po tvojoj právdi.

157. Moji pregancsarov i protivnikov je vnogo; jasz pa od tvojeja szvedosztva neodsztôpim.

158. Vido szem te neverne, i bolelo me je, kâ rêcsi tvoje nezdr'závajo.

159. Ovo, jasz lûbim tvoje zapôvedi; Goszpodne, pôleg miloszcse tvoje me 'zivi.

104

160. Sunma rêcsi tvoje je isztina, i vecsne szo vsze szôdbe praviczte tvoje.

*Schin.* 161. Poglavniczi me pregányajo brez' zroka, ali rêcsi tvoje sze boji szrcze moje

162. Jasz sze radujem vu rêcsi tvojoj, kak ki veliki porob dobi.

163. Lá'z zavr'zem i odürim: právdo tvojo lü bim.

164. Hválim te szedemkrát csesesz dnéva, za volo pravicsne szôdbe tvoje.

165. Veliki mir májo, kí lü bijo závezek tvoj, ino sze nepoteknejo.

166. Goszpodne jasz csákam zvelicsanye tvoje, i csinim zapôvedi tvoje.

167. Zdr'záva düsa moja szvedosztvo tvoje, i jáko je lü bim.

168. Zdr'závam povelénya tvoja, i szvedosztva tvoja; ár szo vsze moje szteze ocsiveszne pred tehom.

*Thau.* 169. Goszpodne, dopüsztzi to'zbi mojoj pred licze tvoje pridti, vucsi me pôleg rêcsi tvoje.

170. Naj pridejo prosnye moje pred licze tvoje: pôleg rêcsi tvoje me obráni.

171. Vüsztza moja bodo hválo dávala; ár me vcís na náasztavo tvojo.

172. Jezik moj bode gücsao

rêcs tvojo; ár szo zapôvedi tvoje vsze pravicsne.

173. Bojdi rôka tvoja k pomôcsi meni; ár szem szí právdo tvojo odébrao.

174. Goszpodne! 'zelém zvelicsanye tvoje, i zákon tvoj je nászladnoszt moja.

175. Dáj 'ziveti düsi mojoj, da tebé dícsi, i szôdba tvoja me naj zmága.

176. Blôdim, kak zgüblena ovca: iscsi szlugo tvojega; da sze z zapôved tvoji neszpozábim.

CXX. 'ZOLTÁR.

Molítev próti jálnim vucsitelom, ogrizávczom, i tiránom.

1. Peszem v visisem Korusi.

**K** Goszpodni szem kricsao vu sztiszkávaní mojem, i poszlühno me je.

2. Goszpodne, oszlôbodi düso mojo, od la'zliví vüszt, i od jálnoga jezika.

3. Ka' ti more i ka' ti pridá jezik jálni?

4. On je, liki osztrę sztrêle mocsnoga, ino ogen v jelicsôvji.

5. Jaj meni, kâ szem tühéncz med Mêsekom, i kâ prebivati morem med Kedár hütami.

6. Mojoj düsi je predugo prebivati med tēmi, kí mir odürjávajo.

7. Jasz mir dr'zím i záto gücsím; oni pa bojno zacsinyajo.

119.120.'Zolt.

CXXI. 'ZOLTÁR.

Bôg, varivács lúdi.

1. Peszem v vísisem Korusi.

**P**ozdigávam ocsi moje prôti goram, odkud bi mi pomôcs prisla.

2. Pomôcs moja je od Goszpodna, ki je sztvôro nébo i zemlo.

3. Nedopüsztí sze posklesznotti nogam tvojim; nedrêmle varivács tvoj.

4. Ovo, nedrêmle i neszpi varivács Izraela.

5. Jehova varje tebé: Jehova je széncza tvoja, nad tvojov dêsznov rokôv.

6. Da te vu dne szuncze neszpecsé, ali mészecz v noci.

7. Obarje te Goszpôd od vszega hüdoga, i obráni dûso tvojo.

8. Obari Goszpôd tvoje vôi-dénye, i tvoje notri idénye od vezdâ, do vek i veka.

CXXII. 'ZOLTÁR.

Díka Jerusálema.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

**R**adujem sze vu govorécsi meni: pojdmo vu hí'zo Goszpodnovo.

2. I nogé nase bodo sztalé v tvoji vrátaj, o Jerusálem!

3. Jerusálem, steri je zozídan, kak meszto, stero je med szbom czelô popolno vküp szkle-nyeno.

121-123. 'Zolt.

4. Tá gori idti májo pokolénnya, pokolénnya bo'za, na szvedosztvo Izraeli, dícsit imé Goszpodnovo.

5. Ár szo tam posztávleni sztôlczí szodszki, sztôlczí Dávidove hí'ze.

6. Proszte Jerusálemi szrecso; dobro bojdi tèm, ki tebé lúbijo.

7. Bojdi mír znôtra sztèn tvoji, mír vu palacsaj tvoji.

8. Za volo bratov i priátelov moji bom te mír vö proszo.

9. Za volo hí'ze Goszpodna, Bogá nasega bom ti iszkaô dobra tvoja.

CXXIII. 'ZOLTÁR.

Sztáva i trôst ti pobo'zni.

1. Peszem v vísisem Korusi.

**K**tebi pozdigávam ocsi moje, kí vu nebészaj prebivas.

2. Ovo, kak ocsi szlugov na rôko goszpodára szvojege, i liki ocsi szlû'zbenicze na rôko goszpodaricze szvoje; tak ocsi nase glédajo na Goszpodna, Bogá nasega, dokecs sze szmilûje nad nami.

3. Szmilûj sze nad nami, Goszpodne! szmilûj sze nad nami; ár szmo krôto puni spota.

4. Krôto je naszicsena dûsa nasa spota ti gizdávi, i zametávanya ti zviseni.



CXXIV. 'ZOLTÁR.

Pomôcs bo'za vu pogübeli.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

**D**a Goszpôd nebi z nami bío :  
— nosza ercsi Izrael!

2. Da Goszpôd nebi z nami bío, gda szo sze lüdje na nász postavili.

3. Tak bi nasz 'zive pô'zrli, gda je goro szrd nyihov prôti nam ;

4. Tak bi nasz voda zalejála ; potok bi tekao po düsi nasoj ;

5. Voda gizdávczov bi tekla prék po düsi nasoj.

6. Hválen bojdi Goszpôd, kí nász je nej tá dao na porob zombom nyihovim.

7. Düsa nasa je vuisla, kak fticza mre'zi fticsara : sztrgana je mre'za, i mí szmo vuisli.

8. Nasa pomôcs je vu iméni Goszpodna, kí je sztvôro nébo i zemlo.

CXXV. 'ZOLTÁR.

Vüpanye neoszramoti.

1. Peszem v visisem Korusi.

**K**i sze vu Goszpodni vüpajo, szo liki Sionszka gora, stera sze negene, nego na veke ob-sztoji.

2. Okôli Jerusálema szo goré ; tak je Goszpôd okôli lüdsztva szvojega, od vezdá do vek i veka.

3. Ár ti neverni vládna palicza

neosztáne nad sorsom ti pravicsni, da ti pravicsni vô nevtégnejo rôk na nepravicsnoszt. 4. Csini dobro, Goszpodne, tim dobrim, i têm, kí szo bogábojé-csega szrczá!

5. Kí pa na krive poti szvoje hítijo, té Goszpôd pre'zené z timi hüdacsinécsimi. — Mir nad Izraelom!

CXXVI. 'ZOLTÁR.

'Zaloszt bogábojécsi sze na radoszt obrné.

1. Peszem v vísisem Korusi.

**G**da Goszpôd preméni vôzo Siona, zdelo de sze nam, kak da bi sze nam szenyalo.

2. Teda sze vüszta nasa napunijo z szmêhom, i jezik nas zhválov. Teda bodo pravili med poganmi : Goszpôd je velika vcsino nad nyimi.

3. Goszpôd je velika dugová-nya vcsino z nami : veszelmo sze!

4. Goszpodne, preméni vôzo naso, kak potoke prôti pôldnévi.

5. Kí z szkuzami széjajo, z veszeljom bodo 'zeli.

6. Idôcs sli bodo i jôkali, vlecsécsi vlêko szemena ; i pridôcs pridejo z veszeljom, i prineszé-jo sznopje szvoje.

CXXVII. 'ZOLTÁR.

Blagoszlovno vérsztvo i ravnanye.

1. Salamona peszem v vísisem Korusi.

**C**si Goszpôd nede zídau hi'ze; zaman delajo, ki nyô zidajo : csi Goszpôd nede varvao meszta, zaman verosztûje variács.

2. Zaman je vam rano sztánóti, csi potom dugo szedíte i krûh z szkrblivosztjov jête, da priátelom szvojm liki vu szne dá!

3. Ovo otroczi szo ôrocsina Goszpodna; szád utrobe, nájem.

4. Kak sztréle vu zmo'znoga rôki, tak szo szinovje ti mládi.

5. Blá'zen mô'z, kí napuni 'z nyimi kozôr szvoj, neoszramotijo sze, gda bodo sze stûkali z nepriátelmi szvojimi med vrátami.

CXXVIII. 'ZOLTÁR.

Bogábojécsi hí'znikov du'znoszt i blagoszlov.

1. Peszem v visisem Korusi.

**B**lá'zen vszáki, kí sze Goszpodna boji, i hodi po sztezaj nyegovi!

2. Z delom rôk tvoji gda sze hráno bodes; blá'zen bos, i dobro de ti.

3. 'Zena tvoja bode, kak roden trsz okóli tvoje hi'ze; szinovje tvoji, kak oliveczke mladike, okóli sztola tvojega.

4. Ovo, tak sze blagoszlovi mô'z, kí sze Goszpodna boji.

5. Goszpôd te blagoszlovi z Siona, da bos vido szrecso Jerusálema, vsze dni 'zitka tvojega.

127-130. 'Zolt.

6. I da vido bodes szini szinôv tvoji. — Mir nad Izraelom.

CXXIX. 'ZOLTÁR.

Czérkvi obládnoszt nad nyé nepriátelmi.

1. Peszem v visisem Korusi.

**C**sesztô szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao: tak ercsi, Izrael.

2. Krôto szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao; dônok szo me nej premogli.

3. Orácske szo po mojem hrbti oráli, ino dúge brázde rezali.

4. Goszpôd je pravicsni: odszekao je vô'za ti neverni.

5. O, dabi sze oszramôtíli, i názdrt zegnali vszi odürjávci Siona!

6. Dabi grátali, kak tráva na sztréhaj, sτέρα prvle, kak sze poszkübé, poszêhne.

7. Z sterov nemore 'znyecz napuniti prgiscse szvoje, ni nárocs szvoji vezács sznopja.

8. Naj ne ercséjo mimo idôcsi: Blagoszlov Goszpodna bojdi z vami; blagoszlávlamo vász vu iméni Goszpodna.

CXXX. 'ZOLTÁR.

Molítev za odpûszcsanye gréhov.

1. Peszem v visisem Korusi.

**Z** globocsine kricsim k tebi, Goszpodne.

2. Goszpodne, szlisaj glász moj; naj kezjúo vûha tvoja na glász prosnye moje.

3. Csi bos grêhe nase gori ra-  
csúnao, o Goszpodne, Goszpo-  
dne! sto obsztoji?

4. Ár je pri tebi odpüszsanye ;  
da sze tebé bojijo.

5. Csákam na Goszpodna, csá-  
ka dŭsa moja ; i na rêcs nyego-  
vo sze naszlányam.

6. Dŭsa moja csáka Goszpo-  
dna, teskê, kak sztrá'zárje zorjo.

7. Izrael sze naj vŭpa vu Go-  
szpodni, ár je pri Goszpodni mi-  
loszcsa, i obilno je odkŭplénye  
pri nyem.

8. I on odkŭpi Izraela ze vszê  
grêhov nyegovi.

CXXXI. 'ZOLTÁR.

Gledalo poníznoszti.

1. Dávida peszem v visisem  
Korusi.

**G**oszpodne! moje szrece je  
nej zviseno: ôcsi nenoszim  
visziko, ni nehodim vu veliki i  
csŭdni, vise szêbe bodôcsi.

2. Da nebi szpokojo i potisao  
dŭse moje, bio bi, kak to od-  
sztvleno od dojke szvoje; kak  
to odsztvleno, bi bila dŭsa  
moja.

3. Izrael, vŭpaj sze vu Gosz-  
podni, od vezdá, do na vek i  
veke.

CXXXII. 'ZOLTÁR.

Za vdoblený Bo'ze esészti i szvetszke  
obla'szti.

1. Peszem v visisem Korusi.

**S**zpômeni sze Goszpodne z  
Dávida i vszega trplénya  
nyegovoga.

2. Ki je priszégno Goszpodni,  
i oblŭbo zmo'znomi Jákoba :

3. Nescsem v sztánek hi'ze mo-  
je notri idti, ni nescsem na le-  
go moje posztele lé'zti ;

4. Nescsem moji ôcs na szen  
podati, ni z ozmiczami zadrê-  
mati ;

5. Dokes nenáidem meszta  
Goszpodni, prebiválicsa zmo-  
'znomi Jákoba.

6. Ovo, csŭli szmo od nyega,  
ka je bilo v Efrati ; naisli szmo  
je na pôli Jairszkom.

7. Pojdmu vu nyegovo prebi-  
váliscse, i nakleknimo sze pri  
podnogaoniczi nôg nyegovi.

8. Sztani, Goszpodne, k po-  
csinki tvojemi, — ti i Ladá mô-  
csi tvoje.

9. Popevje tvoji sze naj oble-  
cséjo z praviczov, i szvéti tvoji  
naj vezélo szpêvajo.

10. Za volo Dávida szlugo tvo-  
jega, neodvr'zi licza namáza-  
noga tvojega.

11. Goszpôd je priszégno Dá-  
vidi vu isztini, od stere neod-  
sztôpi : ednoga z száda têla  
tvojega poszadim na sztolec  
tvoj.

12. Csi zdr'zijo szinovje tvoji  
právdo moja, i szvedoszto mo-  
je, na stero bom je vcsio, i nyi  
130-132. 'Zolt.



otroczí bodo szedeli na sztôl-  
czy tvojem, na veke.

13. Ár szi je Goszpôd Siona  
odébrao i tam 'zelej prebivati.

14. Tü je moj pocsinek na ve-  
ke, tü scsém prebivati; ár sze  
mi dopádne.

15. 'Zivis nyé jáko jáko blago-  
szlovim, ino nyé szziromáke na-  
szitim z krúhom.

16. Nyé pope oblecsém z zve-  
licsanyem, i nyé szvétí jáko ve-  
szélo bodo szpéváli.

17. Tam more gori zidti rôg  
Dávida; pripravo szem poszvét  
nemázanomi mojemi.

18. Nepriátele nyegove oble-  
csém z szramôtov; ali na nyem  
bode czvela korôna nyegova.

CXXXIII. 'ZOLTÁR.

Drágoszt mira i jedinsztva.

1. Dávida peszem v visisem  
Korusi.

**O**vo, kak dobro, kak vugodno  
je bratom v jedinsztvi pre-  
bivati.

2. Liki drági bal'sam, z gláve  
doli tekôcsi na brádo, bradó A-  
rona, sztojécso doli do gvanta  
nyegovoga.

3. Liki rosza Hermona doli ká-  
pajôcsa na Sionszke goré. Ár  
je tam oblúbo Goszpôd blago-  
szlov i 'zítek, na veke.

CXXXIV. 'ZOLTÁR.

Czészt czérkevni szlugov.

1. Peszem v visisem Korusi.

132-135. 'Zolt.

**O**vo, hválte Goszpodna vszi  
szlugi Goszpodnovi, szto-  
jécsi vu hí'zi Goszpodnoj vsze  
nocsí.

2. Pozdignite roké vase k Szve-  
tini, i hválte Goszpodna.

3. Tak te blagoszlovi Goszpôd  
z Siona, kí je sztvôro nébo i  
zemlo.

CXXXV. 'ZOLTÁR.

Hválódávanye za dobrôte bo'ze.

1. Halelujah!

**H**válte imé Goszpodnovo,  
hválte vi Goszpodnovi szlu-  
gi.

2. Kí sztojite vu hí'zi Goszpo-  
dna, vu trnáczej hí'ze Bogá na-  
sega.

3. Hválte Goszpodna; ár je  
Goszpôd dobrotiven: 'zoltáre  
szpévajte iméni nyegovomi; ár  
je vugodno.

4. Ár szi je Goszpôd Jáko-  
ba odébrao, Iz rala za lüdsztvo  
lasztivno.

5. Ár znam, kâ je Goszpôd ve-  
liki, i Goszpôd nas je vise vszé  
bogôv.

6. Kakoli Goszpôd scsé, to csi-  
ní, na nébi i na zemli, vu môrji  
i vu vszé globocsinaj.

7. Kí csiní obláke gori szhája-  
ti od krajín zemle; kí bliszke  
na de'zd'z obrácsa, i pücsa vö-  
ter z szkrovni mész nyegovi.

8. Kí je pobio v Egiptomi pr-  
virod csloveka ino od 'zivine.

9. Poszlao je znaměnya i csüda nad tébe Egiptom, nad Faraona i vsze szluge nyegove.

10. Kí je vnöge národe pobío, i zmo'zne Krále szpomôro.

11. Sichona, Amorreusov Krála, Oga, Krála Básana, i vsza Králevsztva Kanaánszka.

12. I dao je zemlo nyihovo za örocáno, za örok szvojemi lüdsztvi Izraeli.

13. Goszpodne, imé tvoje je vecsno: Goszpodne szpömenek tvoj je od odvétka, do odvétka.

14. Ár Goszpöd bode szödo lüdsztvo szvoje, i nad szlugmi szvojimi sze szmilúje.

15. Poganov bogeczi szo szrebro i zláto, delo ròk cslovecsi.

16. Májo vüsztá i negucsijo, ocsi májo i nevidijo.

17. Vüha májo, i necsüjejo, niti nega nikse szape vu nyí vüsztaj.

18. K tém priglihni bodejo, kí je rédijo, i vszi, kí sze vu nyí vüpajo.

19. Hi'za izraelszka, hválte Goszpodna: hi'za Árona hválte Goszpodna.

20. Vi z hi'ze Levia, hválte Goszpodna; kí sze Bogá bojite, hválte Goszpodna.

21. Hválen bojdi Goszpöd z Siona, kí v Jerusálemi prebiva. Halelujah!

CXXXVI. 'ZOLTÁR.

Hválódávanye za dobröte i csüda Bo'za.

Hválte Goszpodna, ár je priznivi; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

2. Hválte Bogá bogöv; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

3. Hválte vsze goszpodé Goszpöda; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

4. Toga, kí csüda velika csini szam jedini; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

5. Kí je nebésza môdro sztvôro; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

6. Kí je zemlo vise vöd vöraszpréztro; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

7. Kí je sztvôro poszvète velike; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

8. Szuncze, na ládanye vu dne; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

9. Mészecz i zvézde na ládanye vu noci; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

10. Kí je pobío Egiptom vu nyí prvomrodi; ár je vecsna miloszcsa nyegová.

11. I vö je szpelao Izraela 'z nyí szrëdbine; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

12. Z zmo'znov roköv i vöv-tégnyenov ramov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

13. Kí je erdecse môrje razdè-  
135.136. 'Zolt.



lo na dvôje; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

14. I prèk je pelao Izraela po szrèdi nyega; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

15. I pogübo Faraona, i voj-szko nyegovo, vu erdecsem môrji; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

16. Kí je vodo lüdsztvo szvoje po püszsávi; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

17. Kí je pobio Krále velike; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

18. I szpomôro Krále zname-nite; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

19. Sichona, Krála Amoreu-sov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

20. Oga, Krála v Basáni; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

21. Inyí dr'zélo je dao za ôrocsino; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

22. Za ôrocsino szlugi szvoje-mi Izraeli; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

23. Kí sze je vu znísenoszt na-soj szpômeno z nász; ár je vecsna miloszcsa.

24. I oszlóbodo je nász od na-si protivníkov; ár je vecsna miloszcsa nyegova.

25. Kí dá hráno vszákomi teli; ár je miloszcsa nyegova vecsna.

136-138.'Zolt.

26. Hválte Bogá nebeszkoga; ár je miloszcsa nyegova vecsna.

CXXXVII. 'ZOLTÁR.

Placsna peszem 'zidovov vu vózi.

**P**ri vodáj Bábela, tam szmo szedeli, ino sze plakali szpomênôcsi sze z Siona.

2. Na vrbe, tam naszrèdi — szmo poveszili hárfè nase.

3. Ár szo nász tam proszili, kí szo nász vózivali, szpèvati, i med plakanyem veszèlim bidti, govorecsi: Szpèvajte nam z pèszem Siona.

4. Kak bi mogli szpèvati peszem Goszpodna, vu tühénszkoj zemli?

5. Csi sze szpozábim z tébe o Jerusálem! bojd' pozáblena dêszna moja.

6. Naj sze zgrábi jezik moj k nébi mojoj, csi te nebom szpominao, csi nede nad Jerusálemom náj véksa radoszt moja.

7. Szpômeni sze Goszpodne z Edomitanczov, v dnévi Jerusálema erkôcsi: zrúste, zrúste vsze do grünta vu nyem doli.

8. Ti opüszsensena csi Bábela, blázen, kí tebi z podrügacsanyem povrné, ka szi tí nam vecsinila.

9. Blázen, kí vzeme málicsko tvojo deczo, i razdrobí jo na kamni.

CXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za lo'ze dobrôte.

1. Dávida ('Zoltár).



**D**icsim tebé z czêloga szrczá mojega, i pred bogôvmi ti bodem 'zoltáre szpêvao.

2. Nakleknem kôlina prôti szvétomi Templomi tvojemi, dicso bodem imé tvoje, za volo miloszcsa tvoje, ino vernoszti tvoje; ár szi odicso vise vszega imé tvoje po Rêcsi tvojoj.

3. Vu dne, geto szem te zezávao, szi me poszlühno i darúvao szi môcs dûsi mojoj.

4. Záto te bodo dicsili, Goszpodne, vszi Králove zemle; ár csújejo Rêcs vüszti tvoji.

5. I szpêvali bodo od sztez Goszpodnovi: ár je dika Goszpodna velika.

6. Ár je Goszpôd zviseni; dônok sze zglédne na poníznoga: ôzdalecs pozna toga gízdávoga.

7. Csi hodim na szrêdi vu sztíszkávanyi, otávlas me; prôti szrdítoszti nepriátelov moji võvtégnos rokô tvojo, ino mi pomágas z dêsznov tvojev.

8. Goszpôd konecz vcsiní za mojo volo: Goszpodne, miloszcsa tvoja je vecsna. Neoszta-  
vi dela ròk tvoji.

CXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Bo'ze szkrbnoszti, zmo'znoszti, i povszéd hívoszti.

1. Dávida 'Zoltár knaprêszpêvanyi.

**G**oszpodne, tí mené zbrojávás, ino me poznas.

2. Tí znás moje szedénye, moje sztanénye; tí ôzdalecs razmis mízli moje.

3. Hodim, ali lé'zem, tí szi ôkôli méne, i vsze moje potí naprêvidis.

4. Ár nemam ni edne rêcsi na jeziki mojem; ovo, Goszpodne, tí vszáko vês.

5. Ze-vsze sztráni szi me tí obvzéo, i rokô tvojo dr'zis nad menom.

6. Szpoznanýe eto je csüdnêse ino visise, kak bi je jazs szpodoben bio zapopádnoti.

7. Kama bi odísao pred dûhom tvojim? i kama bi odbê'zao pred liczom tvojim!

8. Csi bi sao vu nébo; tí szi tam, csi bi szi légao vu pékli, ovo, tí szi i tam.

9. Csi bi szi vzéo perôti zôrje, i prebívao bi na náj szkrádným kráji môrja;

10. I tá bi me ròka tvoja szpre-  
vájala, i dêszna tvoja bi me dr-  
zála.

11. Csi bi pa erkao: kmicza me 'ze szkriti má: escse i nôcs bi szvetloszt grátala ôkôli méne.

12. Ár i kmicza je nej kmicza pred tehom; i nôcs, kak dén, sze bode szvétíla: kmicza je rávno tak pred tehom kako szvetloszt.

13. Tí ladas moje obízti; tí szi bio z menom vu utrobi materé moje.

14. Dícsim te záto, ká szem csüdno sztvorjen; csüdna szo dela tvoja, i dűsa moja tò dobro razmi.

15. Moje kòszti szo nej bilé tebi szkrite, gda szem sztvorjen vu szkrovnom, geto szem osznávlan vu krili zemle.

16. Tvoje ocsi szo mené vidile, gda szem escse nej bio osznovlen, i vu knige tvoje szo zapíszani bilí vszi dnévi, steri szo bidti meli, gda je escse nyí nej bilo ni ednoga.

17. Kak dráge szo mi, o Bòg, miszli od tébe, i kak velika je nyí summa.

18. Csi bi je mogao precsteti, vecsbi ji bilò, kak pèszka. Gda sze prebűdim, escse szem z tebom.

19. O Bòg, bár bi szpomòro te neverne, ino bi odsztòpili od méne krvi'zelczy.

20. Ár hűda gucsijo pròti tebi, i nepriátelje tvoji te zaman jemléjo.

21. Jeli neodűrjávam oni, ki tebé odűrjávajo? i nemrzi sze mi od oni, kí sze pròti tebi podigávajo?

22. Kròto je odűrjávam, i mam je za nepriátele.

23. Zbrojávaj me Bòg, i szkűszí szrcze moje: vardeni me i szpoznaj hotènye moje.

24. I vidi, jeli szem na hűdoj pòti; vodi me po vecsnoj sztezi.

139.140.'Zolt.

CXL. 'ZOLTÁR.

Prosnyá za resènye od nepriátelov i protivníkov.

1. Dávida 'Zoltár k naprèszpèvani.

2. **O**szlòbodi me Goszpodne od hűdoga csloveka, od csloveka szilo delajòcsega me vari.

3. Kí zlo miszlijo vu szrczi, i vszákdn boj szopijo.

4. Osztrijo szvoj jezik, liki kacsá, csemér vipere je pod lampami nyihovimi. Selah.

5. Vari me, Goszpodne, od ròk ti neverni; pròti kriviczo csinècsim lűdém mi pomágaj, kí vraziti setűjejo nogé moje.

6. Gizdávczí mi szkrivomá mr'ze mecsejo, i z zankami vò raszpresztèrajo vlák na potí; szkopcze nalekűjejo meni. Selah.

7. Jasz pa ercsém Goszpodni: Ti szí moj Bòg. Poszlűhni Goszpodne glász moje prosnye.

8. Goszpodne, Goszpodne, zmo'zna obramba moja, kí zakrivas glavò mojo vu hipi boja.

9. Neszpuni, Goszpodne, nevernomic 'zelènya; nepodpèraj nyemi namenývanya, naj sze kak nezviszi. Selah.

10. Neszrecsa, od stere moji nepriátelje tanáts dr'zijo, szpadni nyim na glávo.

11. 'Zarjavo vògelje pokrij nyé; v ogen naj vr'ze nyé, i v jamo, da vecs nesztánejo.

12. Jezikászti cslovek neob-  
sztoji na zemli; szilo csinécsi  
hűdi cslovek bode preganyan i  
szpét vr'zen.

13. Vém, Goszpod vöszpela  
praviczto toga vbôgoga, i prá-  
vdo szíromákov.

14. Tak ti pravicsni bodo di-  
csili imé tvoje, i ti bogábojécsi  
bodo prebivali pred líczom tvo-  
jim.

CXLI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za pomécs i obrambo.

1. Dávida 'Zoltár.

**G**oszpodne tebé zezávam; hí-  
ti k meni; poszlühni glász  
moj, gda k tebi kricsim.

2. Naj priétne bodo pred te-  
bom molitve moje, kak kadilni  
áldov; pozdigávanye rôk moji,  
liki áldov vecserni.

3. Goszpodne, vari vüsztá mo-  
ja, vari odpéranye lamp moji.

4. Nenagni szrczá mojega k  
hűdomi dugovánýi, na zlo csi-  
nénýe z nevernimi, z lűdmí hű-  
dôbo csinécsimi: ali ká bi jo z  
szladcsecza nyihovoga.

5. Naj me bije te pravicsen  
szmileno, naj me kára, li olia  
bal'zama naj nevtájí glávi mo-  
joj; ár escse i prosnye moje szo  
prôti hűdôbi nyihovoj.

6. Nyí szodczi sze najdoli zo-  
szűnejo z pecsín, tak sze bodo  
poszlűhsala vcsenyá moja, ká  
szo lűbezníva.

7. Kak sto zemlo razkápá i  
razrê'ze: tak szo raztorjene kô-  
szti nase notri do pekla.

8. Dônok na tébe, Goszpodne,  
Goszpodne glédajo ocsi moje;  
vu tebi sze vűpam; neosztavi  
dűse moje.

9. Vari me od zank, stere szo  
mi nalekli, i od szkopcza hűdo-  
délńikov.

10. Naj sze zgrábijo ti never-  
ni vu lásztni mre'zaj szvoji, i  
navkűpe, dokecs jasz mimo vu-  
idem.

CXLII. 'ZOLTÁR.

Dávida prosnya za pomécs i resénýe.

1. Návuk Dávida i molénýe  
gda je v lűknyi bio.

2. **G**laszno kricsim k Goszpo-  
podni, glaszno sze Go-  
szpodni molim.

3. Vövlejem pred nyim pro-  
snyo mojo, i oznanim pred nyim  
sztiszkávanye moje.

4. Gda je dűsa moja vu 'zuko-  
szti, ti znás sztezo mojo. Na  
pôti po steroj hodim, szo szkri-  
li mre'ze za méné.

5. Glédam na dészno, i ovo,  
nega nikoga, ki bi me steo po-  
znati; vesznola je obramba od  
méné, niscse nemára za dűso  
mojo.

6. K tebi kricsím, Goszpodne,  
erkôcsi: ti szi moje vűpanye,  
tál moj vu zemli ti 'zívôcsi.

7. Poszlűhni moje to'zbe; ár



szem krôto pomenkao: oszlôbodi me od pregancsarov moji; ár szo mi prezmo'zni.

8. Vöpelaj z temnicze düso mo-jo, da bom dicso imé tvoje. Ti pravicsni na moj sztran sztôpi-jo, gda meni dobrocsinío bodes.

CXLIII. 'ZOLTÁR.

Pokôre molítev za odvrñenye hüdb.

1. Dávida 'Zoltár.

**G**oszpodne, szlísaj prosnyo mojo, poszlühni zdühávanye moje, za volo isztine tvoje; poszlühni me, za volo pravicze tvoje.

2. Neidi na szôdbo z szlugom tvojim; ár je nej csizti pred tebom ni eden 'zivôcsi.

3. Ár nepriátel pregánya düso mojo, na zemlo klácsi 'zitek moj: v kmiczo me poszája, kak te mrtvé na szvéti.

4. Da pomenkáva düh moj, i znôtra vu meni pogible szrcze moje.

5. Jasz sze szpominam z preminôcsi dnévov, gucsím od vszê tvoji dél, i od náprav rôk tvoji szí premislávam.

6. Raszpresztéram roké moje k tebi; düsa moja 'zéja tebé kak szüha zemla. Selah.

7. Goszpodne odgôvori mi szkoro; moj düh mi zmenkáva, neszkrívaj licza tvoje pred menom, da nebom glihni k têm, kí doli odhájajo vu grob.

143.144. Zolt.

8. Dáj mi zránya szlisati miloszcso tvojo; ár sze vu tebi vü pam. Oz nani mi pôt, po sterój mam hoditi; ár k tebi podigávam düso mojo.

9. Oszlôbodi me od nepriátelov moji, Goszpodne: pri tebi mam obrambo.

10. Vcsi me csiniti pôleg tvoje vôle; ár szí tí moj Bôg: düh tvoj me naj pela po rávni sztezáj.

11. Goszpodne, dáj mi raszhládjenye, za volo iména tvoje-ga: vöszpelaj düso mojo z sztiszkávanya, za volo pravicze tvoje.

12. I za volo miloszcse tvoje vösztrébi nepriátele moje, i pogübi je vsze, kí sztiszkávajo düso mojo; ár szem jasz szluga tvoj.

CXLIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt i prosnyá za obládanye.

1. Dávida 'Zoltár.

**H**válen bojdi Bôg, pecsína moja, kí roké moje vcsi bojüvati, i prszte moje na vojszküvanye.

2. Miloszcsa moja, i grád moj, obramba moja i oszloboditel moj; zászloba moja, vu kom sze vü pam, i kí mi podvr'ze lüdsztvo moje.

3. Goszpodne, ka je cslovek, kâ sze kre nyega gori vzemes? ino szin cslovecsi, kâ máras za nyega.

4. Cslovek je szpodoben k már-  
noszti; dnévi nyegovi szo,  
kak széncza minôcsa.

5. Goszpodne, nagni nebésza  
tvoja i doli sztôpi: dotekni sze  
gôr, da sze kadíjo.

6. Püsztí blísk i raztori je;  
posli sztréle tvoje, ino je szmeti.

7. Vtégni rokô tvojo z visziko-  
szti, ino me obráni: vö me vtr-  
gni z vöd veliki, z rôk tühén-  
czov.

8. Kí vüsztá vsíjo márna, i  
dészna nyihova je dészna lá'zi.

9. O Bôg! nôvo peszem bom ti  
szpévao, na deszét sztrünaj bom  
ti 'zoltáre popévao.

10. Kí dávas obládnoszt Krá-  
lom, i oszlobodís Dávida szlu-  
go tvojega od lüdomorszko-  
gá mecsa.

11. Rési me, ino me oszlôbodi  
z rôk szinôv tühénszki, kí vü-  
szta márna gucsíjo, i dészna nyí-  
hova je dészna jálna.

12. Da szinôvje nasi gori zra-  
sztéjo vu szvojoj mladoszti, kak  
lépe mladike; i cserí nase, kak  
na szpodobo kamnov czérkevni  
vözoszékano kaménye.

13. Da nase kámre pune bodo,  
vödávajôcse edno potrébo za  
drúgov; i ovczé nase plodíjo  
jezero, i deszét jezér po nasi  
veszniczaj.

14. Nasi jünczi tücsni bodejo.  
Da nede níksega kvára, ni zgü-

bicska, ni sztaranya vu nasi  
viliczaj.

15. Blá'zeno lüdsztvo, sterô sze  
tak má! ali i blá'zeno, steromi  
je Goszpôd Bôg.

CXLV. 'ZOLTÁR.

Hvála za Krisztusovo králevsztvé i to-  
ga dobrôte.

1. Dávida hvála.

**Z**visávam te, Bôg moj i Král  
moj, i hválo bodem imé vo-  
je na vek i veke.

2. Hválo te bodem vszákdán, i  
hválo bom imé tvoje na vek i veke

3. Goszpôd je veliki, i veike  
hvále vrêden, i dika nyegova je  
neprebrojena.

4. Rod roda bode dícsó cela  
tvoja, i nazveszcsávao zmôz-  
noszt tvojo.

5. Gúcsao bom od szvetle dke  
préczimbe tvoje, i od csüd tvíji.

6. Da bode sze gúcsalo od lí-  
ke sztrasni dël tvoji, ino sze ra-  
zveszcsávála zmo'znoszt tvoja.

7. Da sze csesztí szpômerék  
tvoje vnôge dobrôte, i glászi  
pravicza tvoja.

8. Miloszti ven i szmiléri je  
Goszpôd; dugotrplivi i velike  
dobrôte.

9. Dober je Goszpôd kvszém,  
ino sze szmilúje nad vszèmi  
delami szvojimi.

10. Naj te hválíjo, Goszpodne,  
vsza tvoja dela, i szvétí tvoji te  
naj csesztíjo.

11. Naj diko králevsztva tvo-  
jega glászijo, i od zmo'znoszti  
tvoje gucsijo.

12. Da na znánye dájo szinom  
cslovecsim zmo'znoszt tvojo, i  
szvelo diko králevsztva tvoje-  
ga.

13. Králevsztvo tvoje je krá-  
levsztvo vszê vek i vèk, i vla-  
dárstvo tvoje od vszega roda  
do vszega roda.

14. Goszpòd podpéra vsze, ki  
szpidnoti scséjo, i gori oprávi  
vsz: pobitte.

15. Vsze ocsi na tébe glédajo,  
i tinyim dávasjêsztvino vu prí-  
ètnm vrèmeni.

16. Odprês roké tvoje, i naszi-  
tisvsze, ka 'zivé, z dobròtov.

17. Pravicsen je Goszpòd vu  
vszê potáj, i szvéli vu vszêm  
djanyi szvojem.

18. Blúzi je Goszpòd vszêm, ki  
nyega zezávajo; vszêm kí ga  
mlíjo vu isztini.

19. Volo oni, kí sze ga bojíjo  
szpuni, i kricsanye nyihovo po-  
szlèhne, ino je zmore.

20. Varje Goszpòd vsze, kí ga  
lúbíjo; i pogúbí vsze neverne.

21. Hválo Goszpodna bodo glá-  
szila vúsztá moja, i hválilo bo-  
de vszáko tèlo imé nyegovo  
szvéto, na vsze vek i veke.

CXLVI. 'ZOLTÁR.

Od práve vüpazni vu Bògi.

1. Halelujah!

145-147. 'Zolt.

**H**váli Goszpodna düsa moja.  
2. Hválo bodem Goszpodna,  
dokecs bom 'zivo, 'zoltáre bom  
szpèvao Bògi mojemi, kak du-  
go bodem.

3. Ne zanásajte sze na pogla-  
vníke; na sziní lüdi, vu kí nega  
zvelicsanya.

4. Ár vöodíde düh nyegov, i  
on more, z zemloy poszlánoti;  
vu onom dnévi prèdejo vsza na-  
kanènya nyegova.

5. Blá'zen, koga pomòcs je Bòg  
Jákoba, koga vüpazen je polo-  
'zena vu Goszpodnom Bògi nye-  
govom.

6. Kí je sztvòro nébo i zemlo,  
mòrje i vsza, stera szo vu nyí,  
kí zdr'zi vernoszt na veke.

7. Kí szprávi práviczo tim ob-  
te'zenim; kí dá krüh tim lacs-  
nim. Goszpòd vörèsi vòznike.

8. Goszpòd odpré ocsi szlèpim:  
Goszpòd gori oprávi, kí szo doli  
pobiti; Goszpòd lübi pravicsne.

9. Goszpòd varje tühéncza,  
sziròte i vdovicze hráni; ali pòt  
ti neverni veszne.

10. Goszpòd bode kralüvao na  
veke: o Sion, tvoj Bòg od od-  
vétka do odvétka. — Halelujah!

CXLVII. 'ZOLTÁR.

Odümlávanye na zahválnoszt za szkrb-  
nosènye i dobròte Bo'ze.

**H**válte Goszpodna; ár je dobro,  
'zoltáre szpèvajte Bògi na-  
semi, ár je nászládna lèpa hvála.



2. Goszpôd zida Jerusálem, i pregnáne Izraela vküp szprávi.

3. On zvrácsi one, kí szo potrtoga szreza, ino obe'zúje nyi boleznoszti.

4. On csté racsun zvêzd, i vsze po iméni zové.

5. Veliki je Goszpôd nas i prezmo'zen, i modrôszt nyegova je nezbrojena.

6. Goszpôd gori pomága te nevolne, do zemleponizi te neverne.

7. Szpêvajte Goszpodni z discsênem; 'zoltáre szpêvajte Bôgi nasemi na hárfi.

8. Kí nébo z oblákmi zakrije, i dáva de'zd'z zemli; kí da trávi na goráj rászti.

9. Kí dáva 'zivini nyé krmo, tim mládim vranam, stere k nyemi kricsíjo.

10. Neradúje sze vu môcsi konya; niti nema dopádnenyá vu mo'zki golénaj.

11. Priétni szo nyemi, kí sze ga bojijo, kí sze vúpajo vu miloszcsi nyegovoj.

12. Hváli Goszpodna, Jerusálem! Sion, hváli Bogá tvojeja!

13. Ár on potrdjáva zápore vrát tvoji; on blagoszlávla otrokke tvoje na szrêdi, v tebi.

14. On dá krajínam tvojim mir; z náj lepsov pseniczov te naszicsáva.

15. On vöposila rêcs szvojo na zemlo, rêcs nyegova hitro be'zi.

16. On dáva sznêg, liki vuno; szrén, kak pepél raszipáva.

17. Kí lücsa tocsó, kak drumble. Pred mrazom nyegovim sto obsztoji?

18. Vö püsztí szapo szvojo, i preczi sze rasztopijo; dá vötri pihati, i vodé tecséjo.

19. Nazveszcsáva Jákobi Rêcs szvojo, násztave szvoje ino szôdbo szvojo Izraeli.

20. Nej je csinío tak ni ednomi národi, niti szo szôdb nyegovi nej szpoznali. — Halelujah!

CXLVIII. 'ZOLTÁR.

Obüdjávanje vszé sztvojeni sztvté, naj Bogá dicsíjo.

1. Halelujah!

**H**válte Goszpodna, nebésza, hválte nyega vizsine.

2. Hválte nyega vszi nyegovi angelje: hválte ga vszi nyegovi serezje.

3. Hválte ga, szuncze i mészecz; hválte nyega vsze szvetle zvêzde.

4. Hválte ga nebész nebésza, i vodé stere szo vise nebész.

5. Naj hválijó imé Goszpodna; ár je On velo, i sztvojena szo.

6. Potrdo je je na vsze vek i veke; dao nyim je rêd, steroga nepresztôpíjo.

7. Hválte Goszpodna zemla, czetribé i vsze globocsine;

8. Ogen, tocsa, sznêg, meglá;

147.148. 'Zolt.

szlápi, steri nyegovo récs oprá-  
vlajo;

9. Goré, i vszi bregóvje, i sza-  
doveno drevje i vsze czedrovje.

10. Zvirina i 'zivina; lazécse  
sztvári i létajócse flicze.

11. Vi Králove zemelszki, i  
vszi národje, poglavárje i vszi  
szodczy zemlé.

12. Mladénczi i devojke; i sztar-  
czy z mládimi.

13. Naj dicsijo imé Goszpod-  
nov; ár li nyegovo imé je odi-  
csero: dika nyegova je vise né-  
be i zemle.

14. On zviszi rôg szvojega lüd-  
sztva, hválo vszê szvoji szvéti;  
szinôv izraelszki, lüdsztva k  
nyeni sze bli'zajócsega. — Ha-  
lelujah!

### CXLIX. 'ZOLTÁR.

Hvála za rászúrjávanye Evangelionia Kri-  
sztusovoga.

#### 1. Hallelujah!

**S**zpévajte Goszpodni peszem  
nôvo; hvála nyegova je vu  
szprávicsi ti szvéti.

2. Veszéli sze Izrael, vu Sztvo-  
riteli szvojem: szinôvje Siona sze  
naj radüejo vu Králi szvojem.

3. Hválte imé nyegovo z 'zveg-  
lámi: szpévajte nyemi z bob-  
nom i czitharov.

4. Ár sze je dopadnolo Gosz-  
podni vu lüdsztvi szvojem: On  
koronüje te vbôge z oszlobod-  
jênym.

148-150. 'Zolt.

5. Ti szvéti naj bodejo veszéli  
vu dicsényi, i veszelijo sze na  
posztelaj szvoji.

6. Zvisávanye Bôga naj bode  
nyim vu grli nyihovom, i mecs  
z obej sztráni osztricz majöcsi  
vu rokáj nyihovi.

7. Na csinénye zadomeszcsá-  
vanya nad poganmi; i kastig-  
anya nad národmi.

8. Na vézanye Králov nyihovi  
z lanczi; i ti poglavitési nyiho-  
vi v'zelezo देंवanye;

9. Na csinénye 'z nyimi pôleg  
právde popiszane. Tò de dika  
vszê nyegovi szvéti! — Hale-  
lujah!

### CL. 'ZOLTÁR.

Opomína, naj hváljjo Bogá.

#### 1. Hallelujah!

**H**válte Goszpodna vu Szveti-  
ni nyegovoj; hválte ga vu  
krépkoszti nébe zmo'znoszt  
nyegove.

2. Hválte nyega vu nyegovi  
zmo'zni delaj; hválte ga pôleg  
nyegove vnôge velikószt.

3. Hválte nyega z glasznim  
tromböntanyem; hválte ga z  
'zoltármi i czitharami.

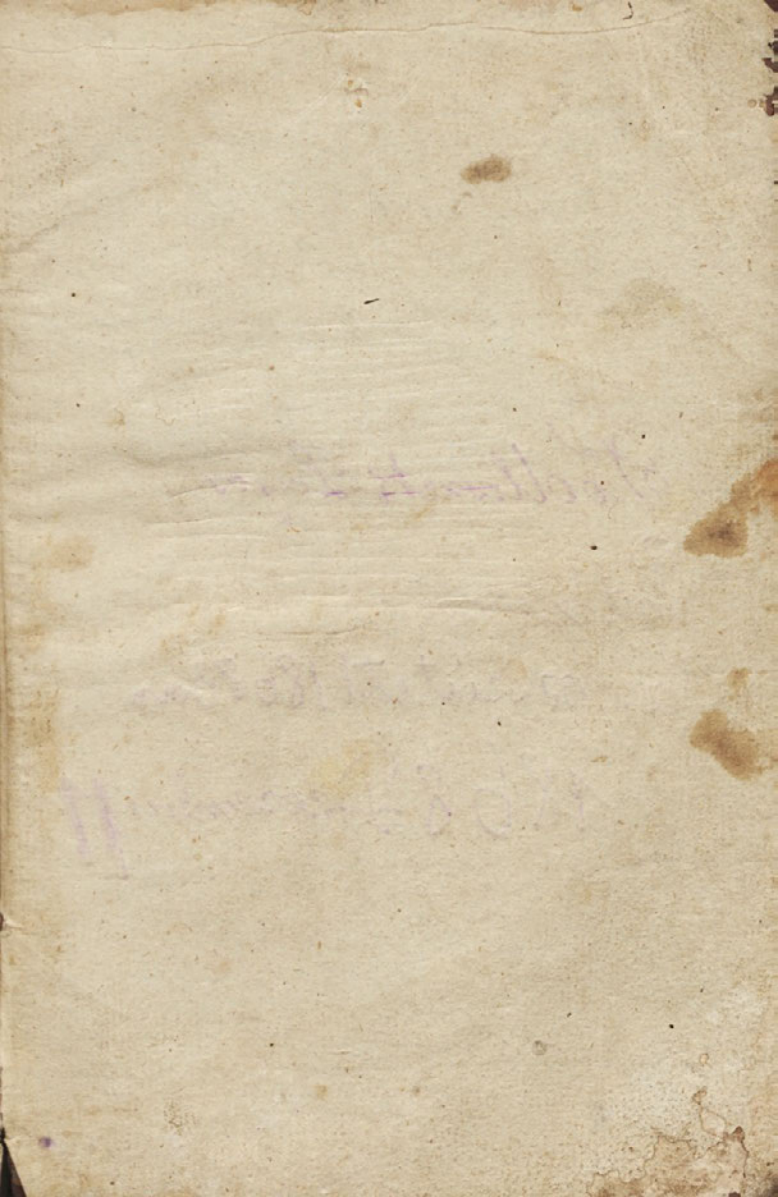
4. Hválte ga z bobnom i 'zveg-  
lov; z goszlami i organami.

5. Hválte nyega zglasznimi  
czimbolami; hválte ga z czinka-  
jöcsimi czimbolami.

6. Vszáka düsa hváli Goszpo-  
dna! — Hallelujah!

120







on István. Anna <sup>1868</sup> születési legh.  
1861 Január 29. é. d.

Művelés germel.

Fülsz. született 1863 Január 25. é. d.

Anna. született 1866 Augustus 14. é. d.

Fülsz. született 1868 Január 11. é. d.

Podleszek János  
Podleszek Lajos

Podleszek

János született 1868-ban

1868 December 11

of  
Fidelity & Justice

of  
Vanderbilt

